

# Luftentfeuchter/Dehumidifier

| Serie/Series                                                                      |                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>AD 935</b><br/> <b>AD 935 S</b><br/> <b>AD 955</b><br/> <b>AD 975</b><br/> <b>AD 995</b></p> |

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| DE Betriebsanleitung               | 2   |
| EN Instructions for use            | 23  |
| FR Mode d'emploi                   | 44  |
| IT Istruzioni per l'uso            | 66  |
| DA Betjeningsvejledning            | 88  |
| NO Bruksanvisning                  | 109 |
| SV Bruksanvisning                  | 130 |
| FI Käyttöohje                      | 151 |
| ES Manual de instrucciones         | 172 |
| PT Manual de instruções            | 194 |
| NL Bedieningshandleiding           | 216 |
| PL dokumentacja techniczno-ruchowa | 238 |
| Technische Daten/Technical Data    | 260 |

## I. DE - BETRIEBSANLEITUNG (Original)

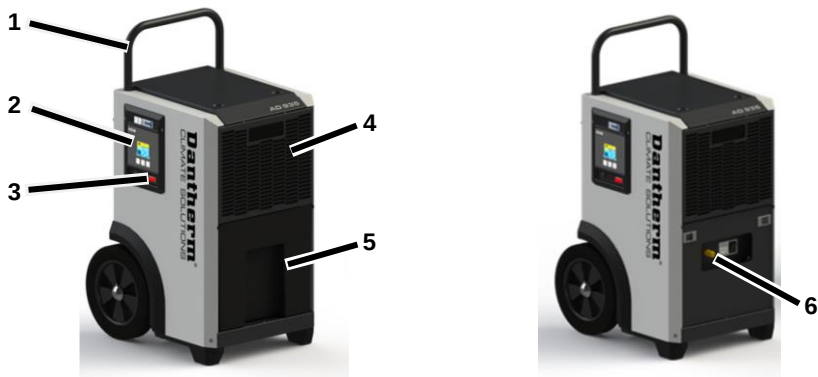
|    |                                                  |     |
|----|--------------------------------------------------|-----|
| 1  | Gerätevarianten.....                             | 2   |
| 2  | Produktübersicht Vorderseite .....               | 3   |
| 3  | Produktübersicht Rückseite .....                 | 4   |
| 4  | Übersicht Bedienfeld .....                       | 5   |
| 5  | Zu dieser Betriebsanleitung.....                 | 14  |
| 6  | Produktbeschreibung.....                         | 14  |
| 7  | Sicherheit .....                                 | 14  |
| 8  | Auspacken.....                                   | 16  |
| 9  | Transport und Aufstellen .....                   | 16  |
| 10 | Bedienung .....                                  | 17  |
| 11 | Wartung und Pflege .....                         | 18  |
| 12 | Störungsbehebung .....                           | 19  |
| 13 | Außerbetriebnahme, Lagerung und Entsorgung ..... | 20  |
| 14 | EG-Konformitätserklärung .....                   | 21  |
|    | Technische Daten/Technical Data .....            | 260 |

### 1 Gerätevarianten

In dieser Betriebsanleitung werden verschiedene Gerätevarianten beschrieben. Die Funktionen und Bedienung sind nahezu identisch. Welche Variante vorliegt, ist dem Typenschild zu entnehmen. Weitere Informationen sind den Technischen Daten (letzte Seite) zu entnehmen.

| Variante | Hauptmerkmale                                                                                                                                             |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| AD 935   | Mit Wasserbehälter 8 l oder optional mit eingebautem Pumpenset                                                                                            |
| AD 935 S | Mit Wasserbehälter 8 l oder optional mit eingebautem Pumpenset, zusätzlich ausgestattet mit einem 1kW Elektro-Heizelement und 2x Ø100 Schlauchanschlüssen |
| AD 955   | Mit Wasserbehälter 13 l oder optional mit eingebautem Pumpenset                                                                                           |
| AD 975   | Standartmäßig mit fest eingebauter Pumpe ausgestattet                                                                                                     |
| AD 995   | Standartmäßig mit fest eingebauter Pumpe ausgestattet                                                                                                     |

## 2 Produktübersicht Vorderseite



**Fig. 1: Produktübersicht Vorderansicht**

|   |                                         |   |                             |
|---|-----------------------------------------|---|-----------------------------|
| 1 | Ausziehgriff                            | 4 | Luftansaugfläche mit Filter |
| 2 | Bedienfeld                              | 5 | Wasserbehälter              |
| 3 | Ein/Aus-Schalter:<br>0 = Aus<br>I = Ein | 6 | Ablaufstutzen               |

### 3 Produktübersicht Rückseite



**Fig. 2: Produktübersicht Rückseite**

|   |              |   |                         |
|---|--------------|---|-------------------------|
| 1 | Luftaustritt | 3 | Ø100 Schlauchanschlüsse |
| 2 | Räder        |   |                         |

An die Klinkensteckerbuchse kann über einen 6,3 mm Mono-Klinkenstecker ein externer potentialfreier Hygrostat angeschlossen werden. Voraussetzung für dessen Funktion ist eine Firmware-Version des Gerätes höher als Version 1.57. Auf Seite 9 dieser Anleitung wird beschrieben, wie die Firmware-Version des Gerätes angezeigt werden kann. Die Firmware ist erhältlich über den Hersteller oder den Händler.

#### **Firmware-Update:**

- die Firmware (cc6\_app.bin) auf eine Micro-SD-Karte (max. 32 GB, FAT 32 formatiert) kopieren
- Gerät ausschalten
- Gerät vom Stromnetz trennen
- zwei Schrauben (T20) an der Steuerung entfernen und Steuerung ausklappen
- Micro-SD-Karte einstecken
- Gerät mit dem Stromnetz verbinden
- Gerät einschalten
- Gerät sofort wieder ausschalten
- Gerät sofort wieder einschalten
- Update wird durchgeführt
- Gerät ausschalten
- Gerät vom Stromnetz trennen
- Micro-SD-Karte entfernen
- die Steuerung wieder verschrauben
- Gerät mit dem Stromnetz verbinden
- Gerät einschalten
- Erfolg des Updates prüfen (siehe Seite 9)

## 4 Übersicht Bedienfeld

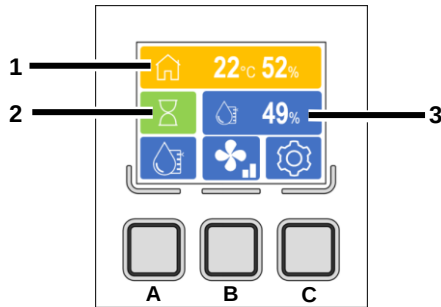


Fig. 3 Hauptbildschirm

| Symbol |                              |
|--------|------------------------------|
| 1      | Raum- Temperatur und Feuchte |
| 2      | Status Anzeige               |
| 3      | Eingestellte Zielfeuchte     |

| Taste |                              |
|-------|------------------------------|
| A     | Raum- Temperatur und Feuchte |
| B     | Status Anzeige               |
| C     | Eingestellte Zielfeuchte     |

Einstellen der Zielfeuchte

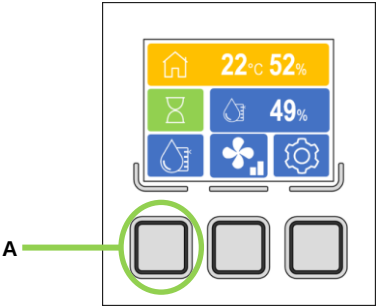
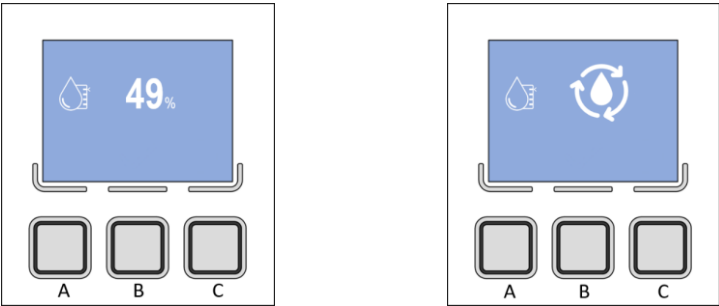


Fig. 4: Hauptbildschirm Taste A

| Taste | kurz gedrückt                    |
|-------|----------------------------------|
| A     | Führt zu Zielfeuchte-Einstellung |



Die Zielfeuchte kann von 31 % - 99 % r.F eingestellt werden

Zielfeuchte 30 % = Geräte Dauerlauf

Fig. 5: Zielfeuchte-Einstellung

| Taste | Kurz gedrückt             | gedrückt halten                 |
|-------|---------------------------|---------------------------------|
| A     | Zielfeuchte 1 % niedriger | Zielfeuchte Schnelllauf niedrig |
| B     | Wert quittieren           |                                 |
| C     | Zielfeuchte 1 % höher     | Zielfeuchte Schnelllauf höher   |

Einstellen der Lüftergeschwindigkeit

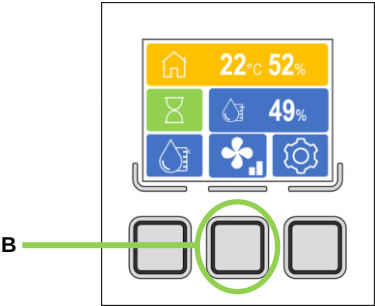


Fig. 6: Hauptbildschirm Taste B

| Taste | kurz gedrückt                  |
|-------|--------------------------------|
| B     | Führt zu Lüftergeschwindigkeit |

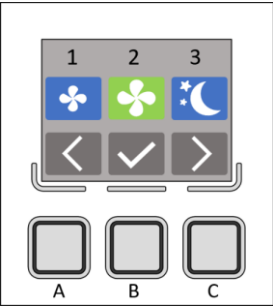
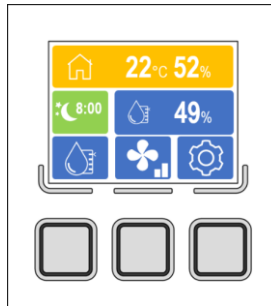


Fig. 7: Lüftergeschwindigkeit

| Taste | kurz gedrückt       |
|-------|---------------------|
| A     | Auswahl nach links  |
| B     | Wert quittieren     |
| C     | Auswahl nach rechts |

| Symbol |                         |
|--------|-------------------------|
| 1      | Ventilatorstufe langsam |
| 2      | Ventilatorstufe schnell |
| 3      | Nacht-Modus             |

## Nacht-Modus



**Fig. 8: Nacht-Modus**

Im Nacht-Modus ist der Ventilator 10 h auf Ventilator Stufe langsam. In der Statusanzeige ist ein Countdown der Restzeit zu sehen.

Nach Ablauf der 10 h trocknet das Gerät wieder auf schneller Ventilator-Stufe.

Der Nacht-Modus wird zurückgesetzt, wenn das Gerät ausgeschaltet oder der Netzstecker gezogen wird.

Einstellungen

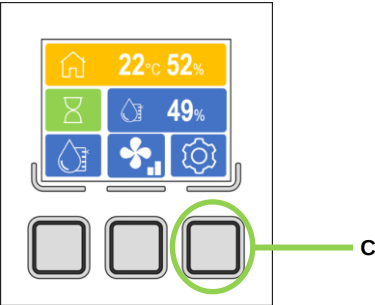


Fig. 9: Hauptbildschirm Taste C

| Taste | kurz gedrückt          |
|-------|------------------------|
| C     | Führt zu Einstellungen |

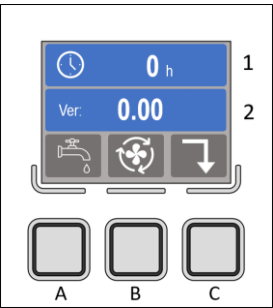


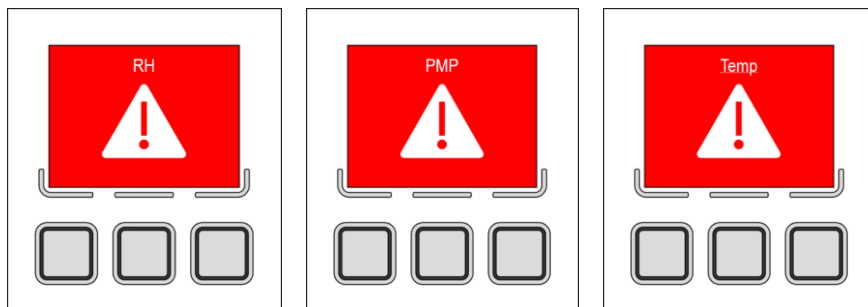
Fig. 10: Einstellungen

| Taste | kurz gedrückt            |
|-------|--------------------------|
| A     | Schlauchanschluss        |
| B     | Ventilator Dauerlauf     |
| C     | Zurück zur Normalansicht |

| Zeile |                  |
|-------|------------------|
| 1     | Betriebsstunden  |
| 2     | Software-Version |

| Symbol                                                                            |                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Schlauchanschluss aktiv (Betrieb ohne Wasserbehälter).</p>                                                                                |
|  | <p>Gerät wird mit Wasserbehälter betrieben.</p>                                                                                              |
|  | <p>Ventilator Dauerlauf.<br/>Bei Erreichen der Zielfeuchte schaltet der Kältekreislauf ab, der Ventilator läuft weiter im Umluftbetrieb.</p> |
|  | <p>Ventilator Dauerlauf deaktiviert.<br/>Bei Erreichen der Zielfeuchte werden der Kältekreislauf und der Ventilator abgeschaltet.</p>        |

## Fehlermeldungen



**Fig. 11: Fehlermeldungen**

| Fehler | Beschreibung                                         | Ursache                                                                                                         |
|--------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| RH     | Raumfühler defekt                                    | Verkabelung prüfen. Sensor defekt.                                                                              |
| PMP    | Beim optionalen Pumpen-Kit pumpt die Pumpe nicht ab. | Pumpe auf Verschmutzung prüfen. Ist ein Schlauch angeschlossen? Schlauch zu lang oder abgeknickt? Pumpe defekt? |
| Temp.  | Raumtemperatur unter 1 °C oder über 35 °C            | Das Gerät startet wieder automatisch, wenn die Raumtemperatur zwischen 5 °C und 30 °C liegt.                    |

Statusanzeige

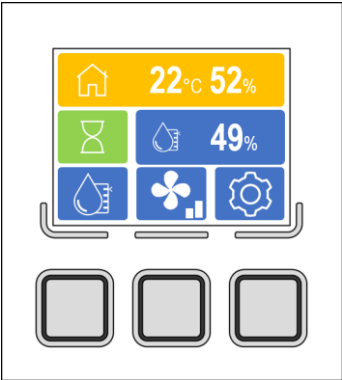


Fig. 12: Statusanzeige

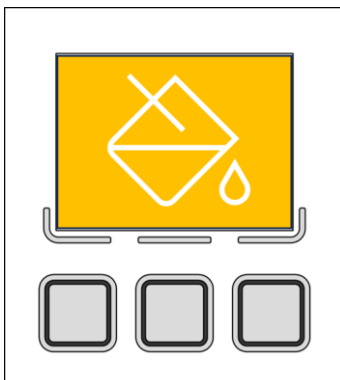
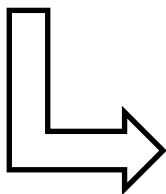
| Symbol                                                                              |                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
|    | Kältekreislauf startet, in dieser Zeit ist keine weitere Eingabe möglich. |
|    | Eingestellte Zielfeuchte wurde erreicht.                                  |
|   | Langsame Ventilator Stufe.                                                |
|  | Schnelle Ventilator Stufe.                                                |
|  | Abtauung aktiv.                                                           |



Nacht-Modus aktiv.



Wasserbehälter voll oder nicht vorhanden.



Das Symbol „Wasserbehälter voll oder nicht vorhanden“ wird über den ganzen Bildschirm des Displays angezeigt.

## 5 Zu dieser Betriebsanleitung

Diese Betriebsanleitung darf ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers nicht reproduziert, vervielfältigt und verbreitet werden.

**Wichtig:** Vor Gebrauch sorgfältig lesen. Für späteres Nachschlagen aufbewahren.

## 6 Produktbeschreibung

Der Luftentfeuchter regelt die Luftfeuchte im Raum und ist für den Einsatz z. B. auf Baustellen, in Lagerhallen oder Wohngebäuden geeignet. Das dabei entstehende Kondensat-Wasser wird entweder in einem Wasserbehälter (Variante AD 935/AD 935 S/AD 955) gesammelt oder mithilfe einer fest eingebauten Pumpe (Variante AD 975/AD 955) abgepumpt. Es besteht außerdem die Möglichkeit, die Varianten AD 935, AD 935 S und AD 955 mit einem optionalen Pumpen-Set zu bestellen, um das Wasser ebenfalls abpumpen zu können. Der Luftentfeuchter ist mit einer automatischen Abtauung ausgestattet.

### Lieferumfang

- Luftentfeuchter
- Betriebsanleitung
- AD 935/ AD 935 S/AD 955: Wasserbehälter im Gerät oder mit eingebauten Pumpen-Set
- AD 975/AD 995, optional AD 935/AD 935 S/AD 955 : Ablaufschlauch

### Typenschild

**Dantherm®**

Mod. **AD935**

 05.2024

**SN** 00000000001

Cod. **2000086**

230V/50Hz/650W  
2,9A/R454c(0,32kg)  
GWP:148/CO<sub>2</sub>:0,047t  
IP21

 **DANTHERM GmbH**  
Oststrasse 148  
22844 Norderstedt - Germany

4100.042  
00000000001

Das Typenschild befindet sich am Gehäuse.

## 7 Sicherheit

### Bestimmungsgemäße Verwendung und Einsatzbedingungen

Der Luftentfeuchter dient der Entfeuchtung von Luft bei Atmosphärendruck in geschlossenen Innenräumen wie Keller, Garagen oder Lagerhallen.

Der Luftentfeuchter darf nur in Räumen mit einer Grundfläche größer als 4 m<sup>2</sup> betrieben und gelagert werden.

Der Luftentfeuchter darf nur unter Einhaltung der technischen Daten (siehe letzte Seite) verwendet werden.

Die Benutzung des Luftentfeuchters ist für Personen mit physischen, sensorischen oder psychischen Einschränkungen oder Kindern nicht gestattet.

Das Gerät darf nur an einer mit FI-Schalter abgesicherten Steckdose betrieben werden.

Jeder Benutzer muss die Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben.

### Vorhersehbare Fehlanwendung

Der Luftentfeuchter darf nicht eingesetzt werden:

- in Räumen mit explosionsgefährdeten Atmosphären.
- in Räumen mit aggressiven Atmosphären (z. B. durch Chemikalien verursacht).
- in Räumen mit Wasser, dessen pH-Wert außerhalb von 7,0 bis 7,4 liegt.
- in Räumen mit Salz oder Flüssigkeiten mit einem Salzgehalt > 1 %, z. B. Solebäder.
- in Feuchtbereichen von Schwimmbädern.
- in Räumen mit Ozon-behandelter Luft, hoher Lösemittelkonzentration oder hoher Staubbelastung.

### Allgemeine Sicherheitshinweise

#### **WARNUNG! Stromschlag!**

Arbeiten an spannungsführenden Bauteile oder Wasser auf spannungsführenden Bauteilen kann lebensgefährliche Stromschläge verursachen.

- ☞ Kontakt zwischen Wasser und spannungsführenden Bauteilen vermeiden.
- ☞ Vor jedem Ortswechsel des Luftentfeuchters den Luftentfeuchter am Ein- / Ausschalter ausschalten und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen sowie den Kondensatbehälter entleeren. Bei Geräten mit Pumpe vor Transport manuell abpumpen.

- ☞ Arbeiten an elektrischen Bauteilen nur durch den Hersteller oder autorisiertes Personal durchführen lassen.

#### **WARNUNG! Explosionsgefahr, Verbrennungen und Vergiftungen durch Kältemittel!**

Im Gerät befindet sich ein geruchloses, brennbares Kältemittel, welches bei falschem Umgang zu Explosionen und Brand sowie zu Verletzungen und Vergiftungen führen kann. Der Kältemittelkreislauf steht unter Druck.

- ☞ Keine Gegenstände zur Beschleunigung des Abtauprozesses verwenden.
- ☞ Luftentfeuchter nicht in Räumen mit dauerhaften Zündquellen wie offene Flammen, eingeschaltete Gasgeräte oder Elektroheizer aufbewahren.
- ☞ Luftentfeuchter nicht anbohren oder anbrennen.
- ☞ Gerät nur in einem ausreichend belüfteten Raum mit einer Grundfläche größer als 4 m<sup>2</sup> betreiben.
- ☞ Jegliche Arbeiten am Kältemittelkreislauf nur vom Hersteller oder von ihm autorisierten Fachpersonal durchführen lassen. Vor Arbeiten am Kältemittelkreislauf muss dieser an den vorgesehenen Einrichtungen entlastet werden.
- ☞ Nationale Vorschriften für Gas-Installationen beachten.
- ☞ Kältemittel nicht ablassen oder im Hausmüll entsorgen.
- ☞ Kontakt mit Kältemittel vermeiden.

## 8 Auspacken

### Vorgehensweise

1. Lieferumfang auf Vollständigkeit prüfen. Bei Schäden oder unvollständiger Lieferung den Fachhändler kontaktieren.
2. Verpackung entfernen und gemäß den örtlichen Bestimmungen entsorgen.

## 9 Transport und Aufstellen

### Transport

#### **VORSICHT!** Quetschen oder ergonomische Schäden bei Transport des Luftentfeuchters!

- Denn Luftentfeuchter vorzugsweise stehend transportieren.
- Luftentfeuchter mit dem Ausziehgrieff transportieren.
- Wenn nötig, Luftentfeuchter mit zwei Personen tragen.

### Vorgehensweise

1. Sicherstellen, dass das Kondensat-Wasser abgeleitet ist oder der Wasserbehälter geleert ist.
2. Sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet und das Netzkabel vom Gerät abgezogen ist.
3. Luftentfeuchter an den Einsatzort transportieren.
4. Luftentfeuchter auf einer ebenen und festen Oberfläche aufstellen.
5. Luftentfeuchter gegen Kippen und Abrutschen sichern.

**HINWEIS:** Die Luft muss frei zirkulieren. Die Luftöffnungen nicht abdecken. Der Freiraum vor dem Luftaustritt und der Luftansaugfläche muss mindestens 1 m betragen.

### Aufstellen

#### **WARNUNG!** Verlust der Standsicherheit!

Verlust der Standsicherheit oder unkontrollierte Bewegungen können zu schweren Verletzungen und Sachschäden führen.

- Den Luftentfeuchter immer gegen Kippen sichern.
- Den Luftentfeuchter immer auf möglichst ebenen und festen Oberflächen aufstellen.
- Einsatz auf Rampen oder schiefen Ebenen vermeiden. Bei Bedarf mit geeigneten Mitteln gegen Kippen und Abrutschen sichern.
- Die Nutzung bei defekten Rollen oder Standfüßen vermeiden.

### Vorgehensweise

1. Luftentfeuchter aufrecht aufstellen.
2. Luftentfeuchter gegen Kippen sichern.

#### AD 975/AD 995: Ablaufschlauch anschließen

Bei den Geräten AD 975 / AD 995 muss der mitgelieferte Ablaufschlauch zwingend angeschlossen werden.

#### **ACHTUNG!** Unzureichende Geräteleistung!

- Das Schlauchende nicht in Wasser stecken (Wasserrückstau möglich).
- Ablaufschlauch nicht knicken.
- Keine Gegenstände auf den Schlauch stellen.

### Vorgehensweise

1. Ablaufschlauch am Ablaufstutzen (Pos. 1) des Geräts befestigen und mit Schlauchschelle sichern.



2. Ablaufschlauch vom Luftentfeuchter weg in einen Abfluss oder einen

geeigneten Behälter leiten (maximaler Höhenunterschied: 3 m).

### AD935/AD 935S/AD 955: Optionalen Ablaufschlauch anschließen

Bei Bedarf kann am Gerät AD 935/AD 935 S/AD955 über einen Ablaufschlauch statt in den Wasserbehälter abgeleitet werden. Dazu wie folgt vorgehen:

#### **ACHTUNG!** Unzureichende Geräteleistung!

- Das Schlauchende nicht in Wasser stecken (Wasserrückstau möglich).
- Ablaufschlauch nicht knicken.
- Keine Gegenstände auf den Schlauch stellen.

#### **Vorgehensweise**

1. Wasserbehälter entnehmen.



2. Geeigneten Ablaufschlauch mit einer Rohrschelle an dem Ablaufstutzen befestigen.
3. Sicherstellen, dass das Schlauchende tiefer als der Schlauchanfang am Ablaufstutzen liegt. Gefälle mindestens 5 % (5 cm/Meter).
4. Schlauchende in einen Abfluss oder einen geeigneten Behälter leiten.

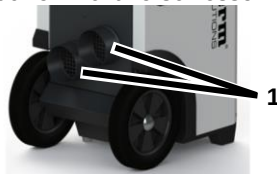
### AD 935 S: Kanalanschluss anschließen

Bei der Variante AD 935 S besteht die Möglichkeit den Luftaustritt über die Kanalanschlüsse nach draußen zu leiten.

#### **Vorgehensweise**

1. Abluftschlauch (oder Trockenluftschlauch) Ø100 maximal 3 m lang

mit einer Schelle an dem Rohrstutzen (Pos. 1) befestigen. **HINWEIS:** Der Schlauch oder der Rohrstutzen dürfen nicht verschlossen werden.



2. Abluftschlauch aus dem Gebäude heraus installieren.

#### **ODER:**

Trockenluftschlauch zu den zu trocknenden Oberflächen oder Hohlräumen legen. Es ist darauf zu achten, dass kein Staudruck entsteht.

### Elektrischer Anschluss

#### **Vorgehensweise**

1. Sicherstellen, dass die Netzspannung der Anschlussspannung in den technischen Daten entspricht.
2. Steckdose und Versorgungsnetz ausreichend absichern.
3. Sicherstellen, dass der Netzstecker für die Gebäudesteckdose geeignet ist.
4. Sicherstellen, dass die verwendete Steckdose geerdet ist.
5. Netzstecker in die Steckdose stecken.

## 10 Bedienung

### Raum entfeuchten

**HINWEIS:** Den Luftentfeuchter vor der Inbetriebnahme, nach dem Transport und nach längerer Lagerung ca. 15 Minuten in seiner endgültigen Position ruhen lassen.

#### **Vorgehensweise**

1. **WARNUNG!** Stromschlag und Verletzungsgefahr!

Ein falsch angeschlossener Ablaufschlauch kann zu Wasser im oder vor dem Gehäuse und somit zum elektrischen Schlag oder zu Rutschgefahr führen.

Sicherstellen, dass das Kondensat-Wasser über den Ablaufschlauch abfließen kann und der Ablaufschlauch fest auf dem Ablaufstutzen sitzt.

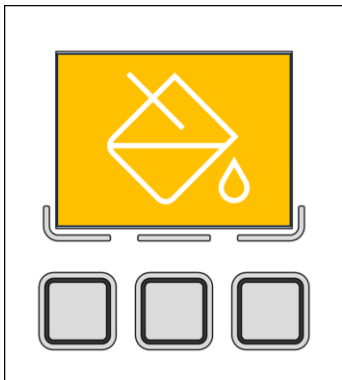
2. Ein/Aus-Schalter auf „I“ stellen.

Der Betrieb startet. Der Luftentfeuchter läuft im Dauerbetrieb mit den zuletzt eingestellten Werten.

AD935/AD 935 S/AD 955:

### Wasserbehälter entleeren

Bei vollem Wasserbehälter wird der Luftentfeuchter automatisch abgeschaltet und am Display wird folgendes Symbol angezeigt:



### Vorgehensweise

1. Wasserbehälter entnehmen.



2. Wasserbehälter entleeren.

3. Wasserbehälter wieder zurück stecken.



- ☞ Das Gerät startet den Betrieb automatisch wieder.

### Ausschalten

#### Vorgehensweise

1. Ein/Aus-Schalter auf „0“ stellen.

## 11 Wartung und Pflege

### **WARNUNG! Gesundheitsschäden durch Staub!**

- ☞ Reinigung des Luftentfeuchters mit Druckluft nur in offener Umgebung durchführen.
- ☞ Schutzmaske und Schutzbrille tragen.

### **ACHTUNG! Sachschaden!**

- ☞ Putzmittel können Oberflächen beschädigen. Nur milde Reinigungsmittel verwenden.
- ☞ Nur zugelassene Original-Ersatzteile verwenden.

### Reinigung und Inspektion

### **WARNUNG! Stromschlag**

Arbeiten an spannungsführenden Bauteilen oder Wasser auf spannungsführenden Bauteilen kann lebensgefährliche Stromschläge verursachen.

- ☞ Arbeiten an elektrischen Bauteilen nur durch den Hersteller oder autorisiertes Personal durchführen lassen.
- ☞ Vor Arbeiten an elektrischen Bauteilen, Luftentfeuchter ausschalten, Netzstecker ziehen und gegen Wiedereinschalten sichern.

### **VORSICHT! Heiße Oberflächen**

Der Kontakt mit heißen Oberflächen kann zu leichten Verletzungen oder Verbrennungen führen.

- Arbeiten am Kältekreislauf und dessen Komponenten nur durch den Hersteller oder autorisiertes Personal durchführen lassen.
- Arbeiten an Bauteilen dürfen nur durchgeführt werden, wenn diese abgekühlt sind.

### **Vorgehensweise**

1. Bei Bedarf Wasserbehälter entleeren.
2. Luftentfeuchter ausschalten.
3. Netzstecker ziehen.
4. Luftfilter entnehmen und reinigen (z. B. mit Staubsauger) bzw. erneuern.
5. Ablaufstutzen und evtl. angeschlossenen Ablaufschlauch kontrollieren.
6. Neuen bzw. gereinigten Filter einsetzen. Nur Original-Filter verwenden.
7. Netzkabel einstecken.
8. Luftentfeuchter bei Bedarf einschalten.

### **Ersatzteile und Kundendienst**

Bei Fragen zum Luftentfeuchter oder falls Ersatzteile benötigt werden, Vertragshändler oder Service kontaktieren.

## **12 Störungsbehebung**

Bei Störungen die folgenden Punkte prüfen. Bei Bedarf Service kontaktieren.

### **WARNUNG! Stromschlag**

Arbeiten an spannungsführenden Bauteilen oder Wasser auf spannungsführenden Bauteilen kann lebensgefährliche Stromschläge verursachen.

- Arbeiten an elektrischen Bauteilen nur durch den Hersteller oder autorisiertes Personal durchführen lassen.
- Vor Arbeiten an elektrischen Bauteilen, Luftentfeuchter ausschalten, Netzstecker ziehen und gegen Wiedereinschalten sichern.

### **VORSICHT! Heiße Oberflächen**

Der Kontakt mit heißen Oberflächen kann zu leichten Verletzungen oder Verbrennungen führen.

- Arbeiten am Kältekreislauf und dessen Komponenten nur durch den Hersteller oder autorisiertes Personal durchführen lassen.
- Vor Arbeiten an heißen Bauteilen diese ausreichend abkühlen lassen.

### **WARNUNG! Vergiftungen und Verbrennungen durch Kältemittel**

- Instandsetzungsarbeiten nur durch den Hersteller oder autorisiertes Personal durchführen lassen.
- Bei Funktionsstörungen den Luftentfeuchter abschalten und gegen Wiedereinschalten sichern.
- Vor Arbeiten an heißen Bauteilen diese ausreichend abkühlen lassen.

## Störungen

| Problem                                                                             | Mögliche Ursache                                                                                                                                                | Abhilfe                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Der Luftentfeuchter weist eine schlechte bzw. keine Entfeuchtungsleistung auf.      | Luftansaugfläche ist verschmutzt/blockiert. Der Luftentfeuchter bekommt zu wenig Luft. Verschmutzte Luftansaugfläche kann auf Dauer zu Schäden am Gerät führen. | Luftansaugfläche von Verschmutzungen/Gegenständen befreien.                                                              |
| Der Luftentfeuchter ist außer Betrieb/<br>Ventilator und Kompressor arbeiten nicht. | Luftentfeuchter ist ausgeschaltet.                                                                                                                              | Luftentfeuchter einschalten.                                                                                             |
|                                                                                     | Luftentfeuchter ist ohne Stromversorgung.                                                                                                                       | Stromversorgung prüfen, ggf. Netzkabel einstecken.                                                                       |
| Raumfühler defekt.                                                                  | Sensor defekt.                                                                                                                                                  | Verkabelung prüfen, ggf. austauschen                                                                                     |
| Bei optionalen Pumpenkit pumpt die Pumpe nicht ab.                                  | Pumpe verschmutzt oder defekt.                                                                                                                                  | Pumpe auf Verschmutzung oder defekt überprüfen, ggf. austauschen.                                                        |
|                                                                                     | Schlauch ist zu lang oder abgeknickt.                                                                                                                           | Schlauch überprüfen, ggf. austauschen.                                                                                   |
| Raumtemperatur unter 1 °C oder über 35 °C.                                          | Raumtemperatur ist zu gering oder hoch.                                                                                                                         | Raumtemperatur zwischen 5 °C und 30 °C regulieren. Das Gerät startet automatisch, sobald die Temperatur reguliert wurde. |

## 13 Außerbetriebnahme, Lagerung und Entsorgung

### Außerbetriebnahme

#### Vorgehensweise

1. Luftentfeuchter ausschalten.
2. Netzstecker ziehen.
3. Luftentfeuchter zum Schutz vor Staub mit einem Tuch abdecken.

### Lagerung

#### **VORSICHT! Verletzung!**

- AD 975 / AD 995 nicht stapeln.
- Luftentfeuchter gegen Kippen sichern.

#### Vorgehensweise

1. Luftentfeuchter bei 1 °C bis +40 °C lagern. Pumpengerät nicht unter dem Gefrierpunkt lagern.

## Entsorgung

### **ACHTUNG! Gefährdung durch Materialien und Substanzen!**

- Materialien sortenrein trennen und entsprechend örtlichen Vorschriften der Wiederverwertung zuführen.
- Zur Entsorgung von Hilfs- und Betriebsstoffen die örtlichen Vorschriften und Angaben aus den Sicherheitsdatenblättern beachten.



Den Luftentfeuchter nicht dem Hausmüll zuführen, sondern entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.

## 14 EG-Konformitätserklärung

### **EG-Konformitätserklärung im Sinne der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG**

Anhang II 1.A

**Hersteller:** : Dantherm GmbH, Oststraße 148, 22844 Norderstedt

**Produkt:** Luftentfeuchter AD 9

**Produkt-Nr:** AD 935, AD 935 S, AD 955, AD 975, AD 995

**Funktionsbeschreibung:** Der Luftentfeuchter dient dem Entfeuchten der Luft bei Atmosphärendruck in geschlossenen Räumen.

Es wird ausdrücklich erklärt, dass das Produkt den einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien entspricht:

- 2006/42/EG Maschinenrichtlinie
- 2014/30/EU Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

- EN 60335-2-40:2003
- EN 60204-1:2018
- EN 378-2:2016
- EN ISO 12100:2010
- EN ISO 13857:2008
- EN ISO 14120:2015

Für die Zusammenstellung der technischen Dokumentation bevollmächtigte

Person: Maximilian Radig – Oststraße 148, 22844 Norderstedt

Norderstedt den 14.05.2024

# Luftentfeuchter/Dehumidifier

| Serie/Series                                                                      |                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>AD 935</b><br/> <b>AD 935 S</b><br/> <b>AD 955</b><br/> <b>AD 975</b><br/> <b>AD 995</b></p> |

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| DE Betriebsanleitung               | 2   |
| EN Instructions for use            | 23  |
| FR Mode d'emploi                   | 44  |
| IT Istruzioni per l'uso            | 66  |
| DA Betjeningsvejledning            | 88  |
| NO Bruksanvisning                  | 109 |
| SV Bruksanvisning                  | 130 |
| FI Käyttöohje                      | 151 |
| ES Manual de instrucciones         | 172 |
| PT Manual de instruções            | 194 |
| NL Bedieningshandleiding           | 216 |
| PL dokumentacja techniczno-ruchowa | 238 |
| Technische Daten/Technical Data    | 260 |

## II. EN - TRANSLATION OF THE ORIGINAL USER MANUAL

|    |                                             |    |
|----|---------------------------------------------|----|
| 1  | Models .....                                | 23 |
| 2  | Product overview front.....                 | 24 |
| 3  | Product overview back.....                  | 25 |
| 4  | Overview of control panel .....             | 26 |
| 5  | About these operating instructions .....    | 35 |
| 6  | Product description .....                   | 35 |
| 7  | Safety .....                                | 35 |
| 8  | Unpacking .....                             | 36 |
| 9  | Transport and installation.....             | 36 |
| 10 | Operation .....                             | 38 |
| 11 | Maintenance and care .....                  | 39 |
| 12 | Troubleshooting.....                        | 40 |
| 13 | Decommissioning, storage and disposal ..... | 41 |
| 14 | EC Declaration of Conformity .....          | 42 |

### 1 Models

These operating instructions relate to various models. The functions and operation are virtually identical. You can find out which model you have from the identification plate. Further information can be found in the Technical Data (last page).

| Model    | Main characteristics                                                                                                                    |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| AD 935   | With 8l water tank or optional built-in pump set                                                                                        |
| AD 935 S | With 8l water tank or optional built-in pump set, additionally fitted with a 1kW electrical heating element and 2x Ø100 hose connectors |
| AD 955   | With 13l water tank or optional built-in pump set                                                                                       |
| AD 975   | Fitted with built-in pump as standard                                                                                                   |
| AD 995   | Fitted with built-in pump as standard                                                                                                   |

2 Product overview front

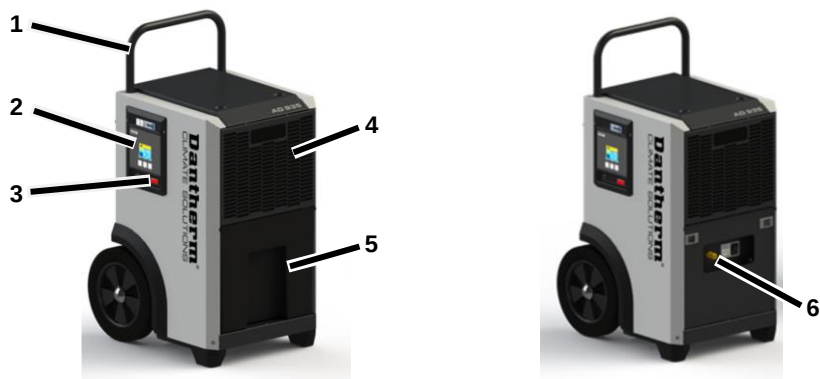


Fig. 1: Product overview front

|   |                                     |   |                             |
|---|-------------------------------------|---|-----------------------------|
| 1 | Pull-out handle                     | 4 | Air intake area with filter |
| 2 | Control panel                       | 5 | Water tank                  |
| 3 | On/off switch:<br>0 = off<br>I = on | 6 | Discharge nozzle            |

3 Product overview back



Fig. 2: Product overview back

|   |            |   |                      |
|---|------------|---|----------------------|
| 1 | Air outlet | 3 | Ø100 hose connectors |
| 2 | Wheels     |   |                      |

## 4 Overview of control panel

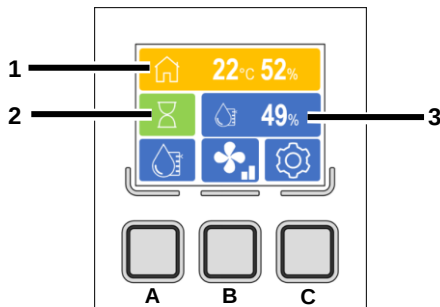


Fig. 3 Main screen

| Symbol |                               |
|--------|-------------------------------|
| 1      | Room temperature and humidity |
| 2      | Status display                |
| 3      | Set target humidity           |

| Button |                               |
|--------|-------------------------------|
| A      | Room temperature and humidity |
| B      | Status display                |
| C      | Set target humidity           |

Setting the target humidity

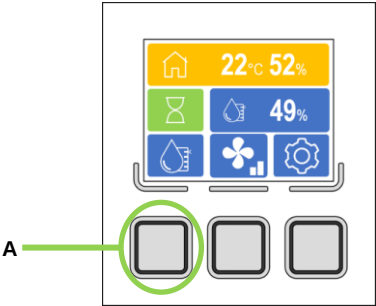
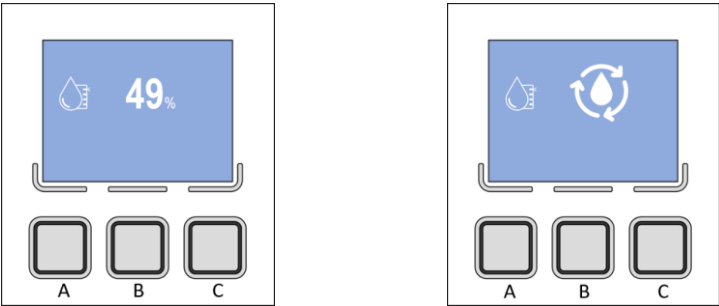


Fig. 4: Main screen button A

| Button | Press                           |
|--------|---------------------------------|
| A      | Goes to target humidity setting |



The target humidity can be set between 31% and 99% RH

Target humidity 30% = appliances operate continuously

Fig. 5: Target humidity setting

| Button | Press briefly             | Press and hold                   |
|--------|---------------------------|----------------------------------|
| A      | Target humidity 1% lower  | Target humidity fast mode low    |
| B      | Confirm value             |                                  |
| C      | Target humidity 1% higher | Target humidity fast mode higher |

Setting the fan speed

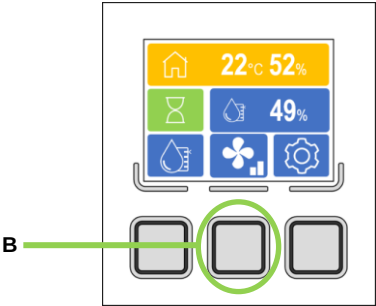


Fig. 6: Main screen button B

| Button | Press             |
|--------|-------------------|
| B      | Goes to fan speed |

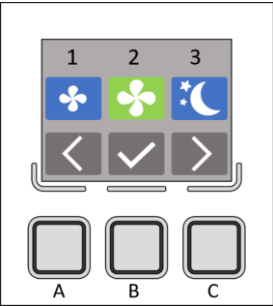
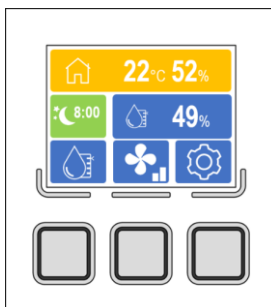


Fig. 7: Fan speed

| Button | Press         |
|--------|---------------|
| A      | Select left   |
| B      | Confirm value |
| C      | Select right  |

| Symbol |                |
|--------|----------------|
| 1      | Fan speed slow |
| 2      | Fan speed fast |
| 3      | Night mode     |

## Night mode



**Fig. 8: Night mode**

In night mode the fan is at slow speed for 10 hours. The status display counts down the remaining time.

After 10 hours have passed, the appliance resumes dehumidifying at the fast fan speed.

Night mode is reset when the appliance is switched off or the mains plug is disconnected from the mains.

Settings

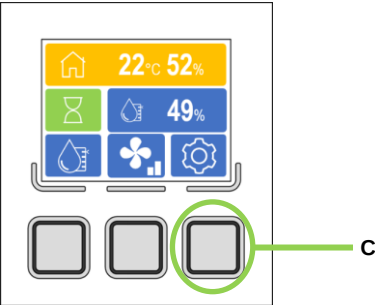


Fig. 9: Main screen button C

| Button | Press            |
|--------|------------------|
| C      | Goes to settings |

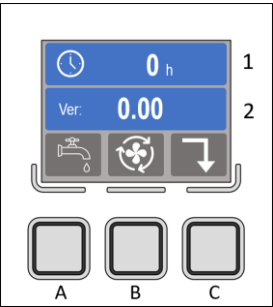


Fig. 10: Settings

| Button | Press                     |
|--------|---------------------------|
| A      | Hose connector            |
| B      | Fan operates continuously |
| C      | Return to normal view     |

| Row |                  |
|-----|------------------|
| 1   | Operating hours  |
| 2   | Software version |

| Symbol                                                                            |                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Hose connector active (operates without water tank)                                                                                                                    |
|  | Appliance operates with water tank.                                                                                                                                    |
|  | <p>Fan operates continuously</p> <p>When the target humidity is reached, the refrigeration circuit switches off, and the fan continues to run in circulation mode.</p> |
|  | <p>Continuous fan operation disabled</p> <p>When the target humidity is reached, the refrigeration circuit and the fan switch off.</p>                                 |

Error messages

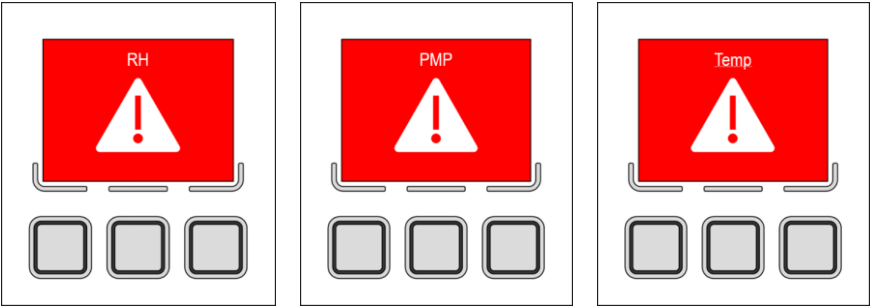


Fig. 11: Error messages

| Fault       | Description                               | Cause                                                                                              |
|-------------|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| RH          | Room sensor faulty                        | Check wiring. Sensor faulty.                                                                       |
| PMP         | Pump in optional pump kit is not pumping. | Check pump for dirt. Is a hose connected? Is the hose too long or kinked? Is the pump faulty?      |
| Temperature | Room temperature below 1°C or above 35°C  | The appliance will start up again automatically when the room temperature is between 5°C and 30°C. |

Status display

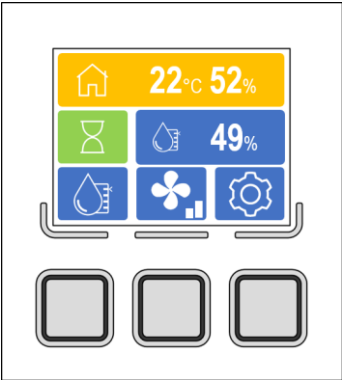


Fig. 12: Status display

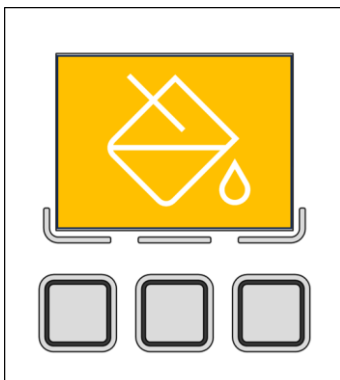
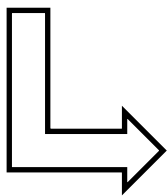
| Symbol                                                                              |                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
|    | Refrigeration circuit starting, nothing can be entered during this time. |
|    | Set target humidity reached.                                             |
|   | Slow fan speed.                                                          |
|  | Fast fan speed.                                                          |
|  | Defrost active.                                                          |



Night mode active.



Water tank full or missing.



The 'water tank full or missing' symbol appears across the whole display.

## 5 About these operating instructions

These operating instructions must not be reproduced, duplicated or distributed without the written consent of the manufacturer.

**Important:** Read carefully before use. Keep for later reference.

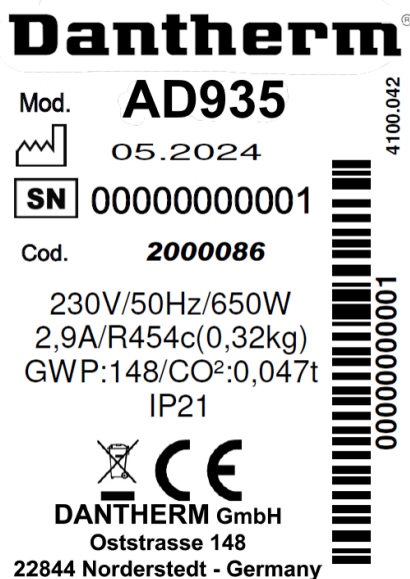
## 6 Product description

The dehumidifier regulates the air humidity in the room and is suitable for use on building sites, in warehouses and in residential buildings. Any condensate water produced is either collected in a water tank (model AD 935/AD 935 S/AD 955) or pumped away by a built-in pump (model AD 975/AD 955). Models AD 935, AD 935 S and AD 955 can also be ordered with an optional pump set to pump the water away. The dehumidifier has an automatic defrost function.

### Package contents

- Dehumidifier
- Translation of the original user manual
- AD 935/ AD 935 S/AD 955: Water tank in appliance or with built-in pump set
- AD 975/AD 995, optional AD 935/AD 935 S/AD 955: Drain hose

### Identification plate



The identification plate is on the housing.

## 7 Safety

### Intended use and conditions of use

The dehumidifier is used to remove humidity from air where there is atmospheric pressure in closed indoor rooms, such as basements, garages or warehouses.

The dehumidifier must only be used and stored in rooms larger than 4 m<sup>2</sup>.

The dehumidifier must only be used in compliance with the technical data (see last page).

Persons with physical, sensory or mental restrictions and children are not permitted to use the dehumidifier.

The appliance must only be operated with a socket fused with an RCCB.

Every user must have read and understood the operating instructions.

### Foreseeable misuse

The dehumidifier must not be used:

- In rooms with potentially explosive atmospheres.
- In rooms with an aggressive atmosphere (e.g. caused by chemicals).
- In rooms with water with a pH value below 7.0 or above 7.4.
- In rooms with salt or liquids with a salt content > 1 %, e.g. brine baths.
- In wet areas of indoor swimming pools.
- In rooms with ozone-treated air, high solvent concentrations or high dust pollution.

### General safety information

#### **WARNING! Electrocutation!**

Working on live components or water on live components can cause life-threatening electrocution.

- Avoid contact between water and live components.
- Before moving the dehumidifier, switch it off at the on/off switch, disconnect the mains plug from the socket and empty the condensate tank. If the appliance has a pump, manually pump out any liquid before transport.
- Only allow the manufacturer or authorised personnel to carry out work on electric components.

#### **WARNING! Risk of explosion, burns and poisoning from refrigerants!**

The appliance contains an odourless, flammable refrigerant which, if handled incorrectly, could result in explosions and fire as well as injuries and burns. The refrigerant circuit is pressurised.

- Do not use any objects to accelerate the thawing process.

- Do not store the dehumidifier in rooms with permanent sources of ignition, such as open flames, operational gas appliances or electric heaters.
- Do not drill open or ignite dehumidifiers.
- Only operate the appliance in an adequately ventilated room larger than 4 m<sup>2</sup>.
- Any work to the refrigerant circuit must be performed by the manufacturer or the manufacturer's authorised technical personnel. Before working on the refrigerant circuit, it must be depressurised using the designated mechanisms.
- Observe the national regulations for gas installations.
- Do not dump refrigerants or dispose of them as household waste.
- Avoid coming into contact with the refrigerant.

## 8 Unpacking

### Procedure

1. Check that the package contents are complete. Contact your stockist in the event of damage or missing contents.
2. Remove the packaging and dispose of it in accordance with local regulations.

## 9 Transport and installation

### Transport

#### **CAUTION! Crushing or ergonomic damage when transporting the dehumidifier!**

- Ideally transport the dehumidifier in an upright position.
- Transport the dehumidifier by the pull-out handle.
- Two people must carry the dehumidifier if necessary.

## Procedure

1. Make sure that the condensate water is drained away or that the water tank is empty.
2. Make sure that the appliance is switched off and the mains cable has been disconnected.
3. Transport the dehumidifier to where it is going to be used.
4. Position the dehumidifier on a stable, even surface.
5. Secure the dehumidifier so that it does not tip over or slip.

**NOTE:** The air must circulate freely. Do not cover the air openings. There must be a clearance of at least 1 m in front of the air outlet and air intake area.

## Installation

### **WARNING! Loss of stability!**

Loss of stability or uncontrolled movements may result in serious injuries and material damage.

- Always secure the dehumidifiers so that they do not fall over.
- Always position the dehumidifier on as stable and even a surface as possible.
- Avoid use on ramps or slopes. If necessary, secure against tipping over and slipping using suitable means.
- Do not use if the castors or feet are faulty.

## Procedure

1. Install the dehumidifier in an upright position.
2. Secure the dehumidifiers so that they do not fall over.

### AD 975/AD 995: Connecting the drain hose

With the AD 975 / AD 995 it is essential to connect the drain hose provided.

### **ATTENTION! Inadequate appliance output!**

- Do not place the end of the hose in the water (backwater possible).
- Do not bend the drain hose.
- Do not place any objects on the hose.

## Procedure

1. Attach the drain hose to the appliance's discharge nozzle (item 1) and secure with the hose clamp.



2. Run the drain hose away from the dehumidifier to a drain or into a suitable container (maximum height difference: 3 m).

### AD935/AD 935S/AD 955: Connecting an optional drain hose

If necessary, a drain hose can be used instead of the water tank in the appliances AD 935/AD 935 S/AD955. To do this, proceed as follows:

### **ATTENTION! Inadequate appliance output!**

- Do not place the end of the hose in the water (backwater possible).
- Do not bend the drain hose.
- Do not place any objects on the hose.

## Procedure

1. Remove the water tank.



2. Attach a drain hose to the discharge nozzle using a pipe clip.

3. Make sure that the end of the hose is lower than the start of the hose at the discharge nozzle. Minimum slope of 5% (5 cm/metre).
4. Run the end of the hose into a drain or a suitable container.

### AD 935 S: Connecting the duct connector

Model AD 935 S offers the option of channelling the air outside via the duct connectors.

#### Procedure

1. Attach the exhaust hose (or dry air hose) Ø100 maximum 3m long to the pipe nozzle (item 1) with a clamp. **NOTE:** The hose or the pipe nozzle must not be sealed.



2. Install the exhaust hose out through the building.

#### OR:

Place the dry air hose at the surfaces or cavities to be dehumidified.

Make sure that no back pressure develops.

### Electrical connection

#### Procedure

1. Make sure that the supply voltage is the same as the connection voltage in the technical data.
2. Provide an adequate fuse for the socket and the power supply.
3. Make sure that the mains plug is suitable for the socket of the building.
4. Make sure that the socket used is earthed.

5. Plug the mains plug into the socket.

## 10 Operation

### Dehumidifying the room

**NOTE:** Allow the dehumidifier to rest in its final position for approx. 15 minutes before starting up, after transport and after prolonged storage.

#### Procedure

1. **WARNING! Electrocutation and risk of injury!**

If the drain hose is not correctly connected, water in or in front of the housing can cause electric shock or present a slip hazard. Make sure that the condensate water can drain away via the drain hose and that the drain hose is securely positioned on the discharge nozzle.

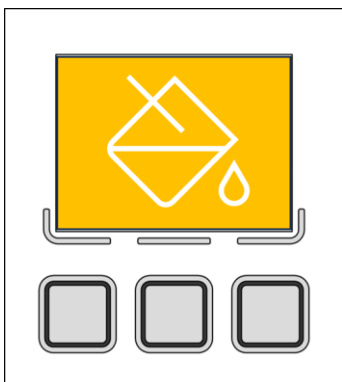
2. Set the on/off switch to "I".

The dehumidifier will start operating. The dehumidifier runs continuously at the values most recently set.

AD935/AD 935 S/AD 955:

### Emptying the water tank

When the water tank is full, the dehumidifier automatically switches off and the following symbol appears on the display:



### Procedure

1. Remove the water tank.



2. Empty the water tank.
3. Put the water tank back in position.



- The appliance automatically starts operating again.

### Switching off

#### Procedure

1. Set the on/off switch to "0".

## 11 Maintenance and care

### **WARNING!** Damage to health from dust!

- Only clean the dehumidifier with compressed air in open spaces.
- Wear a protective mask and goggles.

### **ATTENTION!** Damage to property!

- Cleaning agents can damage surfaces. Only use mild detergents.
- Only use approved original spare parts.

### Cleaning and inspection

#### **WARNING!** Electrocutation

Working on live components or water on live components can cause life-threatening electrocution.

- Only allow the manufacturer or authorised personnel to carry out work on electric components.
- Before working on electrical components, switch off the dehumidifier, disconnect the mains plug and secure the dehumidifier against being switched back on again.

#### **CAUTION!** Hot surfaces

Coming into contact with hot surfaces can result in minor injuries or burns.

- Only allow the manufacturer or authorised personnel to carry out work on the refrigeration circuit and its components.
- Work must only be carried out on components when they have cooled down.

#### Procedure

1. Empty the water tank if necessary.
2. Switch off the dehumidifier.
3. Unplug the mains plug.
4. Remove and clean the air filter (e.g. with vacuum cleaner) or replace it.
5. Check the discharge nozzle and drain hose, if connected.
6. Insert a new or clean filter. Only use an original filter.
7. Plug in the mains cable.
8. Switch on the dehumidifier if necessary.

## Spare parts and customer service

If you have any questions about the dehumidifier or require spare parts, contact your authorised dealer or the service department.

## 12 Troubleshooting

Please check the following points in the event of a fault. If necessary contact the service department.

### **WARNING! Electrocutation**

Working on live components or water on live components can cause life-threatening electrocution.

- ➔ Only allow the manufacturer or authorised personnel to carry out work on electric components.
- ➔ Before working on electrical components, switch off the dehumidifier, disconnect the mains plug and

secure the dehumidifier against being switched back on again.

### **CAUTION! Hot surfaces**

Coming into contact with hot surfaces can result in minor injuries or burns.

- ➔ Only allow the manufacturer or authorised personnel to carry out work on the refrigeration circuit and its components.
- Allow any hot components to cool sufficiently before working on them.

### **WARNING! Intoxication and burns from refrigerants**

- ➔ Only allow the manufacturer or authorised personnel to carry out maintenance work.
- ➔ In the event of malfunctions, switch off the dehumidifier and secure it so that it cannot be switched back on again.
- ➔ Allow any hot components to cool sufficiently before working on them.

## Faults

| Problem                                                                  | Possible cause                                                                                                                                            | Remedial action                                               |
|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| The dehumidifier is not performing well/removing moisture.               | Air intake area is dirty/blocked. The dehumidifier is not getting enough air. If the air intake area is dirty, the appliance can suffer long term damage. | Remove any dirt/objects from the air intake area.             |
| The dehumidifier is out of operation/fan and compressor are not working. | Dehumidifier is switched off.                                                                                                                             | Switch on the dehumidifier.                                   |
|                                                                          | There is no power supply to the dehumidifier.                                                                                                             | Check the power supply, plug in the mains cable if necessary. |
| Room sensor faulty.                                                      | Sensor faulty.                                                                                                                                            | Check the wiring and replace if necessary                     |
| Pump in optional pump kit is not pumping.                                | Pump is dirty or faulty.                                                                                                                                  | Check pump for dirt or fault, and replace if necessary.       |

|                                              |                                          |                                                                                                                            |
|----------------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                              | Hose is too long or kinked.              | Check the hose and replace if necessary.                                                                                   |
| Room temperature is below 1°C or above 35°C. | Room temperature is too low or too high. | Set room temperature between 5°C and 30°C. The appliance will start automatically as soon as the temperature has been set. |

## 13 Decommissioning, storage and disposal

### Decommissioning

#### Procedure

1. Switch off the dehumidifier.
2. Unplug the mains plug.
3. Cover the dehumidifier with a cloth to protect it from dust.

### Storage

#### **CAUTION! Injury!**

- Do not stack AD 975 / AD 995.
- Secure the dehumidifiers so that they do not fall over.

#### Procedure

1. Store the dehumidifier between 1 °C and +40 °C. Do not store the pump below freezing point.

### Disposal

#### **ATTENTION! Risk from materials and substances!**

- Sort materials according to type and recycle in accordance with local regulations.
- When disposing of auxiliary and operating materials, observe the local regulations and information on the safety data sheets.



Do not dispose of the dehumidifier as household waste but rather in accordance with the legal regulations.

## 14 EC Declaration of Conformity

### **EC Declaration of Conformity in accordance with Machinery Directive 2006/42/EC Appendix II 1.A**

**Manufacturer:** : Dantherm GmbH, Oststraße 148, 22844 Norderstedt

**Product:** Dehumidifier AD 9

**Product no.:** AD 935, AD 935 S, AD 955, AD 975, AD 995

**Functional description:** The dehumidifier is used to remove humidity from air where there is atmospheric pressure in closed rooms.

We hereby confirm that the product complies with the relevant provisions of the following directives:

- 2006/42/EC Machinery directive
- 2014/ 30/ EU Directive on electromagnetic compatibility (EMC)

The following harmonised standards have been applied:

- EN 60335-2-40:2003
- EN 60204-1:2018
- EN 378-2:2016
- EN ISO 12100:2010
- EN ISO 13857:2008
- EN ISO 14120:2015

Person authorised to compile the technical documentation: Maximilian Radig – Oststraße 148, 22844 Norderstedt

Norderstedt, 14/05/2024

# Déshumidificateur/Dehumidifier

| Série/Series                                                                      |                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>AD 935</b><br><b>AD 935 S</b><br><b>AD 955</b><br><b>AD 975</b><br><b>AD 995</b> |

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| DE Betriebsanleitung               | 2   |
| EN Instructions for use            | 23  |
| FR Mode d'emploi                   | 44  |
| IT Istruzioni per l'uso            | 66  |
| DA Betjeningsvejledning            | 88  |
| NO Bruksanvisning                  | 109 |
| SV Bruksanvisning                  | 130 |
| FI Käyttöohje                      | 151 |
| ES Manual de instrucciones         | 172 |
| PT Manual de instruções            | 194 |
| NL Bedieningshandleiding           | 216 |
| PL dokumentacja techniczno-ruchowa | 238 |
| Technische Daten/Technical Data    | 260 |



### III. FR - MODE D'EMPLOI (traduit de l'original allemand)

|    |                                                     |    |
|----|-----------------------------------------------------|----|
| 1  | Variantes des appareils.....                        | 44 |
| 2  | Vue d'ensemble du produit Face avant .....          | 45 |
| 3  | Vue d'ensemble du produit - Face arrière .....      | 46 |
| 4  | Vue d'ensemble du panneau de commande.....          | 47 |
| 5  | À propos du présent mode d'emploi.....              | 56 |
| 6  | Description du produit .....                        | 56 |
| 7  | Sécurité.....                                       | 56 |
| 8  | Déballage .....                                     | 58 |
| 9  | Transport et installation .....                     | 58 |
| 10 | Utilisation .....                                   | 60 |
| 11 | Entretien et maintenance .....                      | 60 |
| 12 | Dépannage .....                                     | 61 |
| 13 | Mise hors service, entreposage et élimination ..... | 63 |
| 14 | Déclaration de conformité CE.....                   | 64 |

#### 1 Variantes des appareils

Différentes variantes d'appareils sont décrites dans ce mode d'emploi. Les fonctions et l'utilisation sont quasiment identiques. La plaque signalétique indique la variante en présence. Vous trouverez de plus amples informations dans les caractéristiques techniques (dernière page).

| Variante | Caractéristiques principales                                                                                                                                 |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| AD 935   | Avec bac à eau de 8 l ou en option avec kit de pompe intégré                                                                                                 |
| AD 935 S | Avec bac à eau de 8 l ou en option avec kit de pompe intégré. Équipement supplémentaire : corps de chauffe électrique de 1 kW et 2 raccords de tuyau de Ø100 |
| AD 955   | Avec bac à eau de 13 l ou en option avec kit de pompe intégré                                                                                                |
| AD 975   | Équipé de série d'une pompe fixe                                                                                                                             |
| AD 995   | Équipé de série d'une pompe fixe                                                                                                                             |

2 Vue d'ensemble du produit Face avant

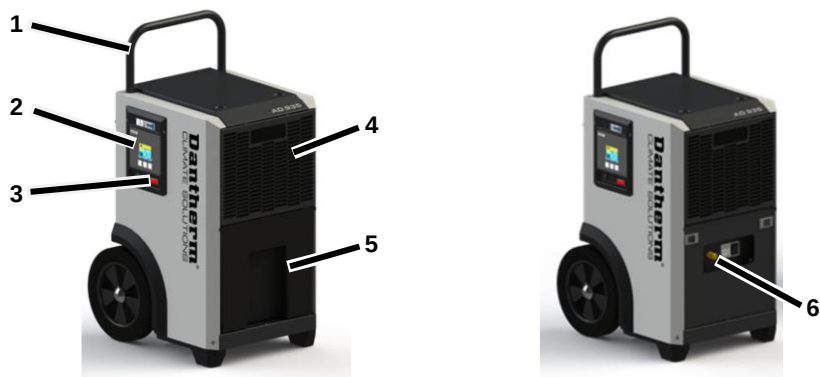


Fig. 1 : Vue d'ensemble du produit - Face avant

|   |                                                        |   |                                        |
|---|--------------------------------------------------------|---|----------------------------------------|
| 1 | Poignée télescopique                                   | 4 | Surface d'aspiration d'air avec filtre |
| 2 | Panneau de commande                                    | 5 | Bac à eau                              |
| 3 | Interrupteur marche/arrêt :<br>0 = arrêt<br>I = marche | 6 | Raccord d'évacuation                   |

3 Vue d'ensemble du produit - Face arrière



Fig. 2 : Vue d'ensemble du produit - Face arrière

|   |              |   |                        |
|---|--------------|---|------------------------|
| 1 | Sortie d'air | 3 | Raccords de tuyau Ø100 |
| 2 | Roues        |   |                        |

#### 4 Vue d'ensemble du panneau de commande

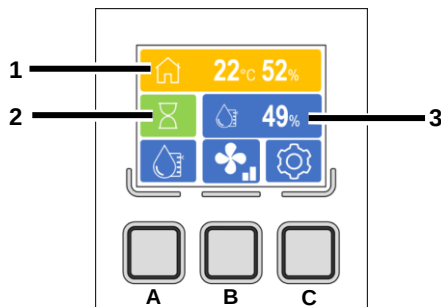


Fig. 3 Écran principal

| Icône |                                  |
|-------|----------------------------------|
| 1     | Température ambiante et humidité |
| 2     | Affichage de l'état              |
| 3     | Taux d'humidité cible configuré  |

| Touche |                                  |
|--------|----------------------------------|
| A      | Température ambiante et humidité |
| B      | Affichage de l'état              |
| C      | Taux d'humidité cible configuré  |

Réglage du taux d'humidité cible

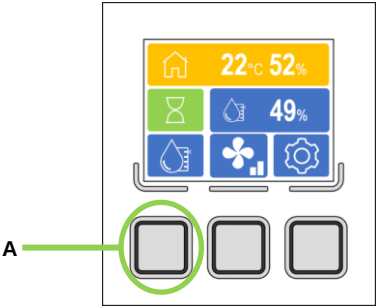
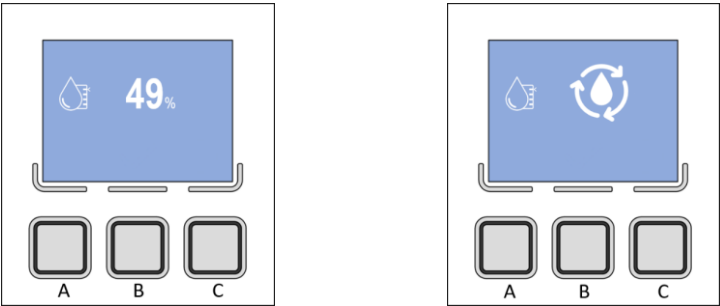


Fig. 4 : Touche A de l'écran principal

| Touche | Appui bref                                           |
|--------|------------------------------------------------------|
| A      | Permet d'accéder au réglage du taux d'humidité cible |



Le taux d'humidité cible peut être compris entre 31 % et 99 % d'humidité relative

Taux d'humidité cible de 30 % = fonctionnement de l'appareil en continu

Fig. 5 : Réglage du taux d'humidité cible

| Touche | Appui bref                                   | Appui continu                                |
|--------|----------------------------------------------|----------------------------------------------|
| A      | Réduction du taux d'humidité cible de 1 %    | Réduction rapide du taux d'humidité          |
| B      | Validation de la valeur                      |                                              |
| C      | Augmentation du taux d'humidité cible de 1 % | Augmentation rapide du taux d'humidité cible |

Réglage de la vitesse du ventilateur

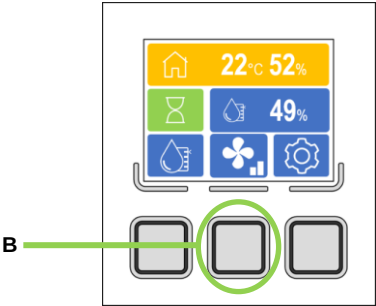


Fig. 6 : Touche B de l'écran principal

| Touche | Appui bref                                   |
|--------|----------------------------------------------|
| B      | Permet d'accéder à la vitesse du ventilateur |

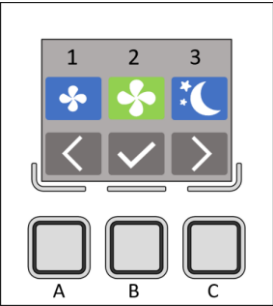
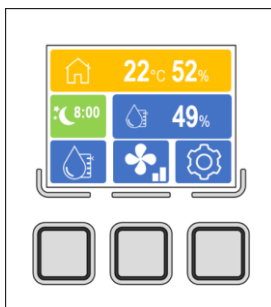


Fig. 7 : Vitesse du ventilateur

| Touche | Appui bref               |
|--------|--------------------------|
| A      | Sélection vers la gauche |
| B      | Validation de la valeur  |
| C      | Sélection vers la droite |

| Icône |                               |
|-------|-------------------------------|
| 1     | Vitesse lente du ventilateur  |
| 2     | Vitesse rapide du ventilateur |
| 3     | Mode Nuit                     |

## Mode Nuit



**Fig. 8 : Mode Nuit**

En mode Nuit, le ventilateur est réglé pendant 10 h sur la vitesse lente. Sur l'écran d'état, un compte à rebours du temps restant est affiché.

Au bout de 10 h, l'appareil reprend la déshumidification sur la vitesse la plus élevée du ventilateur.

Le mode Nuit est réinitialisé lorsque l'appareil est mis hors tension ou que la fiche secteur est débranchée.

Réglages

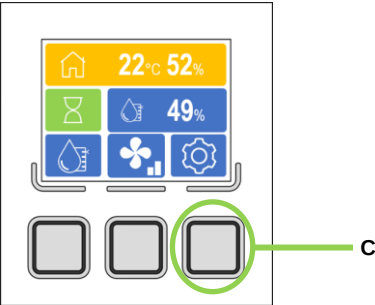


Fig. 9 : Touche C de l'écran principal

| Touche | Appui bref                    |
|--------|-------------------------------|
| C      | Permet d'accéder aux réglages |

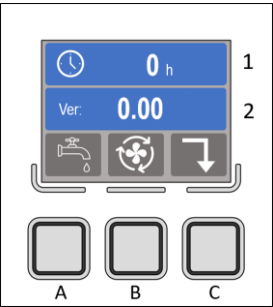


Fig. 10 : Réglages

| Touche | Appui bref              |
|--------|-------------------------|
| A      | Raccordement du tuyau   |
| B      | Ventilateur continu     |
| C      | Retour à la vue normale |

| Ligne |                          |
|-------|--------------------------|
| 1     | Heures de fonctionnement |
| 2     | Version du logiciel      |

| Icône                                                                             |                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Raccordement du tuyau actif (utilisation sans le bac à eau).                                                                                                       |
|  | L'appareil est utilisé avec le bac à eau.                                                                                                                          |
|  | Ventilateur continu.<br>Une fois le taux d'humidité cible atteint, le circuit de refroidissement est coupé et l'appareil fonctionne à nouveau en mode ventilation. |
|  | Fonctionnement continu du ventilateur désactivé.<br>Une fois le taux d'humidité cible atteint, le circuit de refroidissement et le ventilateur sont coupés.        |

Messages d'erreur

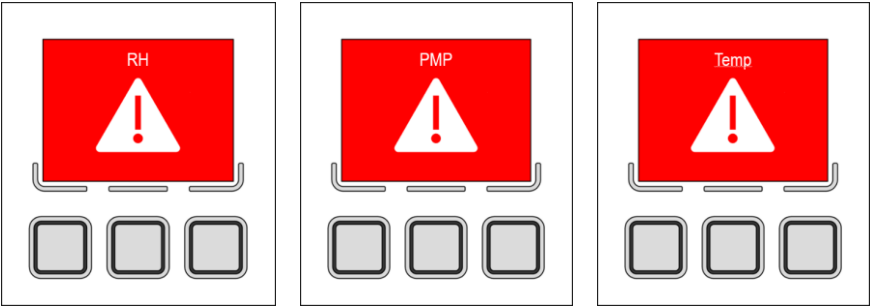


Fig. 11 : Messages d'erreur

| Erreur | Description                                                         | Cause                                                                                                                               |
|--------|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| RH     | Sonde d'ambiance défectueuse                                        | Vérifier le câblage. Capteur défectueux.                                                                                            |
| PMP    | La pompe du kit de pompe en option ne fonctionne pas.               | Vérifier si la pompe est encrassée. Un tuyau est-il raccordé ? Le tuyau est-il trop long ou coudé ? La pompe est-elle défectueuse ? |
| Temp.  | La température ambiante est inférieure à 1 °C ou supérieure à 35 °C | L'appareil redémarre automatiquement dès que la température ambiante est comprise entre 5 °C et 30 °C.                              |

Affichage de l'état

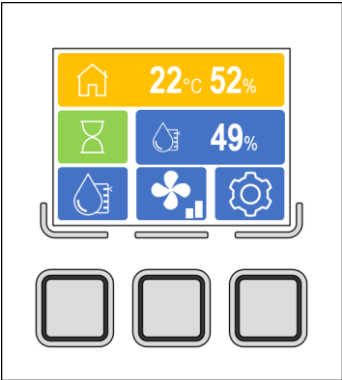


Fig. 12 : Affichage de l'état

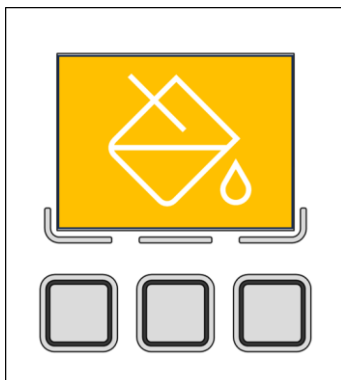
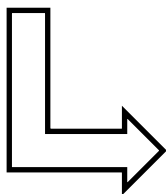
| Icône |                                                                              |
|-------|------------------------------------------------------------------------------|
|       | Démarrage du circuit de refroidissement, aucune autre saisie n'est possible. |
|       | Le taux d'humidité cible configuré a été atteint.                            |
|       | Ventilateur en vitesse lente.                                                |
|       | Ventilateur en vitesse rapide.                                               |
|       | Dégivrage activé.                                                            |



Mode Nuit activé.



Bac à eau plein ou absent.



L'icône « Bac à eau plein ou absent » s'affiche sur l'ensemble de l'écran.

## 5 À propos du présent mode d'emploi

Le présent mode d'emploi ne peut être reproduit, dupliqué ou distribué sans l'accord écrit du fabricant.

**Important** : lire attentivement avant l'utilisation. Conserver pour une référence future.

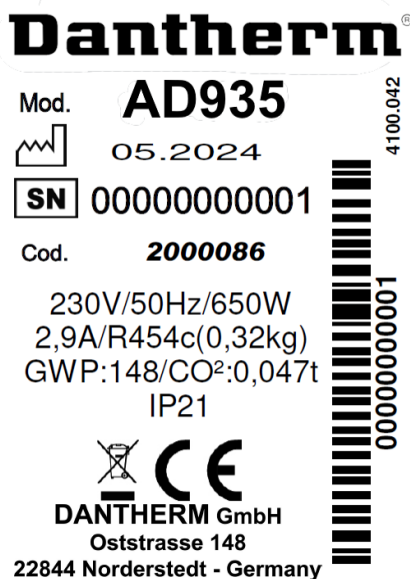
## 6 Description du produit

Le déshumidificateur contrôle l'humidité de l'air dans la pièce et convient, par exemple, à une utilisation sur des chantiers de construction, dans des entrepôts ou dans des immeubles d'habitation. L'eau de condensation produite est soit collectée dans un bac à eau (variantes AD 935/AD 935 S/AD 955), soit pompée à l'aide d'une pompe fixe (variantes AD 975/AD 955). En outre, il est possible de commander les variantes AD 935, AD 935 S et AD 955 avec un kit de pompe en option afin de pouvoir également pomper l'eau. Le déshumidificateur est équipé d'un système de dégivrage automatique.

### Contenu de la livraison

- Déshumidificateur
- Mode d'emploi
- AD 935/ AD 935 S/AD 955 : bac à eau dans l'appareil ou avec kit de pompe intégré
- AD 975/AD 955, en option AD 935/AD 935 S/AD 955 : tuyau de vidange

## Plaque signalétique



La plaque signalétique se trouve sur le boîtier.

## 7 Sécurité

### Utilisation conforme aux prescriptions et conditions d'utilisation

Le déshumidificateur sert à déshumidifier l'air à la pression atmosphérique dans des espaces intérieurs fermés tels que caves, garages ou entrepôts.

Le déshumidificateur ne peut être mis en fonctionnement et entreposé que dans des pièces dont la surface au sol est supérieure à 4 m<sup>2</sup>.

Le déshumidificateur ne doit être utilisé qu'en conformité avec les données techniques (voir dernière page).

Le déshumidificateur ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des facultés physiques, sensorielles ou psychologiques limitées ou par des enfants.

L'appareil peut uniquement être branché sur une prise secteur protégée par un disjoncteur différentiel.

Chaque utilisateur doit avoir lu et compris le mode d'emploi.

### Utilisation erronée prévisible

Le déshumidificateur ne doit pas être utilisé :

- dans des pièces avec un risque d'explosion ;
- dans des pièces avec une atmosphère agressive (par ex. du fait de produits chimiques) ;
- dans des pièces avec de l'eau dont le pH se situe entre 7,0 et 7,4 ;
- dans des pièces avec du sel ou des liquides avec une teneur en sel > 1 %, par ex. les bains de saumure ;
- dans les zones humides des piscines ;
- dans les pièces où l'air est traité à l'ozone, où la concentration de solvants est élevée, ou dans lesquelles l'exposition aux poussières est importante.

### Consignes générales de sécurité

#### **AVERTISSEMENT ! Électrocution !**

Les travaux sur des composants conducteurs de tension ou la projection d'eau sur des composants conducteurs de tension peuvent provoquer des décharges électriques mortelles.

- ⌚ Éviter tout contact entre l'eau et les composants conducteurs de tension.
- ⌚ Avant de déplacer le déshumidificateur, il convient de le mettre hors tension à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt, de le débrancher de la prise secteur et de vider le bac à eau. Pour les appareils équipés

d'une pompe, il convient de pomper l'eau manuellement avant le transport.

- ⌚ Les travaux sur les composants électriques ne doivent être effectués que par le fabricant ou du personnel autorisé.

#### **AVERTISSEMENT ! Risques d'explosion, de brûlures et d'empoisonnement par les fluides frigorigènes !**

L'appareil contient un frigorigène inodore et inflammable qui, s'il n'est pas manipulé correctement, peut provoquer des explosions, des incendies, des blessures et des empoisonnements. Le circuit frigorifique est sous pression.

- ⌚ Ne pas utiliser d'objets pour accélérer le processus de dégivrage.
- ⌚ Ne pas entreposer le déshumidificateur dans des pièces avec des sources d'inflammation permanentes comme des flammes nues, des appareils à gaz allumés ou des appareils de chauffage électrique.
- ⌚ Ne pas percer ou brûler le déshumidificateur.
- ⌚ N'utiliser l'appareil que dans une pièce suffisamment aérée et avec une surface au sol supérieure à 4 m<sup>2</sup>.
- ⌚ Les travaux sur le circuit frigorifique ne doivent être effectués que par le fabricant ou par du personnel qualifié et autorisé par lui. Avant toute intervention sur le circuit frigorifique, celui-ci doit être déchargé sur les dispositifs prévus.
- ⌚ Respecter les réglementations nationales en vigueur pour les installations à gaz.
- ⌚ Ne pas vidanger le frigorigène ni le jeter dans les ordures ménagères.
- ⌚ Éviter le contact avec le réfrigérant.

## 8 Déballage

### Procédure

1. Vérifier l'intégralité de la livraison. En cas de dommages ou de livraison incomplète, contactez votre revendeur.
2. Retirer l'emballage et le jeter conformément à la réglementation locale.

## 9 Transport et installation

### Transport

#### **PRUDENCE ! Risque d'écrasement ou de dommages ergonomiques lors du transport du déshumidificateur !**

- Transporter le déshumidificateur de préférence debout.
- Transporter le déshumidificateur en le tenant par la poignée.
- Si nécessaire, porter le déshumidificateur à deux personnes.

### Procédure

1. Veiller à ce que l'eau de condensation soit évacuée ou que le bac à eau soit vidé.
2. S'assurer que l'appareil est éteint et que le câble d'alimentation est débranché.
3. Transporter le déshumidificateur jusqu'au lieu d'utilisation.
4. Installer le déshumidificateur sur une surface plane et ferme.
5. Veiller à ce que le déshumidificateur ne puisse pas basculer ou glisser.

**REMARQUE :** L'air doit circuler librement. Ne pas couvrir les événements d'aération. L'espace libre devant la sortie d'air et la surface d'admission d'air doit être d'au moins 1 m.

### Installation

#### **AVERTISSEMENT ! Perte de stabilité !**

Toute perte de stabilité ou survenue de mouvements incontrôlés peut provoquer des dommages matériels et des blessures graves.

- Veiller à ce que le déshumidificateur ne puisse pas basculer.
- Toujours installer le déshumidificateur sur les surfaces les plus planes et les plus fermes possibles.
- Éviter toute utilisation sur une rampe ou sur un plan incliné. En cas de besoin, fixer le déshumidificateur à l'aide de supports appropriés pour éviter qu'il ne bascule ou ne glisse.
- Éviter toute utilisation si les roues ou les pieds sont défectueux.

### Procédure

1. Installer le déshumidificateur debout.
2. Protéger le déshumidificateur contre le basculement.

#### **AD 975 / AD 995 : Raccorder le tuyau de vidange**

Pour les appareils AD 975 / AD 995, le tuyau de vidange fourni doit obligatoirement être raccordé.

#### **ATTENTION ! Performances insuffisantes des appareils !**

- Ne pas insérer l'extrémité du tuyau dans l'eau (refoulement d'eau possible).
- Ne pas plier le tuyau de vidange.
- Ne pas placer d'objet sur le tuyau.

### Procédure

1. Raccorder le tuyau de vidange à la tubulure de vidange (pos. 1) de l'appareil et le fixer à l'aide d'un

collier de serrage.



2. Éloigner le tuyau de vidange du déshumidificateur et le faire passer dans un siphon ou un récipient approprié (différence de hauteur maximale : 3 m).

#### AD935/AD 935S/AD 955 : Raccorder le tuyau de vidange optionnel

Si nécessaire, l'eau de condensation peut être évacuée des appareils AD 935/AD 935 S/AD955 au moyen d'un tuyau de vidange plutôt que dans le bac à eau. Procéder comme suit :

#### **ATTENTION ! Performances insuffisantes des appareils !**

- Ne pas insérer l'extrémité du tuyau dans l'eau (refoulement d'eau possible).
- Ne pas plier le tuyau de vidange.
- Ne pas placer d'objet sur le tuyau.

#### **Procédure**

1. Retirer le bac à eau.



2. Fixer un tuyau de vidange approprié sur la tubulure de vidange à l'aide d'un collier de serrage.
3. S'assurer que l'extrémité du tuyau est plus basse que le début du tuyau sur la tubulure de vidange. Inclinaison au moins 5 % (5 cm/mètre).

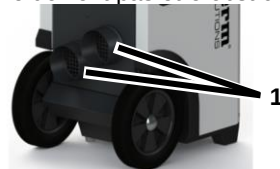
4. Acheminer l'extrémité du tuyau jusqu'à un siphon ou un récipient approprié.

#### AD 935 S : Raccordement au tout-à-l'égout

Pour le modèle AD 935 S, il est possible d'acheminer la sortie d'air vers l'extérieur via le tout-à-l'égout.

#### **Procédure**

1. Fixer un tuyau d'évacuation d'air (ou une conduite de séchage d'air) de Ø100 d'une longueur maximale de 3 m à la tubulure (pos. 1) à l'aide d'un collier de serrage. **REMARQUE** : Le tuyau et la tubulure ne doivent pas être obstrués.



2. Faire sortir le tuyau d'évacuation d'air en dehors du bâtiment.  
**OU :**  
Acheminer le tuyau d'évacuation d'air jusqu'aux surfaces ou cavités de séchage.  
Ce faisant, veiller à ne pas laisser la pression s'accumuler.

#### Raccordement électrique

#### **Procédure**

1. Veiller à ce que la tension secteur corresponde à la tension de raccordement indiquée dans les caractéristiques techniques.
2. Veiller à ce que la prise de courant et l'alimentation secteur soient suffisamment protégées par un fusible.
3. Veiller à ce que la fiche secteur soit adaptée à la prise de courant du bâtiment.

4. S'assurer que la prise utilisée soit mise à la terre.
5. Brancher la fiche secteur dans la prise de courant.

## 10 Utilisation

### Déshumidifier la pièce

**REMARQUE :** laisser le déshumidificateur reposer dans sa position finale pendant environ 15 minutes avant la mise en service, après le transport et après un entreposage prolongé.

#### Procédure

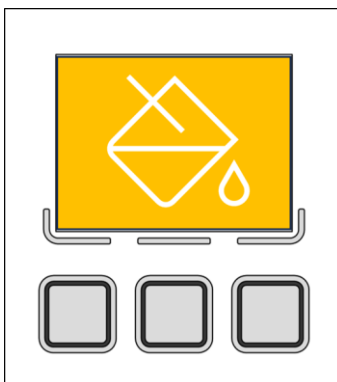
1. **AVERTISSEMENT ! Décharge électrique et risque de blessure !**  
Un tuyau de vidange mal raccordé peut entraîner la présence d'eau dans ou devant le caisson, ce qui peut provoquer des risques de décharge électrique ou de glissement. S'assurer que l'eau de condensation peut être évacuée par le tuyau de vidange et que celui-ci est correctement raccordé à la buse d'évacuation.
2. Mettre l'interrupteur marche/arrêt sur « I ».

L'opération démarre. Le déshumidificateur fonctionne en continu avec les dernières valeurs configurées.

AD935/AD 935 S/AD 955 :

### Vidage du bac à eau

Lorsque le bac à eau est plein, le déshumidificateur s'arrête automatiquement et l'icône suivante s'affiche sur l'écran :



#### Procédure

1. Retirer le bac à eau.



2. Vider le bac à eau.
3. Remettre le bac à eau vide en place.



- ☞ L'appareil redémarre automatiquement.

### Éteindre

#### Procédure

1. Mettre l'interrupteur marche/arrêt sur « 0 ».

## 11 Entretien et maintenance

**AVERTISSEMENT ! Dommages causés à la santé par la poussière !**

- ☞ Nettoyer le déshumidificateur à air comprimé uniquement dans un environnement ouvert.

- Porter un masque et des lunettes de protection.

### **ATTENTION ! Dommages matériels !**

- Les produits de nettoyage peuvent endommager les surfaces. N'utiliser que des produits de nettoyage doux.
- N'utiliser que des pièces de rechange d'origine agréées.

## Nettoyage et inspection

### **AVERTISSEMENT ! Électrocution**

Les travaux sur des composants conducteurs de tension ou l'eau sur des composants conducteurs de tension peuvent provoquer des décharges électriques mortelles.

- Les travaux sur les composants électriques ne doivent être effectués que par le fabricant ou du personnel autorisé.
- Avant d'intervenir sur les composants électriques, mettre le déshumidificateur hors tension, débrancher la fiche secteur et empêcher tout redémarrage.

### **PRUDENCE ! Surfaces chaudes**

Le contact avec des surfaces chaudes peut provoquer des blessures ou brûlures légères.

- Les interventions sur le circuit de refroidissement et ses composants ne doivent être effectuées que par le fabricant ou du personnel autorisé.
- Les interventions sur les composants ne doivent avoir lieu qu'une fois ces derniers refroidis.

## Procédure

1. Si nécessaire, vider le bac à eau.
2. Éteindre le déshumidificateur.
3. Débrancher la fiche secteur.
4. Retirer et nettoyer le filtre à air (par ex. avec un aspirateur) ou le remplacer.

5. Vérifier la tubulure de vidange et éventuellement le tuyau de vidange raccordé.
6. Insérer le filtre neuf ou nettoyé. N'utiliser que des filtres d'origine.
7. Brancher le câble secteur.
8. Allumer le déshumidificateur si nécessaire.

## Pièces de rechange et service après-vente

Pour toute question concernant le déshumidificateur ou tout besoin de pièces de rechange, contacter un revendeur agréé ou le service après-vente.

## 12 Dépannage

En cas de dysfonctionnement, vérifier les points suivants. Si nécessaire, contacter le service après-vente.

### **AVERTISSEMENT ! Électrocution**

Les travaux sur des composants conducteurs de tension ou la projection d'eau sur des composants conducteurs de tension peuvent provoquer des décharges électriques mortelles.

- Les travaux sur les composants électriques ne doivent être effectués que par le fabricant ou du personnel autorisé.
- Avant d'intervenir sur les composants électriques, mettre le déshumidificateur hors tension, débrancher la fiche secteur et empêcher tout redémarrage.

### **PRUDENCE ! Surfaces chaudes**

Le contact avec des surfaces chaudes peut provoquer des blessures ou brûlures légères.

- Les interventions sur le circuit de refroidissement et ses composants ne doivent être effectuées que par le fabricant ou du personnel autorisé.

- Laisser les composants chauds refroidir suffisamment avant d'effectuer des travaux sur ces composants.

**AVERTISSEMENT ! Intoxications et brûlures occasionnées par les fluides frigorigènes**

- Les travaux de remise en état ne doivent être effectués que par le fabricant ou du personnel autorisé.
- En cas de dysfonctionnement, éteindre le déshumidificateur et s'assurer qu'il ne sera pas remis en marche.
- Laisser les composants chauds refroidir suffisamment avant d'effectuer des travaux sur ces composants.

## Dysfonctionnements

| Problème                                                                                     | Cause possible                                                                                                                                                                                | Remède                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Le déshumidificateur a une performance de déshumidification faible ou nulle.                 | La surface d'admission d'air est sale/bloquée. Le déshumidificateur ne reçoit pas assez d'air. Une surface d'admission d'air encrassée peut entraîner des dommages à l'appareil à long terme. | Retirer les saletés/objets de la surface de l'admission d'air.                                                                     |
| Le déshumidificateur est hors service/ le ventilateur et le compresseur ne fonctionnent pas. | Le déshumidificateur est éteint.                                                                                                                                                              | Allumer le déshumidificateur.                                                                                                      |
|                                                                                              | Le déshumidificateur n'est pas alimenté en courant.                                                                                                                                           | Vérifier l'alimentation en courant et brancher le câble secteur si besoin.                                                         |
| Sonde d'ambiance défectueuse.                                                                | Capteur défectueux.                                                                                                                                                                           | Vérifier le câblage et le remplacer au besoin                                                                                      |
| Sur le kit de pompe en option, la pompe ne fonctionne pas.                                   | La pompe est encrassée ou défectueuse.                                                                                                                                                        | Inspecter la pompe à la recherche d'impuretés ou d'un défaut et la remplacer au besoin.                                            |
|                                                                                              | Le tuyau est trop long ou est coudé.                                                                                                                                                          | Vérifier le tuyau et le remplacer au besoin.                                                                                       |
| La température ambiante est inférieure à 1 °C ou supérieure à 35 °C.                         | La température ambiante est trop basse ou trop élevée.                                                                                                                                        | Régler la température ambiante entre 5 °C et 30 °C. L'appareil démarre automatiquement dès que la température réglée est atteinte. |

## 13 Mise hors service, entreposage et élimination

### Mise hors service

#### Procédure

1. Éteindre le déshumidificateur.
2. Débrancher la fiche secteur.
3. Couvrir le déshumidificateur avec un chiffon pour le protéger de la poussière.

### Entreposage

#### **PRUDENCE !** Risque de blessure !

- Ne pas empiler les variantes AD 975 / AD 995.
- Protéger le déshumidificateur contre le basculement.

#### Procédure

1. Entreposer le déshumidificateur entre 1 °C et +40 °C. Ne pas entreposer l'appareil de pompage à des températures négatives.

### Élimination

#### **ATTENTION !** Risque lié aux matériaux et aux substances !

- Séparer les matériaux par type et les recycler conformément aux réglementations locales en vigueur.
- Pour l'élimination des matières auxiliaires et de service, respecter les réglementations locales et les informations figurant sur les fiches de données de sécurité.



Ne pas jeter le déshumidificateur avec les ordures ménagères, mais l'éliminer conformément à la législation en vigueur.

---

## 14 Déclaration de conformité CE

### **Déclaration de conformité CE au sens de la directive Machines**

**2006/42/CE** Annexe II 1.A

**Fabricant** : : Dantherm GmbH, Oststraße 148, 22844 Norderstedt

**Produit** : Déshumidificateur AD 9

**N° d'article** : AD 935, AD 935 S, AD 955, AD 975, AD 995

**Description fonctionnelle** : Le déshumidificateur sert à déshumidifier l'air à la pression atmosphérique dans des pièces fermées.

Il est expressément indiqué que le produit est conforme aux dispositions en vigueur des directives suivantes :

- 2006/42/EG Directive Machines
- 2014/ 30/ CE Directive sur la compatibilité électromagnétique (CEM)

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

- EN 60335-2-40:2003
- EN 60204-1:2018
- EN 378-2:2016
- EN ISO 12100:2010
- EN ISO 13857:2008
- EN ISO 14120:2015

Personne autorisée à établir la documentation technique : Maximilian Radig – Oststraße 148, 22844 Norderstedt

Norderstedt, le 14/05/2024

# Deumidificatore/Dehumidifier

| Serie/Series                                                                      |                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>AD 935</b><br/> <b>AD 935 S</b><br/> <b>AD 955</b><br/> <b>AD 975</b><br/> <b>AD 995</b></p> |

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| DE Betriebsanleitung               | 2   |
| EN Instructions for use            | 23  |
| FR Mode d'emploi                   | 44  |
| IT Istruzioni per l'uso            | 66  |
| DA Betjeningsvejledning            | 88  |
| NO Bruksanvisning                  | 109 |
| SV Bruksanvisning                  | 130 |
| FI Käyttöohje                      | 151 |
| ES Manual de instrucciones         | 172 |
| PT Manual de instruções            | 194 |
| NL Bedieningshandleiding           | 216 |
| PL dokumentacja techniczno-ruchowa | 238 |
| Technische Daten/Technical Data    | 260 |

## IV. Istruzioni per l'uso IT (originale in lingua tedesca)

|    |                                                        |    |
|----|--------------------------------------------------------|----|
| 1  | Varianti dell'apparecchio .....                        | 66 |
| 2  | Panoramica del prodotto, lato frontale .....           | 67 |
| 3  | Panoramica del prodotto, lato posteriore .....         | 68 |
| 4  | Panoramica del pannello comandi .....                  | 69 |
| 5  | Informazioni sulle presenti istruzioni per l'uso ..... | 78 |
| 6  | Descrizione del prodotto .....                         | 78 |
| 7  | Sicurezza .....                                        | 78 |
| 8  | Rimozione dell'imballaggio.....                        | 80 |
| 9  | Trasporto e installazione.....                         | 80 |
| 10 | Uso .....                                              | 82 |
| 11 | Manutenzione .....                                     | 82 |
| 12 | Eliminazione dei guasti .....                          | 83 |
| 13 | Messa fuori servizio, stoccaggio e stoccaggio .....    | 85 |
| 14 | Dichiarazione di conformità CE .....                   | 86 |

### 1 Varianti dell'apparecchio

Nelle presenti istruzioni per l'uso vengono descritte diverse varianti dell'apparecchio. Le funzioni e i comandi sono pressoché identici. Per verificare il proprio modello, consultare la targhetta sull'apparecchio. Per ulteriori informazioni si consultino i dati tecnici (ultima pagina).

| Variante | Caratteristiche principali                                                                                                                                                                 |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| AD 935   | Con serbatoio di raccolta dell'acqua da 8 litri o come optional con kit pompa integrato                                                                                                    |
| AD 935 S | Con serbatoio di raccolta dell'acqua da 8 litri o come optional con kit pompa integrato, dotato inoltre di un elemento riscaldante elettrico da 1 kW e 2 raccordi per tubi flessibili Ø100 |
| AD 955   | Con serbatoio di raccolta dell'acqua da 13 litri o come optional con kit pompa integrato                                                                                                   |
| AD 975   | Dotato di serie di pompa integrata fissa                                                                                                                                                   |
| AD 995   | Dotato di serie di pompa integrata fissa                                                                                                                                                   |

2    Panoramica del prodotto, lato frontale

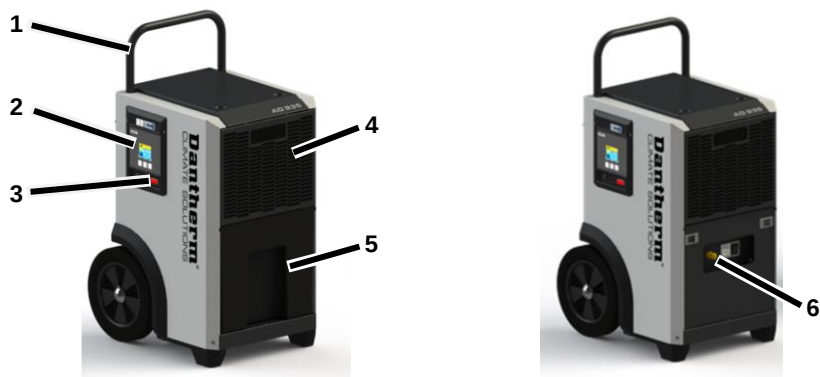


Fig. 1: Panoramica del prodotto, lato frontale

|   |                                                         |   |                                           |
|---|---------------------------------------------------------|---|-------------------------------------------|
| 1 | Maniglia estraibile                                     | 4 | Superficie di aspirazione con fil-<br>tro |
| 2 | Pannello comandi                                        | 5 | Serbatoio di raccolta dell'acqua          |
| 3 | Interruttore acceso/spento:<br>0 = Spento<br>I = Acceso | 6 | Raccordo di scarico                       |

3    Panoramica del prodotto, lato posteriore



Fig. 2: Panoramica del prodotto, lato posteriore

|   |                  |   |                                   |
|---|------------------|---|-----------------------------------|
| 1 | Uscita dell'aria | 3 | Raccordi per tubi flessibili Ø100 |
| 2 | Ruote            |   |                                   |

## 4 Panoramica del pannello comandi

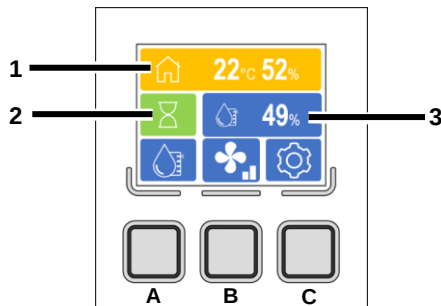


Fig. 3 Schermo principale

| Simbolo |                                |
|---------|--------------------------------|
| 1       | Temperatura ambiente e umidità |
| 2       | Indicazione di stato           |
| 3       | Umidità finale impostata       |

| Tasto |                                |
|-------|--------------------------------|
| A     | Temperatura ambiente e umidità |
| B     | Indicazione di stato           |
| C     | Umidità finale impostata       |

Impostazione dell'umidità finale

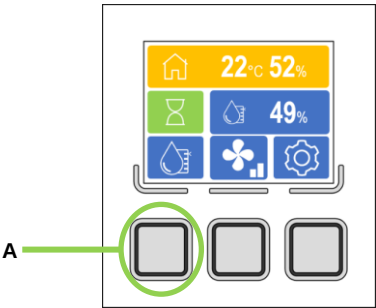
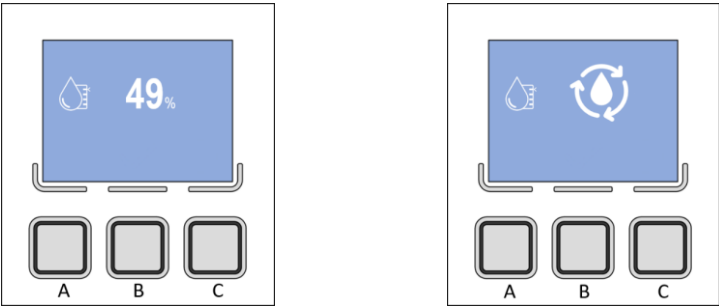


Fig. 4: Schermo principale, tasto A

| Tasto | premuto brevemente                     |
|-------|----------------------------------------|
| A     | Consente di impostare l'umidità finale |



L'umidità finale può essere impostata su un valore compreso tra 31% e 99%

Umidità finale 30% = apparecchio, funzionamento continuo

Fig. 5: Impostazione dell'umidità finale

| Tasto | premuto brevemente                           | tenuto premuto                                           |
|-------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| A     | Umidità finale, riduzione del valore dell'1% | Umidità finale, i valori scorrono rapidamente, riduzione |
| B     | Confermare il valore                         |                                                          |
| C     | Umidità finale, aumento del valore dell'1%   | Umidità finale, i valori scorrono rapidamente, aumento   |

Impostazione della velocità ventola

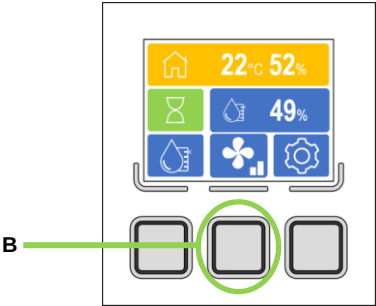


Fig. 6: Schermo principale, tasto B

| Tasto | premuto brevemente                               |
|-------|--------------------------------------------------|
| B     | Consente di accedere alla velocità della ventola |

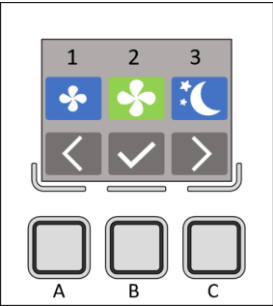
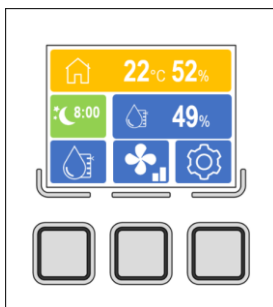


Fig. 7: Velocità della ventola

| Tasto | premuto brevemente       |
|-------|--------------------------|
| A     | Selezione verso sinistra |
| B     | Confermare il valore     |
| C     | Selezione verso destra   |

| Simbolo |                                 |
|---------|---------------------------------|
| 1       | Velocità del ventilatore, bassa |
| 2       | Velocità del ventilatore, alta  |
| 3       | Modalità notte                  |

## Modalità notte



**Fig. 8: Modalità notte**

Nella modalità notte il ventilatore funziona per 10 ore a bassa velocità. Nell'indicazione dello stato si vede il tempo restante con conto alla rovescia.

Una volta trascorse le 10 ore, il ventilatore dell'apparecchio torna a funzionare ad alta velocità.

La modalità notte viene resettata, quando l'apparecchio è spento o la spina di alimentazione è scollegata.

Impostazioni

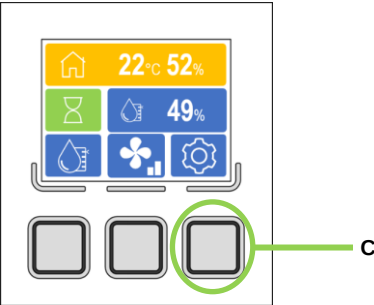


Fig. 9: Schermo principale, tasto C

| Tasto | premuto brevemente                     |
|-------|----------------------------------------|
| C     | Consente di accedere alle impostazioni |

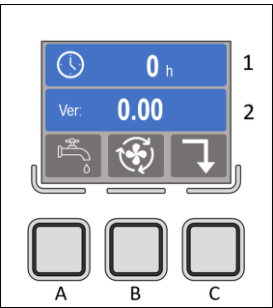


Fig. 10: Impostazioni

| Tasto | premuto brevemente                  |
|-------|-------------------------------------|
| A     | Raccordo per tubo flessibile        |
| B     | Ventilatore, funzionamento continuo |
| C     | Torna alla schermata normale        |

| Righe |                       |
|-------|-----------------------|
| 1     | Ore di funzionamento  |
| 2     | Versione del software |

| Simbolo                                                                           |                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Raccordo per tubo flessibile attivo (funzionamento senza serbatoio di raccolta dell'acqua).</p>                                                                                                            |
|  | <p>L'apparecchio è utilizzato con il serbatoio di raccolta dell'acqua.</p>                                                                                                                                    |
|  | <p>Ventilatore, funzionamento continuo.<br/>Una volta raggiunta l'umidità finale impostata, il circuito di refrigerazione si disinserisce; il ventilatore continua a funzionare in modalità di ricircolo.</p> |
|  | <p>Funzionamento continuo del ventilatore disattivato.<br/>Una volta raggiunta l'umidità finale impostata, il circuito di refrigerazione e il ventilatore si disinseriscono.</p>                              |

Messaggi di guasto

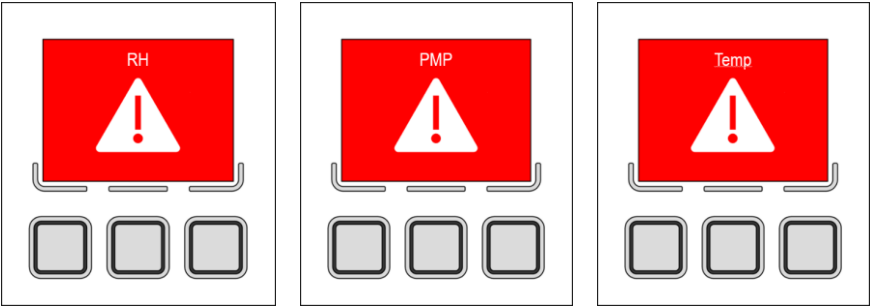


Fig. 11: Messaggi di guasto

| Guasto | Descrizione                                                                     | Causa                                                                                                                                                       |
|--------|---------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| RH     | Guasto al sensore ambiente                                                      | Verificare il cablaggio. Guasto al sensore.                                                                                                                 |
| PMP    | Se è presente il kit pompa opzionale, la pompa non scarica l'acqua di condensa. | Verificare l'eventuale presenza di sporcizia nella pompa. È stato collegato un tubo flessibile? Il tubo flessibile è troppo lungo o piegato? Difetto pompa? |
| Temp.  | Temperatura ambiente inferiore a 1 °C o superiore a 35 °C                       | L'apparecchio si riavvia in automatico, quando la temperatura torna tra 5 °C e 30 °C.                                                                       |

Indicazione di stato

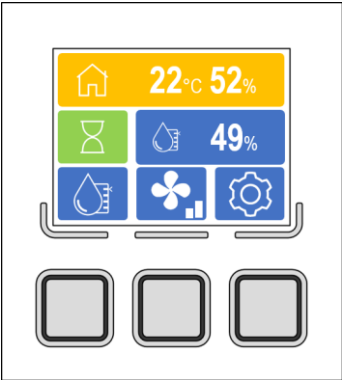


Fig. 12: Indicazione di stato

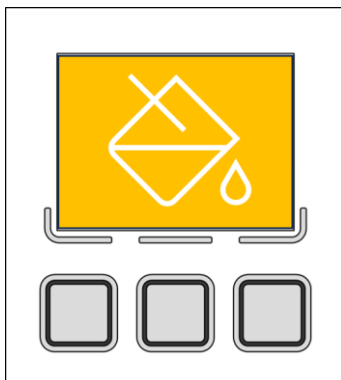
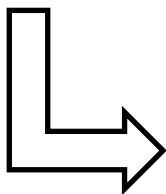
| Simbolo                                                                             |                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Il circuito di refrigerazione si avvia; durante questo periodo di tempo non è possibile effettuare altre immissioni. |
|    | L'umidità finale impostata è stata raggiunta.                                                                        |
|   | Bassa velocità del ventilatore.                                                                                      |
|  | Alta velocità del ventilatore.                                                                                       |
|  | Sbrinamento attivo.                                                                                                  |



Modalità notte attiva.



Serbatoio di raccolta dell'acqua pieno o assente.



Il simbolo “Serbatoio di raccolta dell’acqua pieno o assente” viene visualizzato su tutto lo schermo del display.

## 5 Informazioni sulle presenti istruzioni per l'uso

Le presenti istruzioni per l'uso non possono essere riprodotte, copiate e distribuite senza previa autorizzazione scritta del fabbricante.

**Importante:** leggere accuratamente prima dell'uso. Conservare per l'eventuale consultazione successiva.

## 6 Descrizione del prodotto

Il deumidificatore d'aria regola l'umidità dell'aria nel locale ed è indicato per l'uso per es. su cantieri, in capannoni o in edifici ad uso abitativo. L'acqua di condensa viene raccolta in un serbatoio di raccolta dell'acqua (versione AD 935/AD 935 S/AD 955) o viene scaricata per mezzo di una pompa integrata (versione AD 975/AD 955). È inoltre possibile ordinare le versioni AD 935, AD 935 S e AD 955 con un kit pompa opzionale, per scaricare eventualmente l'acqua di condensa tramite pompa. Il deumidificatore è dotato di una funzione di sbrinamento automatico.

### Dotazione compresa

- Deumidificatore
- Istruzioni per l'uso
- AD 935/ AD 935 S/AD 955: Serbatoio di raccolta dell'acqua nell'apparecchio o con set pompa integrato
- AD 975/AD 995, optional per AD 935/ AD 935 S/AD 955: Tubo di scarico

### Targhetta

# Dantherm®

Mod.

## AD935



05.2024



00000000001

Cod.

**2000086**

230V/50Hz/650W  
2,9A/R454c(0,32kg)  
GWP:148/CO<sub>2</sub>:0,047t  
IP21



**DANTHERM GmbH**

Oststrasse 148

**22844 Norderstedt - Germany**

4100.042

000000000001

La targhetta è applicata sul corpo dell'apparecchio.

## 7 Sicurezza

Utilizzo conforme alla destinazione d'uso e condizioni di impiego

Il deumidificatore serve a deumidificare l'aria in ambienti chiusi a pressione atmosferica, quali cantine, garage e capannoni.

È consentito utilizzare e stoccare il deumidificatore solo in locali chiusi con una superficie maggiore di 4 m<sup>2</sup>.

L'utilizzo del deumidificatore è consentito solo nel rispetto dei dati tecnici (si veda l'ultima pagina).

L'utilizzo del deumidificatore non è consentito a persone con limitazioni fisiche, sensoriali o psichiche né è destinato all'uso da parte di bambini.

Il funzionamento dell'apparecchio è consentito solo con una presa di corrente protetta da interruttore differenziale.

Prima di utilizzare l'apparecchio, si devono leggere e comprendere le presenti istruzioni.

### Utilizzo improprio prevedibile

L'utilizzo del deumidificatore non è consentito nei seguenti casi:

- in locali con atmosfera esplosiva.
- in locali con atmosfere aggressive (per es. causate da sostanze chimiche).
- in locali con acqua avente un valore del pH non compreso tra 7,0 e 7,4.
- in locali con sale o liquidi salini con un tenore di sale > 1%, per es. in piscine con acqua salata.
- in zone umide di piscine.
- in locali con aria trattata con l'ozono, elevata concentrazione di solventi o elevato carico di polvere.

### Avvertenze di sicurezza generali

#### **AVVERTENZA! Pericolo di folgorazione!**

Durante i lavori su componenti sotto tensione o se questi ultimi vengono a contatto con acqua sussiste il rischio di folgorazioni mortali.

- ➡ Evitare che i componenti sotto tensione vengano a contatto con acqua.
- ➡ Prima di spostare il deumidificatore da un luogo all'altro, si deve sempre disinserire il deumidificatore tramite l'interruttore acceso/spento, rimuovere la spina di alimentazione dalla presa di corrente e svuotare il serbatoio di raccolta dell'acqua di condensa. Nel caso di apparecchi dotati di pompa,

prima del trasporto scaricare l'acqua manualmente tramite pompa. I lavori su componenti elettrici devono essere eseguiti esclusivamente dal fabbricante o da personale autorizzato.

#### **AVVERTENZA! Pericolo di esplosione, ustioni e avvelenamenti da refrigerante!**

Nell'apparecchio si trova un refrigerante inodore infiammabile che, se trattato impropriamente, può portare a esplosioni e incendi nonché a ustioni e avvelenamenti. Il circuito del refrigerante è sotto pressione.

- ➡ Non utilizzare alcun oggetto per accelerare il processo di sbrinamento.
- ➡ Non conservare il deumidificatore in locali in cui siano presenti fonti di innesco permanenti, quali fiamme aperte, apparecchi a gas o riscaldatori elettrici accesi.
- ➡ Non perforare né bruciare il deumidificatore.
- ➡ Mettere in funzione l'apparecchio solo in locali sufficientemente aerati con una superficie superiore a 4 m<sup>2</sup>.
- ➡ L'esecuzione di qualsiasi lavoro sul circuito del refrigerante è consentita solo al fabbricante o a personale specializzato da lui autorizzato. Prima di eseguire lavori sul circuito del refrigerante, è necessario scaricarlo in corrispondenza dei dispositivi previsti.
- ➡ Si devono rispettare le prescrizioni nazionali vigenti per le installazioni a gas.
- ➡ Non scaricare il refrigerante né smaltirlo tra i rifiuti domestici.
- ➡ Evitare il contatto con il refrigerante.

## 8 Rimozione dell'imballaggio

### Procedimento

1. Verificare la presenza di tutti i componenti in dotazione. Qualora l'apparecchio presenti segni di danneggiamento o qualora la dotazione non sia completa, contattare il rivenditore specializzato.
2. Rimuovere l'imballaggio e smaltirlo secondo le disposizioni vigenti.

## 9 Trasporto e installazione

### Trasporto

**PERICOLO! Pericolo di schiacciamento o danni ergonomici in caso di trasporto del deumidificatore!**

- Trasportare quindi il deumidificatore preferibilmente tenendolo in verticale.
- Trasportare il deumidificatore usando la maniglia estraibile.
- Se si rende necessario sollevare il deumidificatore per trasportarlo, sono necessarie due persone.

### Procedimento

1. Assicurarsi che l'acqua di condensa sia stata scaricata o che il serbatoio di raccolta dell'acqua sia stato svuotato.
2. Assicurarsi che l'apparecchio sia spento e che il cavo di alimentazione dell'apparecchio sia scollegato dalla rete.
3. Trasportare il deumidificatore sul luogo di impiego.
4. Appoggiare il deumidificatore su una superficie piana e stabile.
5. Assicurare il deumidificatore per evitare che si ribalti o scivoli.

**NOTA:** L'aria deve circolare liberamente. Non coprire le aperture per l'aria. Lo spazio libero minimo davanti

all'uscita dell'aria e davanti alla superficie di aspirazione dell'aria deve essere almeno di 1 m.

### Installazione

**AVVERTENZA! Perdita di stabilità!**

La perdita di stabilità o movimenti incontrollati possono portare a lesioni e danni materiali gravi.

- Assicurare sempre il deumidificatore per evitare che si ribalti.
- Cercare sempre di appoggiare il deumidificatore su superfici piane e stabili.
- Evitare l'impiego di rampe o piani inclinati. Se necessario, assicurare il deumidificatore con appositi mezzi, per evitare che si ribalti o scivoli.
- Evitare di usare il deumidificatore se le rotelle o i piedini di appoggio sono difettosi.

### Procedimento

1. Posizionare il deumidificatore in verticale.
2. Assicurare il deumidificatore per evitare che si ribalti.

**AD 975/AD 995: collegare il tubo di scarico**

Nel caso degli apparecchi AD 975 / AD 995 è necessario collegare il tubo di scarico in dotazione.

**ATTENZIONE! Potenza dell'apparecchio insufficiente!**

- Non immergere l'estremità nel tubo nell'acqua (rischio che l'acqua non defluisca dal tubo).
- Non piegare il tubo di scarico.
- Non posare nessun oggetto sul tubo.

### Procedimento

1. Fissare il tubo flessibile di scarico al raccordo di scarico (pos. 1) e assicurarlo con l'apposita fascetta.



2. Portare il tubo flessibile dal deumidificatore in uno scarico o in un serbatoio adeguato (differenza di altezza massima: 3 m).

#### AD935/AD 935S/AD 955: Collegare il tubo di scarico opzionale

In caso di necessità per l'apparecchio AD 935/AD 935 S/AD955 l'acqua di condensa può essere scaricata tramite un tubo di scarico anziché nel serbatoio di raccolta dell'acqua. A tale scopo proseguire come segue:

#### **ATTENZIONE! Potenza dell'apparecchio insufficiente!**

- Non immergere l'estremità nel tubo nell'acqua (rischio che l'acqua non defluisca dal tubo).
- Non piegare il tubo di scarico.
- Non posare nessun oggetto sul tubo.

#### **Procedimento**

1. Rimuovere il serbatoio di raccolta dell'acqua.



2. Fissare un tubo flessibile di scarico idoneo con una fascetta stringitubo al raccordo di scarico.
3. Assicurarsi che l'estremità terminale del tubo sia posta più in basso

rispetto all'estremità iniziale sul raccordo di scarico. Inclinazione almeno del 5% (5 cm/metro).

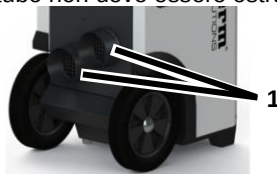
4. Portare l'estremità terminale del tubo flessibile in uno scarico o in un contenitore di raccolta idoneo.

#### AD 935 S: collegamento del raccordo al canale

Nella versione AD 935 S esiste la possibilità di condurre verso l'esterno l'aria in uscita tramite raccordi.

#### **Procedimento**

1. Fissare il tubo di scarico dell'aria (o tubo dell'aria essiccata) Ø100 della lunghezza massima di 3 m con una fascetta sul raccordo del tubo (pos. 1). **NOTA:** il tubo o il raccordo del tubo non deve essere ostruito.



2. Installare il tubo di scarico dell'aria verso l'esterno dell'edificio.

#### **OPPURE:**

Rivolgere il tubo dell'aria essiccata verso le superfici o le cavità da asciugare.

Assicurarsi che non si generi pressione di ristagno.

#### Collegamento elettrico

#### **Procedimento**

1. Assicurare che la tensione di rete corrisponda alla tensione di collegamento riportata nei dati tecnici.
2. Proteggere opportunamente la presa di corrente e la rete di alimentazione.
3. Assicurarsi che la spina di alimentazione sia adatta alla presa dell'edificio.

4. Assicurarsi che la presa utilizzata sia stata messa a terra.
5. Inserire la spina nella presa.

## 10 Uso

### Deumidificazione del locale

**NOTA:** Dopo il trasporto e dopo uno stoccaggio prolungato, lasciare riposare il deumidificatore nella sua posizione finale per 15 minuti prima di metterlo in funzione.

#### Procedimento

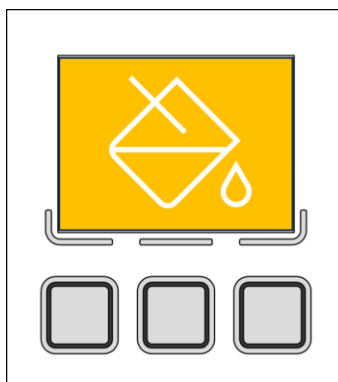
1. **AVVERTENZA! Pericolo di folgorazione e lesioni!**  
Se il tubo flessibile di scarico non è stato collegato correttamente, all'interno del corpo dell'apparecchio o davanti allo stesso può essere presente dell'acqua con conseguente pericolo di scossa elettrica o di scioglimento.  
Assicurarsi che l'acqua di condensa possa defluire tramite il tubo flessibile di scarico e che il tubo flessibile di scarico sia posizionato saldamente sul raccordo di scarico.
2. Portare l'interruttore acceso/spento su "I".

Il funzionamento si avvia. Il deumidificatore funziona in modalità di funzionamento continuo con gli ultimi valori impostati.

AD935/AD 935 S/AD 955:

#### Svuotamento del serbatoio di raccolta dell'acqua

Quando il serbatoio di raccolta dell'acqua è pieno, il deumidificatore si disinserisce automaticamente e sul display appare visualizzato il seguente simbolo:



#### Procedimento

1. Rimuovere il serbatoio di raccolta dell'acqua.



2. Svuotare il serbatoio di raccolta dell'acqua.
3. Reinserire il serbatoio di raccolta dell'acqua.



- L'apparecchio riprende a funzionare automaticamente.

#### Disinserimento

#### Procedimento

1. Portare l'interruttore acceso/spento su "0".

## 11 Manutenzione

**AVVERTENZA! Pericolo di danni alla salute a causa della polvere!**

- Eseguire la pulizia del deumidificatore con aria compressa solo in un ambiente aperto.
- Utilizzare maschera e occhiali protettivi.

#### **ATTENZIONE! Danni a cose!**

- I prodotti detergenti possono danneggiare le superfici. Utilizzare solo prodotti detergenti delicati.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio originali.

### Pulizia e ispezione

#### **AVVERTENZA! Pericolo di folgorazione**

Durante i lavori su componenti sotto tensione o se questi ultimi vengono a contatto con acqua sussiste il rischio di folgorazioni mortali.

- I lavori su componenti elettrici devono essere eseguiti esclusivamente dal fabbricante o da personale autorizzato.
- Prima di effettuare lavori su componenti elettrici, spegnere il deumidificatore, scollegare la spina di alimentazione e assicurare contro il reinserimento accidentale.

#### **PERICOLO! Superfici calde**

Il contatto con superfici calde può causare lievi lesioni o ustioni.

- Fare eseguire eventuali lavori sul circuito di refrigerazione e sui suoi componenti esclusivamente dal fabbricante o da personale autorizzato.
- Prima di eseguire lavori sui componenti, attendere che questi ultimi si siano completamente raffreddati.

### **Procedimento**

1. Se necessario, svuotare il serbatoio di raccolta dell'acqua.
2. Spegner il deumidificatore.
3. Scollegare la spina di alimentazione dalla rete.

4. Rimuovere e pulire il filtro dell'aria (per es. con un aspirapolvere) o sostituirlo con uno nuovo.
5. Controllare il raccordo di scarico ed eventualmente il tubo di scarico collegato.
6. Inserire un filtro nuovo o pulito. Utilizzare solo filtri di ricambio originali.
7. Collegare il cavo di alimentazione.
8. In caso di necessità accendere il deumidificatore.

### Pezzi di ricambio e servizio di assistenza clienti

In caso di domande sul deumidificatore o se sono necessari pezzi di ricambio, contattare il concessionario o il servizio di assistenza.

## 12 Eliminazione dei guasti

In caso di guasto verificare i seguenti punti. Se necessario contattare il servizio di assistenza.

#### **AVVERTENZA! Pericolo di folgorazione**

Durante i lavori su componenti sotto tensione o se questi ultimi vengono a contatto con acqua sussiste il rischio di folgorazioni mortali.

- I lavori su componenti elettrici devono essere eseguiti esclusivamente dal fabbricante o da personale autorizzato.
- Prima di effettuare lavori su componenti elettrici, spegnere il deumidificatore, scollegare la spina di alimentazione e assicurare contro il reinserimento accidentale.

#### **PERICOLO! Superfici calde**

Il contatto con superfici calde può causare lievi lesioni o ustioni.

- Fare eseguire eventuali lavori sul circuito di refrigerazione e sui suoi componenti esclusivamente dal

fabbricante o da personale autorizzato.

Prima di iniziare eventuali lavori su parti calde, attendere che queste si siano sufficientemente raffreddate.

**AVVERTENZA! Intossicazioni e ustioni a causa del refrigerante**

- Fare eseguire i lavori di manutenzione esclusivamente dal fabbricante o da personale autorizzato.
- In caso di malfunzionamento, disinserire il deumidificatore e assicurarlo contro la riaccensione accidentale.
- Prima di iniziare eventuali lavori su parti calde, attendere che queste si siano sufficientemente raffreddate.

## Guasti

| Problema                                                                            | Possibile causa                                                                                                                                                                                                         | Rimedio                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Il deumidificatore deumidifica poco o per niente.                                   | La superficie di aspirazione dell'aria è sporca/occlusa.<br>Il deumidificatore riceve troppo poca aria. La presenza di sporcizia sulla superficie di aspirazione dell'aria può causare nel tempo danni all'apparecchio. | Liberare la superficie di aspirazione dall'aria da sporcizia/corpi estranei.                                                           |
| Il deumidificatore non funziona/<br>Il ventilatore e il compressore non funzionano. | Il deumidificatore è spento.                                                                                                                                                                                            | Accendere il deumidificatore.                                                                                                          |
|                                                                                     | Il deumidificatore non è alimentato con corrente.                                                                                                                                                                       | Verificare l'alimentazione di corrente, all'occorrenza inserire la spina del cavo di alimentazione.                                    |
| Guasto al sensore ambiente.                                                         | Guasto al sensore.                                                                                                                                                                                                      | Verificare il cablaggio, eventualmente sostituirlo                                                                                     |
| Se è presente il kit pompa opzionale, la pompa non scarica l'acqua di condensa.     | La pompa è sporca o difettosa.                                                                                                                                                                                          | Verificare se la pompa è sporca o difettosa, eventualmente sostituirla.                                                                |
|                                                                                     | Il tubo flessibile è troppo lungo o piegato.                                                                                                                                                                            | Verificare il tubo flessibile, eventualmente sostituirlo.                                                                              |
| Temperatura ambiente inferiore a 1 °C o superiore a 35 °C.                          | La temperatura ambiente è troppo bassa o troppo alta.                                                                                                                                                                   | Regolare la temperatura ambiente tra 5 °C e 30 °C. L'apparecchio si avvia automaticamente, non appena la temperatura è stata regolata. |

## 13 Messa fuori servizio, stoccaggio e stoccaggio

### Messa fuori servizio

#### Procedimento

1. Spegnere il deumidificatore.
2. Scollegare la spina di alimentazione dalla rete.
3. Coprire il deumidificatore con un panno per proteggerlo dalla polvere.

### Stoccaggio

#### **PERICOLO! Lesione!**

- Non impilare AD 975 / AD 995.
- Assicurare il deumidificatore per evitare che si ribalti.

#### Procedimento

1. Riporre il deumidificatore in magazzino a una temperatura compresa

tra 1 °C e +40 °C. Non stoccare il dispositivo della pompa a temperature inferiori al punto di congelamento.

### Smaltimento

#### **ATTENZIONE! Pericolo derivante da materiali e sostanze!**

- Smaltire i materiali differenziandoli e conferirli al riciclaggio come da prescrizioni locali.
- Per lo smaltimento di mezzi ausiliari e d'esercizio attenersi alle disposizioni locali e alle indicazioni riportate nelle schede dei dati di sicurezza.



Non conferire il deumidificatore tra i rifiuti domestici, ma rispettare le disposizioni di legge a riguardo.

## 14 Dichiarazione di conformità CE

**Dichiarazione di conformità CE ai sensi della Direttiva macchine 2006/42/CE** Allegato II 1.A

**Fabbricante:** : Dantherm GmbH, Oststrasse 148, 22844 Norderstedt

**Prodotto:** Deumidificatore AD 9

**N° prodotto:** AD 935, AD 935 S, AD 955, AD 975, AD 995

**Descrizione del funzionamento:** Il deumidificatore serve a deumidificare l'aria in ambienti chiusi a pressione atmosferica.

Si dichiara espressamente che il prodotto è conforme alle disposizioni vigenti delle seguenti direttive:

- 2006/42/CE Direttiva macchine
- 2014/30/UE Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica (EMC)

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

- EN 60335-2-40:2003
- EN 60204-1:2018
- EN 378-2:2016
- EN ISO 12100:2010
- EN ISO 13857:2008
- EN ISO 14120:2015

Persona responsabile per l'allestimento della documentazione tecnica: Maximilian Radig – Oststrasse 148, 22844 Norderstedt  
Norderstedt, il 14/05/2024

# Luftaaffugter/Dehumidifier

| Serie/Series                                                                      |                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
|  | <b>AD 935</b>   |
|                                                                                   | <b>AD 935 S</b> |
|                                                                                   | <b>AD 955</b>   |
|                                                                                   | <b>AD 975</b>   |
|                                                                                   | <b>AD 995</b>   |

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| DE Betriebsanleitung               | 2   |
| EN Instructions for use            | 23  |
| FR Mode d'emploi                   | 44  |
| IT Istruzioni per l'uso            | 66  |
| DA Betjeningsvejledning            | 88  |
| NO Bruksanvisning                  | 109 |
| SV Bruksanvisning                  | 130 |
| FI Käyttöohje                      | 151 |
| ES Manual de instrucciones         | 172 |
| PT Manual de instruções            | 194 |
| NL Bedieningshandleiding           | 216 |
| PL dokumentacja techniczno-ruchowa | 238 |
| Technische Daten/Technical Data    | 260 |



## V. DA - BETJENINGSVEJLEDNING (oversat fra tysk)

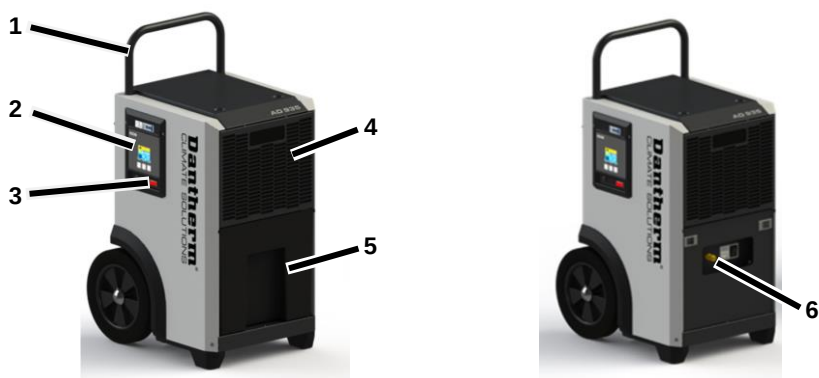
|    |                                                       |     |
|----|-------------------------------------------------------|-----|
| 1  | Modeller .....                                        | 88  |
| 2  | Produktoversigt – forside .....                       | 89  |
| 3  | Produktoversigt – bagside .....                       | 90  |
| 4  | Oversigt over betjeningspanel .....                   | 91  |
| 5  | Om denne betjeningsvejledning .....                   | 100 |
| 6  | Produktbeskrivelse .....                              | 100 |
| 7  | Sikkerhed .....                                       | 100 |
| 8  | Udpakning .....                                       | 101 |
| 9  | Transport og opstilling .....                         | 101 |
| 10 | Betjening .....                                       | 103 |
| 11 | Vedligeholdelse og pleje .....                        | 104 |
| 12 | Afhjælpning af fejl .....                             | 105 |
| 13 | Udtagning af drift, opbevaring og bortskaffelse ..... | 106 |
| 14 | EF-overensstemmelseserklæring .....                   | 107 |

### 1 Modeller

Der er beskrevet forskellige modeller i denne betjeningsvejledning. Funktionerne og betjeningen er næsten identiske. Det fremgår af typeskiltet, hvilken model der er tale om. Se de tekniske data for yderligere oplysninger (sidste side).

| Variant  | De vigtigste elementer                                                                                                                                 |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| AD 935   | Med vandbeholder på 8 l eller valgfrit med indbygget pumpesæt                                                                                          |
| AD 935 S | Med vandbeholder på 8 l eller valgfrit med indbygget pumpesæt, derudover udstyret med et elektrisk varmeelement på 1 kW og 2x Ø100 slangetilslutninger |
| AD 955   | Med vandbeholder på 13 l eller valgfrit med indbygget pumpesæt                                                                                         |
| AD 975   | Som standard udstyret med fastmonteret pumpe                                                                                                           |
| AD 995   | Som standard udstyret med fastmonteret pumpe                                                                                                           |

## 2 Produktoversigt – forside



**Fig. 1: Produktoversigt – forside**

|   |                                        |   |                       |
|---|----------------------------------------|---|-----------------------|
| 1 | Udtrækshåndtag                         | 4 | Luftindtag med filter |
| 2 | Betjeningspanel                        | 5 | Vandbeholder          |
| 3 | Til/fra-kontakt:<br>0 = fra<br>I = til | 6 | Afløbsstuds           |

### 3 Produktoversigt – bagside



**Fig. 2: Produktoversigt – bagside**

|   |                |   |                          |
|---|----------------|---|--------------------------|
| 1 | Luftudblæsning | 3 | Ø100 slangetilslutninger |
| 2 | Hjul           |   |                          |

## 4 Oversigt over betjeningspanel

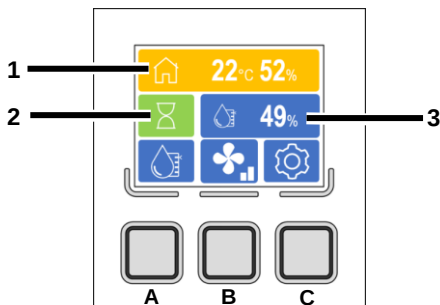


Fig. 3 Hovedskærm

| Symbol |                                     |
|--------|-------------------------------------|
| 1      | Rummets temperatur og luftfugtighed |
| 2      | Statusindikator                     |
| 3      | Indstillet luftfugtighedsværdi      |

| Tast |                                     |
|------|-------------------------------------|
| A    | Rummets temperatur og luftfugtighed |
| B    | Statusindikator                     |
| C    | Indstillet luftfugtighedsværdi      |

Indstilling af luftfugtighedsværdien

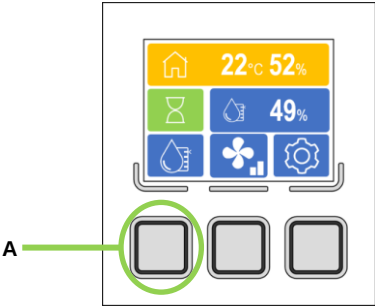
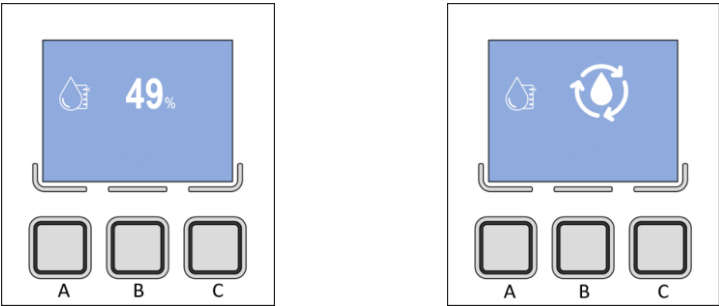


Fig. 4: Hovedskærm – tast A

| Tast | kort tryk                                      |
|------|------------------------------------------------|
| A    | Fører til indstilling af luftfugtighedsværdien |



Luftfugtighedsværdien kan indstilles til mellem 31 % - 99 %.

Luftfugtighedsværdi 30 % = uafbrudt drift af apparatet

Fig. 5: Luftfugtighedsindstilling

| Tast | Kort tryk                      | hold tasten nede                                |
|------|--------------------------------|-------------------------------------------------|
| A    | Luftfugtighedsværdi 1 % lavere | Hurtig sænkning af luftfugtighedsindstillingen  |
| B    | Bekræft værdi                  |                                                 |
| C    | Luftfugtighedsværdi 1 % højere | Hurtig forøgelse af luftfugtighedsindstillingen |

Indstilling af ventilatorhastigheden

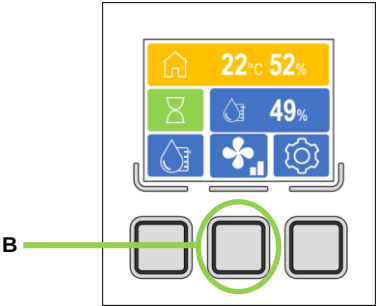


Fig. 6: Hovedskærm – tast B

| Tast | kort tryk                       |
|------|---------------------------------|
| B    | Fører til ventilatorhastigheden |

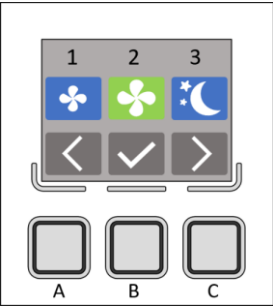
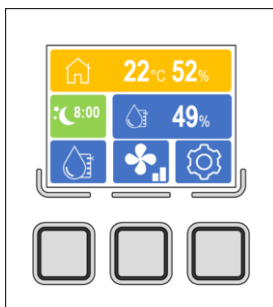


Fig. 7: Ventilatorhastighed

| Tast | kort tryk          |
|------|--------------------|
| A    | Udvalg mod venstre |
| B    | Bekræft værdi      |
| C    | Udvalg mod højre   |

| Symbol |                         |
|--------|-------------------------|
| 1      | Langsomt ventilatortrin |
| 2      | Hurtigt ventilatortrin  |
| 3      | Nattilstand             |

## Nattilstand



**Fig. 8: Nattilstand**

I nattilstand kører ventilatoren 10 timer på det langsomme ventilatortrin. Statusindikatoren viser en nedtælling af den resterende tid.

Efter de 10 timer fortsætter apparatet med at tørre på det hurtigere ventilatortrin.

Nattilstanden nulstilles, når apparatet slukkes, eller netstikket tages ud.

Indstillinger

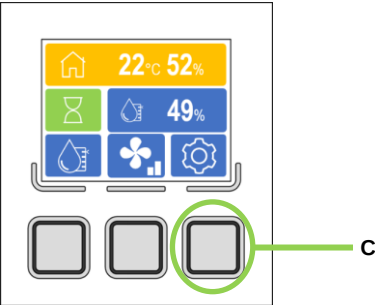


Fig. 9: Hovedskærm – tast C

| Tast | kort tryk                 |
|------|---------------------------|
| C    | Fører til indstillingerne |

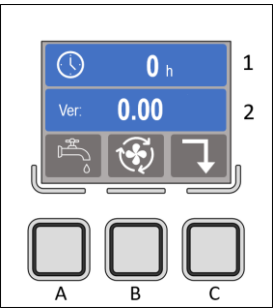


Fig. 10: Indstillinger

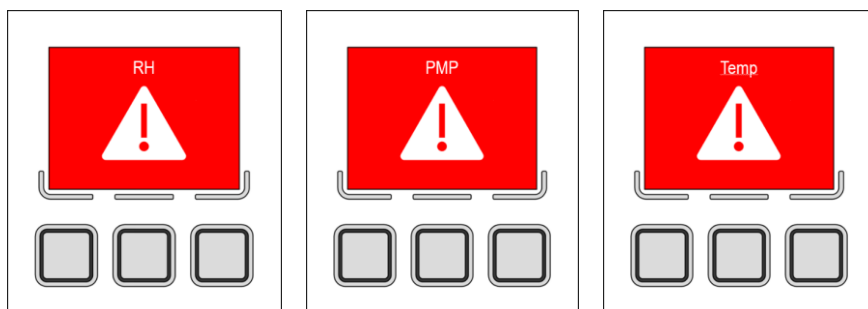
| Tast | kort tryk                      |
|------|--------------------------------|
| A    | Slangetilslutning              |
| B    | Uafbrudt drift af ventilatoren |
| C    | Tilbage til normal visning     |

| Række |                 |
|-------|-----------------|
| 1     | Driftstimer     |
| 2     | Softwareversion |

| Symbol                                                                            |                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Slangetilslutning aktiv (brug uden vandbeholder).</p>                                                                                                         |
|  | <p>Apparatet anvendes med vandbeholder.</p>                                                                                                                      |
|  | <p>Uafbrudt drift af ventilatoren.<br/>Kølekredsløbet slås fra, når den valgte luftfugtighedsværdi nås, og ventilatoren kører videre i cirkulationstilstand.</p> |
|  | <p>Uafbrudt drift af ventilatoren deaktiveret.<br/>Kølekredsløbet og ventilatoren slås fra, når den valgte luftfugtighedsværdi nås.</p>                          |

## Fejlmeddelelser



**Fig. 11: Fejlmeddelelser**

| Fejl  | Beskrivelse                                 | Årsag                                                                                                                            |
|-------|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| RH    | Rumføleren er defekt                        | Kontrollér kablerne. Sensoren er defekt.                                                                                         |
| PMP   | Pumpen i det valgfrie pumpesæt pumper ikke. | Kontrollér pumpen for tilsmudsning. Er der tilsluttet en slange? Er slangen for lang eller er der knæk på den? Er pumpen defekt? |
| Temp. | Rumtemperatur under 1 °C eller over 35 °C   | Apparatet starter automatisk igen, når rumtemperaturen er mellem 5 °C og 30 °C.                                                  |

Statusindikator

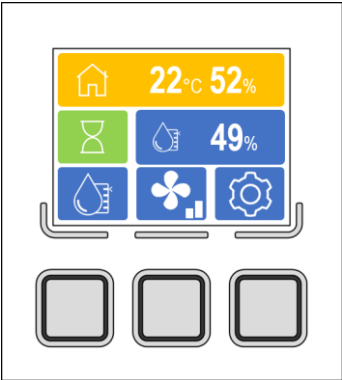


Fig. 12: Statusindikator

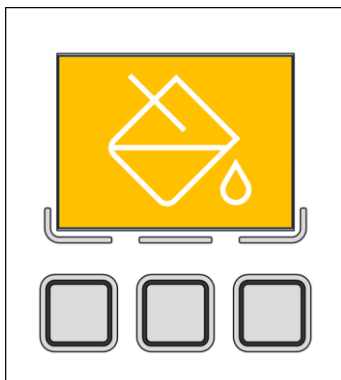
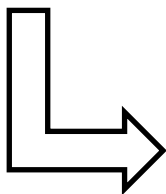
| Symbol |                                                                                          |
|--------|------------------------------------------------------------------------------------------|
|        | Kølekredsløbet starter. I dette tidsrum kan der ikke foretages yderligere indstillinger. |
|        | Den valgte luftfugtighedsværdi er nået.                                                  |
|        | Langsomt ventilatortrin.                                                                 |
|        | Hurtigt ventilatortrin.                                                                  |
|        | Afrimning aktiv.                                                                         |



Nattilstand aktiv.



Vandbeholder fuld eller ikke installeret.



Symbolet "vandbeholder fuld eller ikke installeret" vises i fuld skærm på displayet.

## 5 Om denne betjeningsvejledning

Denne betjeningsvejledning må ikke reproduceres, kopieres eller distribueres uden producentens skriftlige godkendelse.

**Vigtigt:** Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt inden apparatet tages i brug. Betjeningsvejledningen skal opbevares med henblik på senere opslag.

## 6 Produktbeskrivelse

Luftaffugteren regulerer luftfugtigheden i rummet og egner sig til brug f.eks. på byggepladser, i lagerhaller eller i beboelsesejendomme. Det kondensvand, der opstår i forbindelse med brugen, opsamles enten i en vandbeholder (model AD 935/AD 935 S/AD 955) eller pumpes væk med en fastmonteret pumpe (model AD 975/AD 955). Model AD 935, AD 935 S og AD 955 kan også bestilles med et valgfrit pumpesæt, som kan bruges til at pumpe vandet væk. Luftaffugteren er udstyret med automatisk afrimning.

### Leveringsomfang

- Luftaffugter
- Betjeningsvejledning
- AD 935/ AD 935 S/AD 955: Vandbeholder i apparatet eller med indbygget pumpesæt
- AD 975/AD 995, valgfrit AD 935/AD 935 S/AD 955: Afløbsslange

### Typeskilt

**Dantherm**<sup>®</sup>

Mod. **AD935**

05.2024

**SN** 00000000001

Cod. **2000086**

230V/50Hz/650W  
2,9A/R454c(0,32kg)  
GWP:148/CO<sub>2</sub>:0,047t  
IP21

 **DANTHERM GmbH**  
Oststrasse 148  
22844 Norderstedt - Germany

4100.042

000000000001

Typeskiltet er anbragt på kabinettet.

## 7 Sikkerhed

### Tilsigtet brug og anvendelsesbetingelser

Luftaffugteren bruges til at affugte luft ved atmosfæretryk i lukkede indendørs rum som kældre, garager eller lagerrum.

Luftaffugteren må kun ophænges og benyttes i rum med et grundareal større end 4 m<sup>2</sup>.

Luftaffugteren må kun anvendes under overholdelse af de tekniske specifikationer (se sidste side).

Børn eller personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner må ikke benytte luftaffugteren.

Apparatet må kun tilsluttes til en stikdåse, der er beskyttet med en fejlstrømsafbryder.

Enhver bruger skal have læst og forstået betjeningsvejledningen.

### Forkert brug, som kan forudses

Luftaffugteren må ikke benyttes:

- i rum med eksplosiv atmosfære.
- i rum med aggressiv atmosfære (f.eks. på grund af kemikalier).
- i rum med vand, hvis pH-værdi ikke ligger inden for 7,0 til 7,4.
- i rum med salt eller væsker med et saltindhold > 1 %, f.eks. saltbade.
- i fugtområder i svømmehaller.
- i rum med ozonbehandlet luft, høj opløsningsmiddelkoncentration eller høj støvbelastning.

### Generelle sikkerhedsoplysninger

#### **ADVARSEL! Elektrisk stød!**

Arbejde på spændingsførende komponenter eller vand på spændingsførende komponenter kan forårsage livsfarligt elektrisk stød.

- Undgå, at vand kommer i kontakt med spændingsførende komponenter.
- Sluk for luftaffugteren på tænd/sluk-kontakten, træk netstikket ud af stikkontakten, og tøm kondensbeholderen, hver gang luftaffugteren skal flyttes. På apparater med en pumpe skal vandet pumpes væk manuelt forud for transport.
- Lad kun producenten eller autoriseret personale udføre arbejde på elektriske komponenter.

#### **ADVARSEL! Fare for eksplosion, forbrænding og forgiftning på grund af kølemiddel!**

Enheden indeholder et lugtfrit, brændbart kølemiddel, der ved forkert håndtering kan forårsage eksplosion og brand samt skader og forgiftning. Kølemiddelkredsløbet er under tryk.

- Benyt ikke genstande til at fremskynde afrimningsprocessen.
- Opbevar ikke luftaffugteren i rum med permanente antændelseskilder såsom åben ild, tændte gasapparater eller elvarmeapparater.
- Der må ikke bores i luftaffugteren, og den må ikke brændes.
- Enheden må kun benyttes i et rum med tilstrækkelig ventilation og et grundareal større end 4 m<sup>2</sup>.
- Enhver form for arbejde på kølemiddelkredsløbet må kun udføres af producenten eller fagpersonale autoriseret af denne. Inden der arbejdes på kølemiddelkredsløbet, skal det aflastes i de hertil beregnede anordninger.
- Vær opmærksom på nationale bestemmelser vedrørende gas-installationer.
- Kølemidlet må ikke aftappes eller bortskaffes som husholdningsaffald.
- Undgå at komme i kontakt med kølemiddel.

## 8 Udpakning

### Fremgangsmåde

1. Kontrollér, at leveringen er fuldstændig. Kontakt forhandleren i tilfælde af skader, eller hvis leveringen er ufuldstændig.
2. Fjern emballagen, og bortskaf den i henhold til de lokale bestemmelser.

## 9 Transport og opstilling

### Transport

#### **FORSIGTIG! Fare for fastklemning eller ergonomiske skader ved transport af luftaffugteren!**

- Luftaffugteren skal helst transporteres opretstående.
- Brug udtrækshåndtaget til transport af luftaffugteren.

- ☞ Vær om nødvendigt to personer om at transportere luftaffugteren.

### Fremgangsmåde

1. Sørg for, at kondensvandet er pumpet væk, eller at vandbeholderen er tømt.
2. Sørg for, at enheden er slukket, og at strømkablet er taget ud af enheden.
3. Transportér luftaffugteren til anvendelsesstedet.
4. Placer luftaffugteren på en plan og fast overflade.
5. Sikr luftaffugteren mod at vælte eller falde ned.

**BEMÆRK:** Luften skal kunne cirkulere frit. Luftåbningerne må ikke tildækkes. Frirummet foran luftåbningen og luftansugningsfladen skal være mindst 1 m.

### Opstilling

#### **ADVARSEL! Manglende stabilitet!**

Manglende stabilitet eller ukontrollerede bevægelser kan medføre alvorlige kvæstelser og materielle skader.

- ☞ Sikr altid luftaffugteren mod at vælte.
- ☞ Placer altid luftaffugteren på en overflade, der er så plan og fast som muligt.
- ☞ Undgå opstilling på ramper eller skrå underlag. Sikr efter behov luftaffugteren mod at vælte eller falde ned med egnede midler.
- ☞ Brug ikke apparatet med defekte hjul eller fødder.

### Fremgangsmåde

1. Stil luftaffugteren lodret.
2. Sikr luftaffugteren mod at vælte.

### AD 975/AD 995: Tilslutning af afløbsslange

På apparaterne AD 975/AD 995 skal den medfølgende afløbsslange altid tilsluttes.

#### **OBS! Utilstrækkelig effekt!**

- ☞ Placer ikke slangens ende i vand (risiko for vandopstemning).
- ☞ Afløbsslangen må ikke bøjes.
- ☞ Det må ikke placeres genstande på slangen.

### Fremgangsmåde

1. Fastgør afløbsslangen (pos. 1) på apparatets afløbsstuds, og sørg for at sikre den med slangeclips.



2. Før afløbsslangen fra luftaffugteren til et afløb eller en egnet beholder (maksimal højdeforskel: 3 m).

### AD935/AD 935S/AD 955: Tilslutning af afløbsslange som ekstraudstyr

På apparaterne AD 935/AD 935S/AD955 kan vandet ledes bort via en afløbsslange i stedet for ned i vandbeholderen, hvis det ønskes. Gør som følger:

#### **OBS! Utilstrækkelig effekt!**

- ☞ Placer ikke slangens ende i vand (risiko for vandopstemning).
- ☞ Afløbsslangen må ikke bøjes.
- ☞ Det må ikke placeres genstande på slangen.

### Fremgangsmåde

1. Tag vandbeholderen ud.



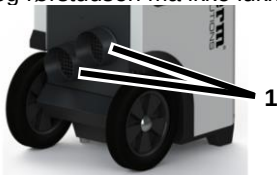
2. Fastgør en egnet afløbsslange til afløbsstudsens ved hjælp af et spændebånd.
3. Sørg for, at slangens ende er placeret lavere end slangens begyndelse på afløbsstudsens. Hældningen skal være mindst 5 % (5 cm/meter).
4. Før slangens ende hen til et afløb eller ned i en egnet beholder.

#### AD 935 S: Tilslutning af kanaltilslutning

På model AD 935 S er der mulighed for at føre luftudgangen udenfor via kanaltilslutningerne.

##### Fremgangsmåde

1. Fastgør luftudgangsslangen (eller tørluftslangen) Ø100 med en længde på maksimalt 3 m til rørstudsens (pos. 1) ved brug af et spændebånd. **BEMÆRK:** Slangen og rørstudsens må ikke lukkes.



2. Installer luftudgangsslangen, så den føres ud af bygningen.  
**ELLER:**  
Før tørluftslangen hen til de overflader eller hulrum, der skal tørres. Sørg for, at der ikke opstår modtryk.

#### Elektrisk tilslutning

##### Fremgangsmåde

1. Kontrollér, at netspændingen svarer til tilslutningsspændingen i de tekniske data.
2. Sørg for at sikre stikkontakt og forsyningsnet tilstrækkeligt.
3. Kontrollér, at netstikket er egnet til stikkontakten i bygningen.
4. Kontrollér, at den benyttede stikkontakt er jordet.
5. Sæt netstikket i stikkontakten.

## 10 Betjening

#### Affugtning af rum

**BEMÆRK:** Lad luftaffugteren hvile i ca. 15 minutter på dens endelige position efter transport og efter længere tids opbevaring, inden den tages i brug.

##### Fremgangsmåde

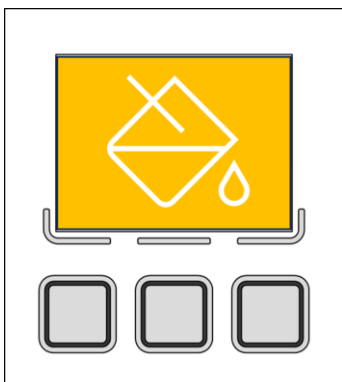
1. **ADVARSEL! Risiko for elektrisk stød og faldulykker!**  
En forkert tilsluttet afløbsslange kan medføre vand i eller foran huset og dermed lede til elektrisk stød eller faldulykker.  
Kontrollér, at kondensvandet kan løbe bort gennem afløbsslangen, og at afløbsslangen sidder fast på afløbsstudsens.
2. Stil til/fra-kontakten på "I".

Driften starter. Luftaffugteren kører uafbrudt med de senest indstillede værdier.

#### AD 935/AD 935 S/AD 955:

#### Tømning af vandbeholderen

Når vandbeholderen er fuld, slukkes luftaffugteren automatisk, og følgende symbol vises på displayet:



### Fremgangsmåde

1. Tag vandbeholderen ud.



2. Tøm vandbeholderen.
3. Sæt vandbeholderen i igen.



- Apparatet genoptager automatisk driften.

### Frakobling

### Fremgangsmåde

1. Stil til/fra-kontakten på "0".

## 11 Vedligeholdelse og pleje

### **ADVARSEL!** Sundhedsskader på grund af støv!

- Rengør kun luftaffugteren med trykluft i et åbent miljø.
- Bær beskyttelsesmaske og beskyttelsesbriller.

### **OBS!** Materielle skader!

- Overflader kan tage skade af rengøringsmidler. Benyt kun milde rengøringsmidler.
- Benyt kun godkendte originale reservedele.

### Rengøring og inspektion

#### **ADVARSEL!** Elektrisk stød

Arbejde på spændingsførende komponenter eller vand på spændingsførende komponenter kan forårsage livsfarligt elektrisk stød.

- Lad kun producenten eller autoriseret personale udføre arbejde på elektriske komponenter.
- Sluk for luftaffugteren, træk netstikket ud, og sikr apparatet mod utilsigtet aktivering forud for arbejde på elektriske komponenter.

#### **FORSIGTIG!** Varme overflader

Berøring af varme overflader kan medføre mindre kvæstelser eller forbrændinger.

- Få kun arbejde på kølekredsløbet og dets komponenter udført af producenten eller autoriseret personale.
- Arbejde på komponenterne må kun udføres, når de er kølet af.

### Fremgangsmåde

1. Tøm om nødvendigt vandbeholderen.
2. Sluk for luftaffugteren.
3. Tag netstikket ud.
4. Tag luftfilteret ud, og rengør det (f.eks. med en støvsuger), eller udskift det.
5. Kontrollér afløbsstudsens og en eventuelt tilsluttet afløbsslange.
6. Sæt det nye/rengjorte filter i. Benyt kun originale filtre.
7. Sæt strømkablet i.
8. Tænd for luftaffugteren ved behov.

## Reserve dele og kundeservice

Kontakt forhandleren eller serviceafdelingen, hvis du har spørgsmål vedrørende luftaffugteren, eller hvis du har brug for reserve dele.

## 12 Afhjælpning af fejl

Kontrollér nedenstående punkter i tilfælde af fejl. Kontakt om nødvendigt serviceafdelingen.

### **ADVARSEL! Elektrisk stød**

Arbejde på spændingsførende komponenter eller vand på spændingsførende komponenter kan forårsage livsfarligt elektrisk stød.

- Lad kun producenten eller autoriseret personale udføre arbejde på elektriske komponenter.
- Sluk for luftaffugteren, træk netstikket ud, og sikr apparatet mod utilsigtet aktivering forud for arbejde på elektriske komponenter.

### **FORSIGTIG! Varme overflader**

Berøring af varme overflader kan medføre mindre kvæstelser eller forbrændinger.

- Få kun arbejde på kølekredsløbet og dets komponenter udført af producenten eller autoriseret personale.
- Inden der udføres arbejde på varme komponenter, skal disse først køle af.

### **ADVARSEL! Forgiftning eller forbrænding på grund af kølemiddel**

- Få kun istandsættelsesarbejde udført af producenten eller autoriseret personale.
- Ved funktionsfejl skal luftaffugteren slukkes og sikres mod gentilkobling.
- Inden der udføres arbejde på varme komponenter, skal disse først køle af.

## Fejl

| Problem                                                                | Mulig årsag                                                                                                                                                | Afhjælpning                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| Luftaffugterens affugtningseffekt er dårlig eller mangler helt.        | Luftansugningsfladen er snavset/tilstoppet. Luftaffugteren tilføres for lidt luft. En snavset luftansugningsflade kan med tiden medføre skader på enheden. | Rengør luftansugningsfladen for snavs/genstande.                              |
| Luftaffugteren virker ikke/<br>ventilator og kompressor arbejder ikke. | Luftaffugteren er slukket.                                                                                                                                 | Tænd for luftaffugteren.                                                      |
|                                                                        | Luftaffugteren er uden strømforsyning.                                                                                                                     | Kontrollér strømforsyningen, isæt evt. netkablet.                             |
| Rumføleren er defekt.                                                  | Sensoren er defekt.                                                                                                                                        | Kontrollér kablerne, udskift dem om nødvendigt                                |
| Pumpen i det valgfrie pumpesæt pumper ikke.                            | Pumpen er beskadiget eller defekt.                                                                                                                         | Kontrollér pumpen for tilsmudsning eller defekter, udskift den om nødvendigt. |

|                                            |                                                |                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                            | Slangen er for lang, eller der er knæk på den. | Kontrollér slangen, udskift den om nødvendigt.                                                                                                |
| Rumtemperatur under 1 °C eller over 35 °C. | Rumtemperaturen er for lav eller for høj.      | Sørg for, at rumtemperaturen er mellem 5 °C og 30 °C. Apparatet starter automatisk, når temperaturen ligger inden for det foreskrevne område. |

## 13 Udtagning af drift, opbevaring og bortskaffelse

### Udtagning af drift

#### Fremgangsmåde

1. Sluk for luftaffugteren.
2. Tag netstikket ud.
3. Dæk luftaffugteren til med en klud for at beskytte den mod støv.

### Opbevaring

#### **FORSIGTIG!** Fare for tilskadekomst!

- AD 975/AD 995 må ikke stables.
- Sikr luftaffugteren mod at vælte.

#### Fremgangsmåde

1. Opbevar luftaffugteren ved en temperatur på mellem 1 °C og +40 °C.

Pumpen må ikke opbevares ved frysetemperaturer.

### Bortskaffelse

#### **OBS!** Fare på grund af materialer og stoffer!

- Materialer adskilles og rensorteres i overensstemmelse med lokale bestemmelser og sendes til genbrug.
- Ved bortskaffelse af hjælpe- og driftsstoffer skal lokale bestemmelser og angivelserne på sikkerhedsdatabladene følges.



Luftaffugteren må ikke bortskaffes med husholdningsaffald, men skal bortskaffes iht. gældende lov.

## 14 EF-overensstemmelseserklæring

**EF-overensstemmelseserklæring iht. maskindirektivet 2006/42/EF, bilag II 1.A**

**Producent:** : Dantherm GmbH, Oststraße 148, 22844 Norderstedt

**Produkt:** Luftaffugter AD 9

**Produkt-nr.:** AD 935, AD 935 S, AD 955, AD 975, AD 995

**Funktionsbeskrivelse:** Luftaffugteren har til formål at affugte luften ved atmosfæretryk i lukkede rum.

Det erklæres udtrykkeligt, at produktet opfylder de relevante bestemmelser i følgende direktiver:

- 2006/42/EF maskindirektivet
- 2014/30/EU direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)

Følgende harmoniserede standarder er benyttet:

- EN 60335-2-40:2003
- EN 60204-1:2018
- EN 378-2:2016
- EN ISO 12100:2010
- EN ISO 13857:2008
- EN ISO 14120:2015

Person bemyndiget til oprettelse af det tekniske dossier: Maximilian Radig – Oststraße 148, 22844 Norderstedt  
Norderstedt, 14-05-2024

# Luftavfukter/Dehumidifier

| Serie/Series                                                                      |                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
|  | <b>AD 935</b>   |
|                                                                                   | <b>AD 935 S</b> |
|                                                                                   | <b>AD 955</b>   |
|                                                                                   | <b>AD 975</b>   |
|                                                                                   | <b>AD 995</b>   |

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| DE Betriebsanleitung               | 2   |
| EN Instructions for use            | 23  |
| FR Mode d'emploi                   | 44  |
| IT Istruzioni per l'uso            | 66  |
| DA Betjeningsvejledning            | 88  |
| NO Bruksanvisning                  | 109 |
| SV Bruksanvisning                  | 130 |
| FI Käyttöohje                      | 151 |
| ES Manual de instrucciones         | 172 |
| PT Manual de instruções            | 194 |
| NL Bedieningshandleiding           | 216 |
| PL dokumentacja techniczno-ruchowa | 238 |
| Technische Daten/Technical Data    | 260 |



## VI. NO - BRUKSANVISNING (oversettelse fra tysk)

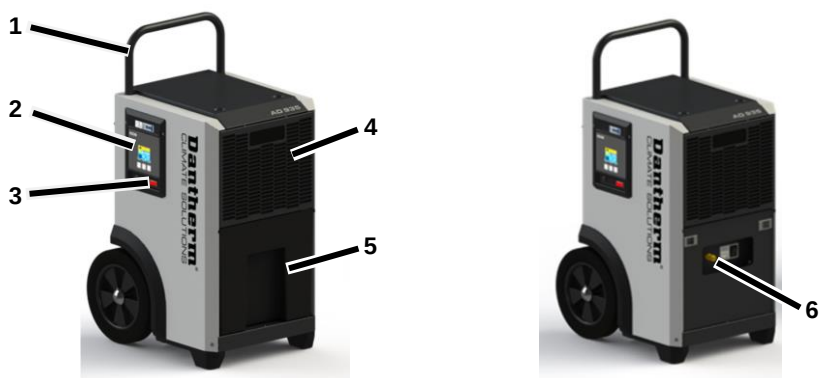
|    |                                                         |     |
|----|---------------------------------------------------------|-----|
| 1  | Luftavfuktervarianter .....                             | 109 |
| 2  | Produktoversikt Forside.....                            | 110 |
| 3  | Produktoversikt bakside .....                           | 111 |
| 4  | Oversikt over kontrollpanelet .....                     | 112 |
| 5  | Om denne bruksanvisningen.....                          | 121 |
| 6  | Produktbeskrivelse.....                                 | 121 |
| 7  | Sikkerhet.....                                          | 121 |
| 8  | Utpakking .....                                         | 122 |
| 9  | Transport og oppstilling.....                           | 122 |
| 10 | Betjening .....                                         | 124 |
| 11 | Vedlikehold og pleie .....                              | 125 |
| 12 | Utbedring av feil.....                                  | 125 |
| 13 | Avslutte bruken, sette til oppbevaring, kassering ..... | 127 |
| 14 | EF-samsvarserklæring .....                              | 128 |

### 1 Luftavfuktervarianter

Denne bruksanvisningen beskriver diverse luftavfuktervarianter. De er bortimot identiske når det gjelder funksjoner og betjening. På typeskiltet kan du se hvilken variant du har. Ytterligere informasjon står under Tekniske data (siste side).

| Variant  | Hovedkjennetegn                                                                                                                                     |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| AD 935   | Med vannbeholder 8 l eller alternativt med innebygd pum-<br>pesett                                                                                  |
| AD 935 S | Med vannbeholder 8 l eller alternativt med innebygd pum-<br>pesett, i tillegg utstyrt med et 1 kW elektrovarmeelement<br>og 2x Ø100 slangekoblinger |
| AD 955   | Med vannbeholder 13 l eller alternativt med innebygd pum-<br>pesett                                                                                 |
| AD 975   | Som standard utstyrt med en fastmontert pumpe                                                                                                       |
| AD 995   | Som standard utstyrt med en fastmontert pumpe                                                                                                       |

## 2 Produktoversikt Forside



**Fig. 1: Produktoversikt sett forfra**

|   |                                   |   |                           |
|---|-----------------------------------|---|---------------------------|
| 1 | Uttrekkshåndtak                   | 4 | Luftinnsugning med filter |
| 2 | Kontrollpanel                     | 5 | Vannbeholder              |
| 3 | Av/på-bryter:<br>0 = av<br>I = på | 6 | Avløpsstussen             |

### 3 Produktoversikt bakside



**Fig. 2: Produktoversikt bakside**

|   |           |   |                      |
|---|-----------|---|----------------------|
| 1 | Luftutløp | 3 | Ø100 slangekoblinger |
| 2 | Hjul      |   |                      |

## 4 Oversikt over kontrollpanelet

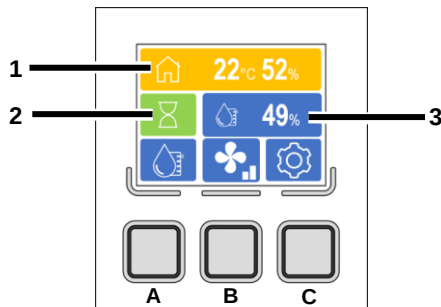


Fig. 3 Hovedskjerm bilde

| Symbol |                             |
|--------|-----------------------------|
| 1      | Romtemperatur og -fuktighet |
| 2      | Status indikator            |
| 3      | Innstilt målfuktighet       |

| Knapp |                             |
|-------|-----------------------------|
| A     | Romtemperatur og -fuktighet |
| B     | Status indikator            |
| C     | Innstilt målfuktighet       |

Innstilling av målfuktighet

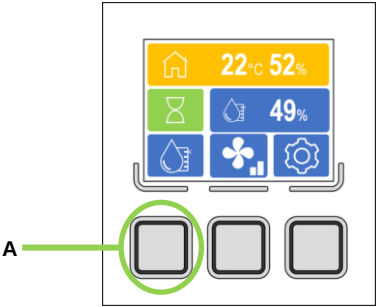
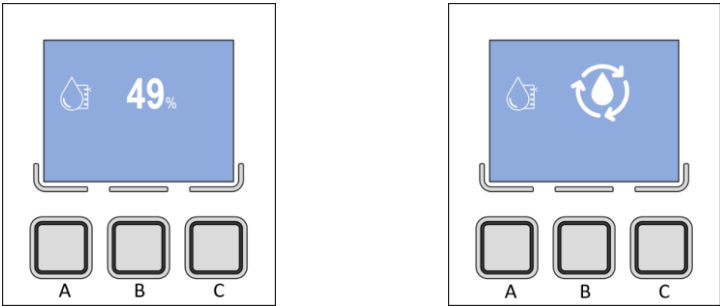


Fig. 4: Hovedskjerm bilde knapp A

| Knapp | kort trykk                                 |
|-------|--------------------------------------------|
| A     | Fører til innstillingene av målfuktigheten |



Målfuktigheten kan stilles inn på mellom 31 %–99 % r.f.

Målfuktighet 30 % = apparater i kontinuerlig drift

Fig. 5: Målfuktighetsinnstilling

| Knapp | Kort trykk              | Hold inne                     |
|-------|-------------------------|-------------------------------|
| A     | Målfuktighet 1 % lavere | Målfuktighet, lav hurtigdrift |
| B     | Kvitter verdi           |                               |
| C     | Målfuktighet 1 % høyere | Målfuktighet, høy hurtigdrift |

Innstilling av viftehastigheten

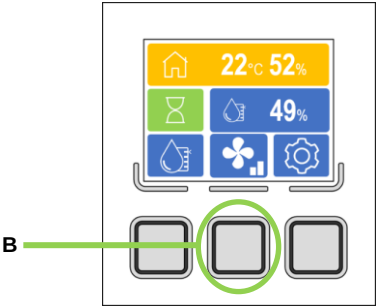


Fig. 6: Hovedskjerm bilde knapp B

| Knapp | kort trykk                 |
|-------|----------------------------|
| B     | Fører til viftehastigheten |

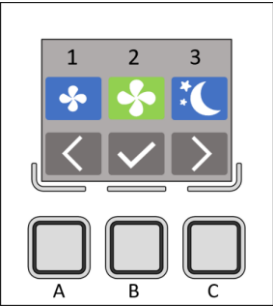
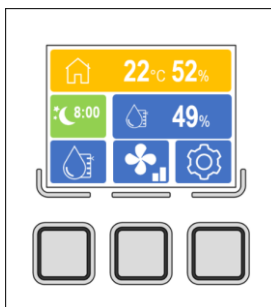


Fig. 7: Viftehastighet

| Knapp | kort trykk       |
|-------|------------------|
| A     | Valg mot venstre |
| B     | Kvitter verdi    |
| C     | Valg mot høyre   |

| Symbol |                         |
|--------|-------------------------|
| 1      | Ventilasjonstrinn sakte |
| 2      | Ventilasjonstrinn raskt |
| 3      | Nattmodus               |

## Nattmodus



**Fig. 8: Nattmodus**

I nattmodus står ventilatoren på ventilatortrinn sakte i 10 timer. I statusvisningen vises en nedtelling av resttiden.

Etter de 10 timene, går apparatet igjen opp til et raskere ventilatortrinn.

Nattmodusen tilbakestilles hvis apparatet slås av eller strømfedningen kobles fra.

Innstillinger

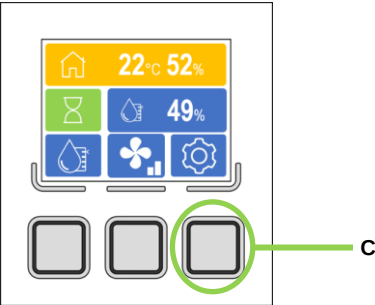


Fig. 9: Hovedskjerm bilde knapp C

| Knapp | kort trykk              |
|-------|-------------------------|
| C     | Fører til innstillinger |

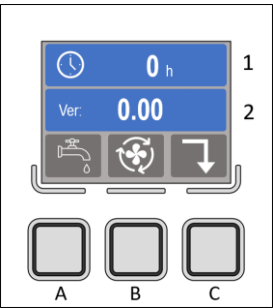


Fig. 10: Innstillinger

| Knapp | kort trykk                    |
|-------|-------------------------------|
| A     | Slangekobling                 |
| B     | Ventilator kontinuerlig drift |
| C     | Tilbake til normalvisning     |

| Linje |                    |
|-------|--------------------|
| 1     | Driftstimer        |
| 2     | Programvareversjon |

| Symbol                                                                            |                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Slangekobling aktiv (drift uten vannbeholder).</p>                                                                                            |
|  | <p>Apparatet brukes med vannbeholder.</p>                                                                                                        |
|  | <p>Ventilator kontinuerlig drift.<br/>Når målfuktigheten nås, kobles kjølekretsløpet ut, ventilatoren fortsetter videre i sirkulasjonsdrift.</p> |
|  | <p>Ventilator kontinuerlig drift deaktivert.<br/>Når målfuktigheten nås, kobles kjølekretsløpet og ventilatoren ut.</p>                          |

Feilmeldinger

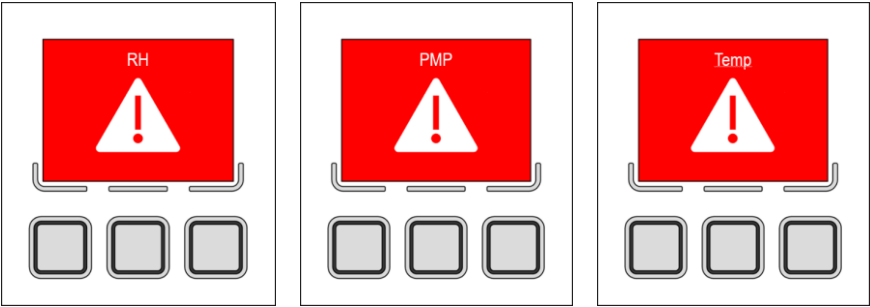


Fig. 11: Feilmeldinger

| Feil  | Beskrivelse                                             | Årsak                                                                                                         |
|-------|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| RH    | Romsensoren er defekt                                   | Kontroller kablene. Sensor defekt.                                                                            |
| PMP   | Ved alternativt pumpesett tømmer ikke pumpen apparatet. | Kontroller om pumpen er tilsmusset. Er det koblet til en slange? Slange for lang eller i knekk? Pumpe defekt? |
| Temp. | Romtemperatur under 1 °C eller over 35 °C               | Apparatet starter automatisk igjen, når romtemperaturen er mellom 5 °C og 30 °C.                              |

Statusvisning

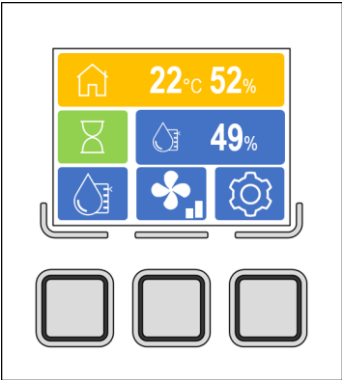


Fig. 12: Statusvisning

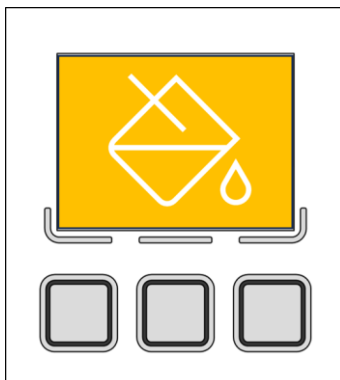
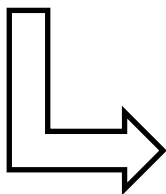
| Symbol                                                                              |                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Kjølekretsløpet starter, i denne perioden er det ikke mulig med ytterligere inntastinger. |
|    | Innstilt målfuktighet er nådd.                                                            |
|   | Langsomt ventilatortrinn.                                                                 |
|  | Hurtig ventilatortrinn.                                                                   |
|  | Avdugging aktiv.                                                                          |



Nattmodus aktiv.



Vannbeholderen full eller mangler.



Symbolet "Vannbeholderen full eller mangler" vises over hele displayet.

## 5 Om denne bruksanvisningen

Denne bruksanvisningen må ikke reproduseres, kopieres og mangfoldiggjøres uten godkjenning fra produsenten.

**Viktig:** Les nøye gjennom bruksanvisningen før bruk. Ta vare på den for å kunne slå opp i den senere.

## 6 Produktbeskrivelse

Luftavfukteren regulerer luftfuktigheten i rommet og er f.eks. egnet til bruk på byggeplasser, i varehus eller boligbygg. Kondensvannet som oppstår samles enten i en vannbeholder (variant AD 935/AD 935 S/AD 955) eller pumpet ut med en fastmontert pumpe (variant AD 975/AD 955). Det er også mulig å bestille variantene AD 935, AD 935 S og AD 955 med et alternativt pumpesett for å kunne pumpe ut vannet. Luftavfukteren har automatisk avdugging.

### Pakkens innhold

- Luftavfukter
- Bruksanvisning
- AD 935/ AD 935 S/AD 955: Vannbeholder i apparatet eller med et innebygd pumpesett
- AD 975/AD 995, alternativt AD 935/AD 935 S/AD 955: Avløpsslange

### Typeskilt

# Dantherm®

Mod.

## AD935



05.2024



00000000001

Cod.

2000086

230V/50Hz/650W  
2,9A/R454c(0,32kg)  
GWP:148/CO<sup>2</sup>:0,047t  
IP21



DANTHERM GmbH

Oststrasse 148

22844 Norderstedt - Germany

4100.042



Typeskiltet er på apparathuset.

## 7 Sikkerhet

### Tiltenkt bruk og betingelser for bruk

Luftavfukteren brukes til avfuktning av luft ved atmosfæretrykk i lukkede rom som kjellere, garasjer og lagerhaller.

Luftavfukteren må kun brukes og oppbevares i rom med en grunnflate som er større enn 4 m<sup>2</sup>.

Luftavfukteren skal bare brukes i samsvar med de tekniske dataene (se siste side).

Luftavfukteren må ikke brukes av barn eller personer med fysiske eller psykiske begrensninger eller nedsatt sensorikk.

Apparatet skal utelukkende kobles til en jordet stikkontakt.

Hver bruker må ha lest og forstått bruksanvisningen.

## Forutsebar feilbruk

Luftavfukteren må ikke brukes:

- i rom med eksplosjonsfarlig atmosfære.
- i rom med aggressiv atmosfære (f.eks. forårsaket av kjemikalier).
- i rom med vann som har en pH-verdi som ikke ligger innenfor 7,0 til 7,4.
- i rom med salt eller væsker med et saltinnhold på > 1 %, f.eks. saltvannsbassenger.
- i fuktige områder i svømmehaller.
- i rom med ozonbehandlet luft, høy løsemiddelkonsentrasjon eller høy støvbelastning.

## Generelle sikkerhetsanvisninger

### **ADVARSEL!** Elektrisk støt!

Arbeider på spenningsførende komponenter eller vann på spenningsførende komponenter kan forårsake livsfarlige støt.

- Unngå kontakt mellom vann og spenningsførende komponenter.
- Før du skal flytte luftavfukteren, må du slå den av med på-/avbryteren, trekke ut støpslet fra stikkkontakten og tømme kondensbeholderen. Apparatet med pumpe må pumpes tomme manuelt før transport.
- Arbeider på elektriske komponenter skal kun utføres av produsenten eller personale som produsenten har autorisert.

### **ADVARSEL!** Kjølemiddel kan forårsake eksplosjonsfare, forbrenninger og forgiftning!

Luftavfukteren inneholder et luktfritt, brennbart kjølemiddel som kan føre til eksplosjoner, brann, personskader og forgiftning ved feil håndtering. Kjølemiddelkretsløpet står under trykk.

- Ikke bruk noen gjenstander for å fremskynde avduggingen.

- Ikke oppbevar luftavfukteren i rom med permanente tennkilder som åpne flammer, påslått gassutstyr eller elektriske ovner.
- Ikke bor i luftavfukteren eller svیدن.
- Luftavfukteren må kun brukes i et godt ventilert rom med en grunnflate som er større enn 4 m<sup>2</sup>.
- Alle slags arbeider på kjølemiddelkretsløpet må kun utføres av produsenten eller fagfolk som produsenten har autorisert. Før arbeider på kjølemiddelkretsløpet må trykket slippes ut av det ved hjelp av egne innretninger.
- Følg nasjonale forskrifter for gassinstallasjoner.
- Ikke tapp kjølemiddel eller kast det med husholdningsavfallet.
- Unngå kontakt med kjølemiddel.

## 8 Utpakking

### Fremgangsmåte

1. Kontroller at innholdet i pakken er komplett. Hvis det foreligger skader eller det mangler noe i pakken, må du kontakte forhandleren.
2. Fjern emballasjen og bortskaff den i henhold til de lokale bestemmelsene.

## 9 Transport og oppstilling

### Transport

### **FORSIKTIG!** Det er fare for klemskader eller ergonomiske skader ved transport av luftavfukteren!

- Transporter helst luftavfukteren stående.
- Transporter luftavfukteren med uttrekksåndtaket.
- Vær om nødvendig to ved bæring av luftavfukteren.

### Fremgangsmåte

1. Pass på at kondensvannet er avledet eller vannbeholderen er tom.
2. Forsikre deg om at apparatet er slått av og at strømledningen er koblet fra.
3. Transporter luftavfukteren til bruksstedet.
4. Still opp luftavfukteren på jevnt og fast underlag.
5. Sikre luftavfukteren mot å velte eller skli.

**MERK:** Luften må sirkulere fritt. Luftåpningene må ikke dekkes til. Det må være minst 1 m frirom foran luftutløpet og luftinnsugsflaten og luftfilteret.

### Oppstilling

#### **ADVARSEL! Ustabil oppsett!**

Ustabil oppsett eller ukontrollerte bevegelser kan føre til alvorlige personskader eller materielle skader.

- Sikre alltid luftavfukteren mot å velte.
- Still alltid luftavfukteren opp på et så jevnt og fast underlag som mulig.
- Unngå bruk på ramper eller skrå underlag. Sikre om nødvendig mot å skli eller velte med egnede midler.
- Unngå bruk ved defekte hjul eller støtteføtter.

#### **Fremgangsmåte**

1. Sett luftavfukteren opp stående.
2. Sikre luftavfukteren mot å velte.

#### AD 975/AD 995: Koble til avløpsslangen

På apparatene AD 975 / AD 995 er det påbudt å koble til den medfølgende avløpsslangen.

#### **Obs! Redusert ytelse fra utstyret!**

- Ikke stikk enden av slangen ned i vann (fare for tilbakeløp av vann).

- Avløpsslangen må ikke komme i knekk.
- Ikke plasser noen gjenstander oppå slangen.

#### **Fremgangsmåte**

1. Fest avløpsslangen på avløpsstussen (pos. 1) på apparatet og sikre med slangeklemmer.



2. La avløpsslangen fra luftavfukteren kunne ut i et avløp eller en egnet beholder (maks. høydeforskjell: 3 m).

#### AD935/AD 935S/AD 955: Koble til avløpsslange (ekstra utstyr)

Ved behov kan apparatet AD 935/AD 935 S/AD955 kobles til en avløpsslange i stedet for en vannbeholder. Da går du frem som følger:

#### **Obs! Redusert ytelse fra utstyret!**

- Ikke stikk enden av slangen ned i vann (fare for tilbakeløp av vann).
- Avløpsslangen må ikke komme i knekk.
- Ikke plasser noen gjenstander oppå slangen.

#### **Fremgangsmåte**

1. Ta ut vannbeholderen.



2. Fest en egnet avløpsslange til avløpsstussen ved hjelp av en rørklemme.

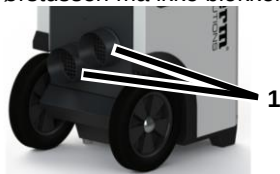
3. Påse at enden av slangen ligger dypere enn begynnelsen på slangen ved avløpsstussen. Det skal være minst 5% helning (5 cm/meter).
4. La avløpsslangen munne ut i et avløp eller en egnet beholder.

### AD 935 S: Koble til avløp

På varianten AD 935 S er det mulig å lede luftutløpet ut via avløpskoblingen.

#### Fremgangsmåte

1. Fest avluftslangen (eller tørrluftslangen) Ø100 med maks. lengde på 3 m til rørstussen (pos. 1) med en klemme. **MERK:** Slangen og rørstussen må ikke blokkeres.



2. Installer avluftslangen ut av bygningen.

#### ELLER:

Legg tørrluftslangen til overflatene eller hulrommene som skal tørkes. Pass på at det ikke oppstår dynamisk trykk.

### Elektrisk tilkobling

#### Fremgangsmåte

1. Påse at spenningen i nettet tilsvarer tilkoblingsspenningen i Tekniske data.
2. Sikre stikkontakten og strømmettet tilstrekkelig.
3. Påse at støpselet passer til stikkontakten i bygningen.
4. Påse at du bruker en jordet stikkontakt.
5. Stikk støpselet i stikkontakten.

## 10 Betjening

### Avfuktning av rom

**MERK:** Før oppstart, etter transport og etter lengre tids oppbevaring må du la luftavfukteren hvile ca. 15 minutter i den endelige posisjonen.

#### Fremgangsmåte

1. **ADVARSEL! Fare for støt og personskade!**

En feil tilkoblet avløpsslange kan føre til vann i eller foran huset og dermed til elektrisk støt eller sklifare.

Forsikre deg om at kondensvannet kan renne ut gjennom avløpsslangen og at avløpsslangen sitter godt på avløpsstussen.

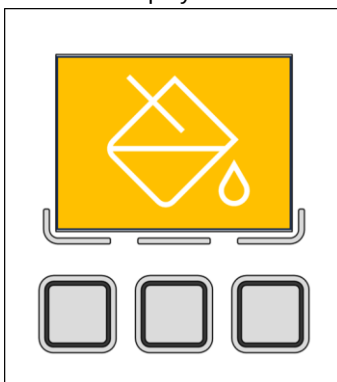
2. Sett av/på-bryteren på "I".

Luftavfukteren starter. I kontinuerlig drift går luftavfukteren med de sist innstilte verdiene.

### AD935/AD 935 S/AD 955:

#### Tømme vannbeholderen

Når vannbeholderen er full, slås luftavfukteren automatisk av og følgende symbol vises i displayet:



#### Fremgangsmåte

1. Ta ut vannbeholderen.



2. Tøm vannbeholderen.
3. Sett vannbeholderen tilbake på plass.



- Apparatet starter automatisk opp igjen.

Slå av

### Fremgangsmåte

1. Sett av/på-bryteren på "0".

## 11 Vedlikehold og pleie

### ADVARSEL! Støv er helseskadelig!

- Luftavfukteren må rengjøres med trykkluft og kun i åpne omgivelser.
- Bruk beskyttelsesmaske og vernebriller.

### Obs! Materielle skader!

- Rengjøringsmiddel kan skade overflater. Bruk kun skånsomme rengjøringsmidler.
- Bruk kun godkjente, originale reservedeler.

### Rengjøring og ettersyn

### ADVARSEL! Elektrisk støt

Arbeider på spenningsførende komponenter eller vann på spenningsførende komponenter kan forårsake livsfarlige støt.

- Arbeider på elektriske komponenter skal kun utføres av produsenten eller personale som produsenten har autorisert.
- Slå av luftavfukteren, trekk ut støpselet og sikre mot gjeninnkobling før arbeid på elektriske komponenter.

### FORSIKTIG! Varme overflater

Kontakt med varme overflater kan føre til lette til skader eller forbrenning.

- Det er utelukkende produsenten eller autorisert personale som skal utføre arbeider på kjølekretsløpet og tilhørende komponenter.
- Arbeidet på komponentene skal først utføres når delene er avkjølt.

### Fremgangsmåte

1. Tøm vannbeholderen ved behov.
2. Slå av luftavfukteren.
3. Trekk ut støpselet.
4. Ta ut og rengjør luftfilteret (f.eks. med støvsuger), eller skift det helt ut.
5. Kontroller avløpsstussen og vannavløpsslangen (hvis tilkoblet).
6. Sett inn nytt eller rensset filter. Bruk kun originale filtre.
7. Sett i strømkabelen.
8. Slå på luftavfukteren ved behov.

### Reservedeler og kundeservice

Ta kontakt med forhandleren eller service ved spørsmål om luftavfukteren eller behov for reservedeler.

## 12 Utbedring av feil

Kontroller punktene nedenfor ved feil. Kontakt service ved behov.

### ADVARSEL! Elektrisk støt

Arbeider på spenningsførende komponenter eller vann på spenningsførende komponenter kan forårsake livsfarlige støt.

- Arbeider på elektriske komponenter skal kun utføres av produsenten eller personale som produsenten har autorisert.
- Slå av luftavfukteren, trekk ut støpselet og sikre mot gjeninnkobling før arbeid på elektriske komponenter.

### **FORSIKTIG! Varmer overflater**

Kontakt med varme overflater kan føre til lette til skader eller forbrenning.

- Det er utelukkende produsenten eller autorisert personale som skal utføre arbeid på kjølekretsløpet og tilhørende komponenter.

- Før arbeider på varme komponenter må du la dem avkjøles tilstrekkelig.

### **ADVARSEL! Forgiftning og forbrenning på grunn av kjølemiddel**

- Vedlikeholdsarbeid kun utføres av produsenten eller personale som produsenten har autorisert.
- Ved funksjonsfeil må du slå av luftavfukteren og sikre den mot gjeninnkobling.
- Før arbeider på varme komponenter må du la dem avkjøles tilstrekkelig.

### Feil

| Problem                                                               | Mulig årsak                                                                                                                       | Tiltak                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Luftavfukteren fungerer dårlig eller ikke i det hele tatt.            | Luftinnsugsflaten er skitten/blokkert. Luftavfukteren får for lite luft. En skitten luftinnsugsflate kan skade enheten permanent. | Fjern smuss/gjenstander fra luftinnsugsflaten.                                                                     |
| Luftavfukteren er ute av drift/ventilatoren og kompressoren går ikke. | Luftavfukteren er slått av.                                                                                                       | Slå på luftavfukteren.                                                                                             |
|                                                                       | Luftavfukteren får ikke strøm.                                                                                                    | Kontroller strømforsyningen, sett ev. i strømkabelen.                                                              |
| Romsensor defekt.                                                     | Sensor defekt.                                                                                                                    | Kontroller kablene, bytt om nødvendig                                                                              |
| Ved alternativt pumpesett tømmer ikke pumpen apparatet.               | Pumpe tilsmusset eller defekt.                                                                                                    | Kontroller om pumpen er tilsmusset eller defekt, bytt om nødvendig.                                                |
|                                                                       | Slangen er for lang eller har en knekk.                                                                                           | Kontroller slangen, bytt om nødvendig.                                                                             |
| Romtemperatur under 1 °C eller over 35 °C.                            | Romtemperaturen er for lav eller for høy.                                                                                         | Still inn en romtemperatur på mellom 5 °C og 30 °C. Apparatet starter automatisk så fort temperaturen er regulert. |

## 13 Avslutte bruken, sette til oppbevaring, kassering

### Avslutte bruken

#### Fremgangsmåte

1. Slå av luftavfukteren.
2. Trekk ut støpselet.
3. Dekk luftavfukteren med en duk for å beskytte den mot støv.

### Oppbevaring

#### **FORSIKTIG! Personskade!**

- AD 975 / AD 995 må ikke stables.
- Sikre luftavfukteren mot å velte.

#### Fremgangsmåte

1. Oppbevar luftavfukteren ved 1 °C til +40 °C. Ikke oppbevar pumpeapparatet under frysepunkt.

### Kassering

#### **Obs! Fare på grunn av materialer og stoffer!**

- Sorter materialer etter type og resirkuler i samsvar med lokale forskrifter.
- Ved bortskaffing av hjelpestoffer og driftsstoffer må du følge de lokale forskriftene samt sikkerhetsdatabladene.



Luftavfukteren må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet, men kasseres i henhold til lovbestemmelsene.

---

## 14 EF-samsvarserklæring

**EF-samsvarserklæring i henhold til maskindirektivet 2006/42/EF** vedlegg II  
1.A

**Produsent:** : Dantherm GmbH, Oststraße 148, 22844 Norderstedt, Tyskland

**Produkt:** Luftavfukter AD 9

**Produktnr:** AD 935, AD 935 S, AD 955, AD 975, AD 995

**Funksjonsbeskrivelse:** Luftavfukteren brukes til å avfukte luft ved atmosfæretrykk i lukkede rom.

Det erklæres uttrykkelig at produktet oppfyller de relevante bestemmelsene i følgende direktiver:

- 2006/42/EF Maskindirektivet
- 2014/ 30/ EU Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)

Følgende harmoniserte standarder er anvendt:

- EN 60335-2-40:2003
- EN 60204-1:2018
- EN 378-2:2016
- EN ISO 12100:2010
- EN ISO 13857:2008
- EN ISO 14120:2015

Person med fullmakt til å utarbeide teknisk dokumentasjon: Maximilian Radig –  
Oststraße 148, 22844 Norderstedt, Tyskland  
Norderstedt, 14.05.2024

# Luftavfuktare/Dehumidifier

| Serie/Series                                                                      |                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>AD 935</b><br/> <b>AD 935 S</b><br/> <b>AD 955</b><br/> <b>AD 975</b><br/> <b>AD 995</b></p> |

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| DE Betriebsanleitung               | 2   |
| EN Instructions for use            | 23  |
| FR Mode d'emploi                   | 44  |
| IT Istruzioni per l'uso            | 66  |
| DA Betjeningsvejledning            | 88  |
| NO Bruksanvisning                  | 109 |
| SV Bruksanvisning                  | 130 |
| FI Käyttöohje                      | 151 |
| ES Manual de instrucciones         | 172 |
| PT Manual de instruções            | 194 |
| NL Bedieningshandleiding           | 216 |
| PL dokumentacja techniczno-ruchowa | 238 |
| Technische Daten/Technical Data    | 260 |

## VII. SV - Bruksanvisning (översättning från tyska)

|    |                                                    |     |
|----|----------------------------------------------------|-----|
| 1  | Apparatvarianter .....                             | 130 |
| 2  | Produktöversikt, framsida.....                     | 131 |
| 3  | Produktöversikt, baksida .....                     | 132 |
| 4  | Översikt över manöverpanel.....                    | 133 |
| 5  | Om den här bruksanvisningen .....                  | 142 |
| 6  | Produktbeskrivning .....                           | 142 |
| 7  | Säkerhet.....                                      | 142 |
| 8  | Uppackning .....                                   | 143 |
| 9  | Transport och uppställning .....                   | 143 |
| 10 | Handhavande .....                                  | 145 |
| 11 | Underhåll och skötsel.....                         | 146 |
| 12 | Åtgärd fel .....                                   | 146 |
| 13 | Urdrifttagning, lagring och avfallshantering ..... | 148 |
| 14 | Intyg om EU-överensstämmelse.....                  | 149 |

### 1 Apparatvarianter

I den här bruksanvisningen beskrivs olika varianter av apparaten. Funktionerna och användningen är i princip likadan. Vilken variant det handlar om, framgår av typskylten. Du hittar mer information i de tekniska specifikationerna (se sista sidan).

| Variant  | Egenskaper                                                                                                                                                  |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| AD 935   | Med vattenbehållare på 8 l eller med inbyggt pumpkit (tillval)                                                                                              |
| AD 935 S | Med vattenbehållare på 8 l eller med inbyggt pumpkit (tillval); dessutom utrustad med ett elektriskt värmeelement på 1 kW och 2 st. slanganslutningar Ø 100 |
| AD 955   | Med vattenbehållare på 13 l eller med inbyggt pumpkit (tillval)                                                                                             |
| AD 975   | Utrustad med fast inbyggd pump som standard                                                                                                                 |
| AD 995   | Utrustad med fast inbyggd pump som standard                                                                                                                 |

## 2 Produktöversikt, framsida

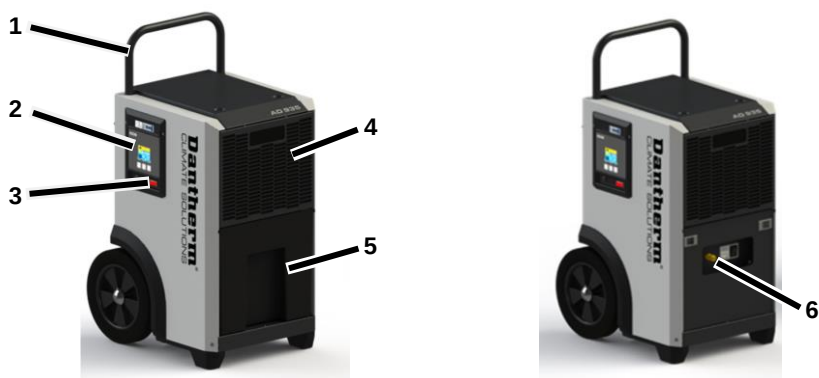


Fig. 1: Produktöversikt, vy framifrån

|   |                                            |   |                      |
|---|--------------------------------------------|---|----------------------|
| 1 | Utdragbart handtag                         | 4 | Luftinsug med filter |
| 2 | Manöverpanel                               | 5 | Vattenbehållare      |
| 3 | Till/från-brytare:<br>0 = från<br>I = till | 6 | Utløppsstutsen       |

### 3 Produktöversikt, baksida



Fig. 2: Produktöversikt, baksida

|   |            |   |                         |
|---|------------|---|-------------------------|
| 1 | Luftutlopp | 3 | Slanganslutningar Ø 100 |
| 2 | Hjul       |   |                         |

## 4 Översikt över manöverpanel

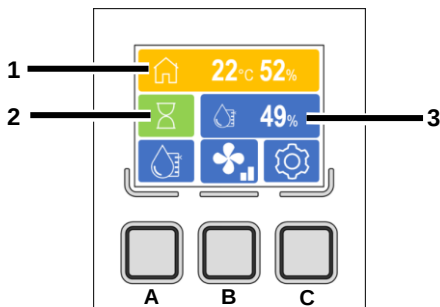


Fig. 3: Huvudskärm

| Symbol |                              |
|--------|------------------------------|
| 1      | Rumstemperatur och fuktighet |
| 2      | Statusindikering             |
| 3      | Inställd målfuktighet        |

| Knapp |                              |
|-------|------------------------------|
| A     | Rumstemperatur och fuktighet |
| B     | Statusindikering             |
| C     | Inställd målfuktighet        |

Inställning av målfuktighet

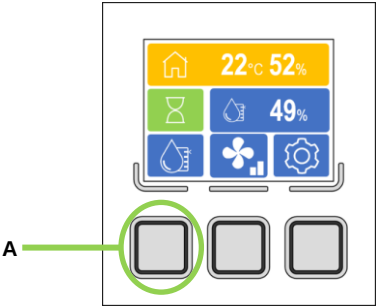
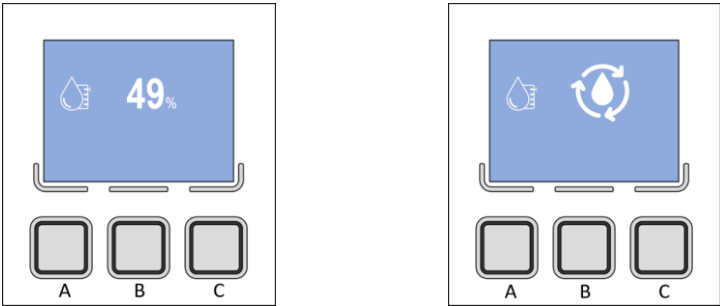


Fig. 4: Huvudskärm, knapp A

| Knapp | Kort knapptryckning                |
|-------|------------------------------------|
| A     | Inställning av målfuktighet öppnas |



Målfuktigheten kan ställas in på 31 %–99 % relativ fuktighet

Målfuktighet på 30 % = enheten i kontinuerlig drift

Fig. 5: Inställning av målfuktighet

| Knapp | Kort knapptryckning    | Knappen hålls intryckt               |
|-------|------------------------|--------------------------------------|
| A     | 1 % lägre målfuktighet | Snabbladdring för lägre målfuktighet |
| B     | Bekräfta värdet        |                                      |
| C     | 1 % högre målfuktighet | Snabbladdring för högre målfuktighet |

Inställning av fläkthastighet

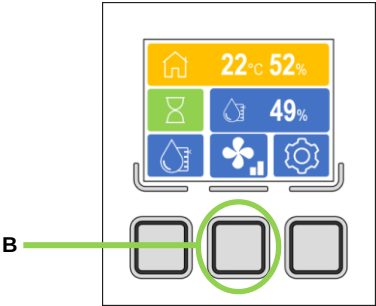


Fig. 6: Huvudskärm, knapp B

| Knapp | Kort knapptryckning   |
|-------|-----------------------|
| B     | Fläkthastighet öppnas |

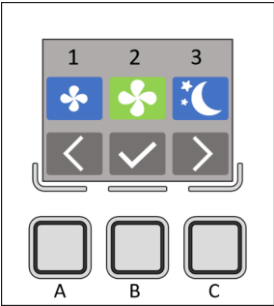
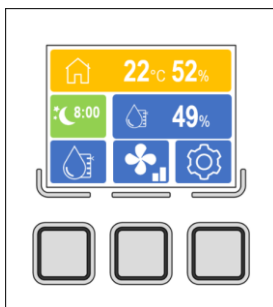


Fig. 7: Fläkthastighet

| Knapp | Kort knapptryckning |
|-------|---------------------|
| A     | Byt val åt vänster  |
| B     | Bekräfta värdet     |
| C     | Byt val åt höger    |

| Symbol |                        |
|--------|------------------------|
| 1      | Fläkthastighet långsam |
| 2      | Fläkthastighet snabb   |
| 3      | Nattläge               |

## Nattläge



**Fig. 8: Nattläge**

I nattläget står fläkten under 10 h på hastigheten långsam. I statusfältet visas en nedräkning av återstående tid.

När 10 h har gått torkar enheten åter med snabb fläkthastighet.

Nattläget återställs när enheten stängs av eller elkontakten dras ur.

Inställningar

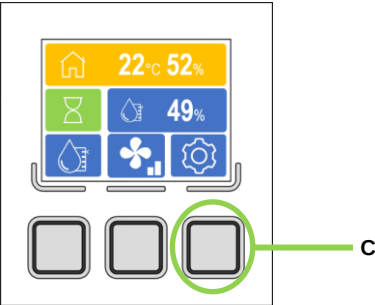


Fig. 9: Huvudskärm, knapp C

| Knapp | Kort knapptryckning  |
|-------|----------------------|
| C     | Inställningar öppnas |

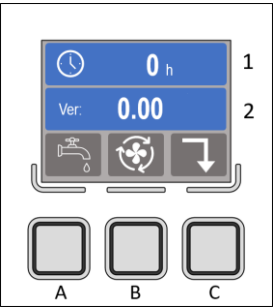


Fig. 10: Inställningar

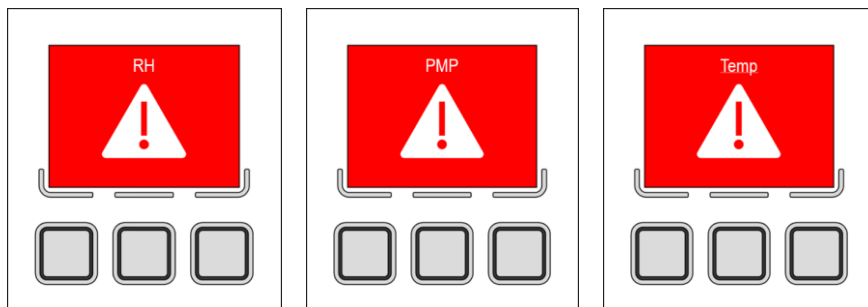
| Knapp | Kort knapptryckning     |
|-------|-------------------------|
| A     | Slanganslutning         |
| B     | Kontinuerlig fläktdrift |
| C     | Tillbaka till normalvyn |

| Rad |                    |
|-----|--------------------|
| 1   | Drifttimmar        |
| 2   | Programvaruversion |

| Symbol                                                                            |                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Slanganslutning aktiv (drift utan vattenbehållare).</p>                                                                                      |
|  | <p>Enheten används med vattenbehållare.</p>                                                                                                     |
|  | <p>Kontinuerlig fläktdrift.<br/>När målfuktigheten har uppnåtts stängs kylkretsen av och fläkten fortsätter att köras i recirkulationsläge.</p> |
|  | <p>Kontinuerlig fläktdrift inaktiverat.<br/>När målfuktigheten har uppnåtts stängs kylkretsen och fläkten av.</p>                               |

## Felmeddelanden



**Fig. 11: Felmeddelanden**

| Fel   | Beskrivning                                          | Orsak                                                                                                                          |
|-------|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| RH    | Rumsgivare defekt                                    | Kontrollera kablaget. Sensor defekt.                                                                                           |
| PMP   | Pumpen tömmer inte (om tillvalet pumpkit har valts). | Kontrollera om det finns föroreningar i pumpen. Är en slang ansluten? Är slangen för lång eller är den böjd? Är pumpen defekt? |
| Temp. | Rumstemperatur under 1 °C eller över 35 °C           | Enheten startas igen automatiskt när rumstemperaturen ligger mellan 5 °C och 30 °C.                                            |

Statusfält

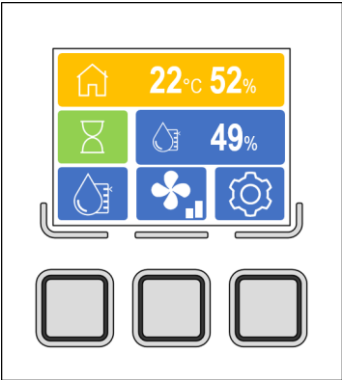


Fig. 12: Statusfält

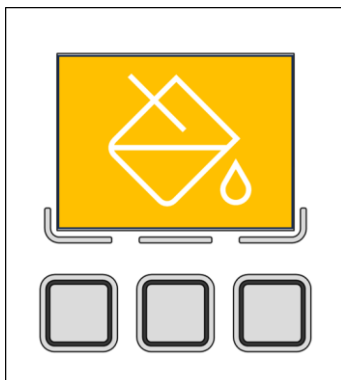
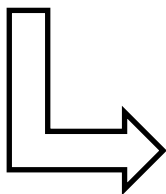
| Symbol                                                                              |                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Kylkretsen startar. Under uppstart går det inte att göra några ytterligare inmatningar. |
|    | Inställd målfuktighet har uppnåtts.                                                     |
|   | Långsam fläkthastighet.                                                                 |
|  | Snabb fläkthastighet.                                                                   |
|  | Avfrostning aktiv.                                                                      |



Nattläge aktivt.



Vattenbehållare full eller saknas.



Symbolen "Vattenbehållare full eller saknas" visas över hela skärmen.

## 5 Om den här bruksanvisningen

Denna bruksanvisning får inte reproduceras, mångfaldigas eller spridas utan skriftlig tillåtelse från tillverkaren.

**Viktigt:** Läs noga före användning. Spara för senare användning.

## 6 Produktbeskrivning

Luftavfuktaren reglerar luftfuktigheten i rummet och är avsedd att användas t.ex. på byggplatser, i lagerhallar eller i bostadshus. Det bildade kondensvattnet samlas antingen i en vattenbehållare (modell AD 935/AD 935 S/AD 955) eller töms med hjälp av en fast installerad pump (modell AD 975/AD 955). Det går dessutom att beställa modellerna AD 935, AD 935 S och AD 955 med ett pumpkit som tillval, så att vattnet kan tömmas även med dessa modeller. Luftavfuktaren är utrustad med en automatisk avfrostare.

### Leveransomfattning

- Luftavfuktare
- Bruksanvisning
- AD 935/AD 935 S/AD 955: Vattenbehållare i enheten eller med inbyggt pumpkit
- AD 975/AD 955, tillval för AD 935/AD 935 S/AD 955: Utloppsslang

### Typskylt

# Dantherm®

Mod.

## AD935



05.2024



00000000001

Cod.

**2000086**

230V/50Hz/650W  
2,9A/R454c(0,32kg)  
GWP:148/CO<sub>2</sub>:0,047t  
IP21



**DANTHERM GmbH**

Oststrasse 148

**22844 Norderstedt - Germany**

4100.042



000000000001

Typskylten sitter på huset.

## 7 Säkerhet

### Avsedd användning och driftvillkor

Luftavfuktaren används för avfuktning av luft vid atmosfärstryck i stängda utrymmen som källare, garage eller lagerhallar.

Luftavfuktaren får bara användas och förvaras i utrymmen som är större än 4 m<sup>2</sup>.

Luftavfuktaren får endast användas enligt de tekniska specifikationerna (se sista sidan).

Barn och personer med fysiska, sensoriska eller psykiska begränsningar får inte använda apparaten.

Enheten får endast användas ansluten till ett uttag säkrat med en jordfelsbrytare.

Alla som använder apparaten måste ha läst och förstått bruksanvisningen.

### Ej tillåten användning

Luftavfuktaren får inte användas under följande omständigheter:

- i utrymmen med risk för explosiv atmosfär
- i utrymmen med aggressiv atmosfär (t.ex. på grund av kemikalier)
- i utrymmen med vatten vars pH-värde ligger utanför spannet 7,0 till 7,4
- i utrymmen med salt eller vätskor med en salthalt > 1 %, t.ex. saltvattenbad.
- i våtrum i simhallar
- i utrymmen med ozonbehandlad luft, hög koncentration av lösningsmedel eller hög dammbelastning.

### Allmänna säkerhetsanvisningar

#### **WARNING! Risk för stötar!**

Arbeten på och vattenkontakt med spänningsförande komponenter kan leda till livshotande elstötar.

- Undvik kontakt mellan vatten och spänningsförande komponenter.
- Innan luftavfuktaren flyttas till en annan plats ska den stängas av med på/avknappen, elkontakten dras ur uttaget och kondensbehållaren tömmas. Vad gäller enheter med pump, ska dessa tömmas manuellt före transport.
- Arbeten på elektriska komponenter får endast utföras av tillverkaren eller fackpersonal som auktoriserats av denne.

**WARNING! Risk för explosion, brännskador och förgiftning på grund av kylmedel!**

Apparaten innehåller ett luktfritt, brännbart kylmedium, som vid felaktig hantering kan orsaka explosion och brand, samt personskador och förgiftning. Kylmedelskretsen är trycksatt.

- Använd inga föremål för att påskynda upptiningen.
- Förvara inte luftavfuktaren i utrymmen med permanenta antändningskällor som öppna flammor, inkopplade gasapparater eller elektriska värmekällor.
- Det är inte tillåtet att borra eller elda på luftavfuktaren.
- Apparaten får bara användas i utrymmen större än 4 m<sup>2</sup>, med tillräcklig ventilation.
- Alla arbeten på kylmedelskretsen får endast utföras av tillverkaren eller av fackpersonal som auktoriserats av denne. Före arbeten på kylmedelskretsen ska den avlastas från alla anordningar.
- Beakta nationella föreskrifter för gasinstallationer.
- Kylmedlet får inte tappas ut eller kastas i hushållssoporna.
- Undvik kontakt med kylmedlet.

## 8 Uppackning

### Gör så här

1. Kontrollera att leveransen är komplett. Kontakta din fackhandlare vid skador eller om delar saknas.
2. Ta bort förpackningen och avfallshanterar enligt lokalt gällande bestämmelser.

## 9 Transport och uppställning

### Transport

**VAR FÖRSIKTIG! Risk för kläm- och ergonomiska skador vid transport av luftavfuktaren!**

- Luftavfuktaren ska företrädesvis transporteras i upprätt läge.
- Förflytta luftavfuktaren med hjälp av det utdragbara handtaget.
- Om det behövs kan luftavfuktaren bäras av två personer.

### Gör så här

1. Säkerställ att kondensvattnet har letts bort eller att vattenbehållaren har tömts.
2. Kontrollera att apparaten är avstängd och att nätkabeln dragits ut ur apparaten.
3. Transportera luftavfuktaren till användningsplatsen.
4. Ställ upp luftavfuktaren på ett plant och fast underlag.
5. Säkra luftavfuktaren mot att tippa och halka.

**HÄNVISNING:** Luften måste kunna cirkulera fritt. Täck inte över luftöppningarna. Det måste finnas ett fritt luftutrymme på minst 1 m framför luftutloppet och luftinsuget.

### Uppställning

#### **⚠ VARNING! Förlust av stabilitet!**

Förlust av stabiliteten eller okontrollerade rörelser kan leda till svåra person- och saksador.

- Säkra alltid luftavfuktaren mot att tippa.
- Ställ alltid upp luftavfuktaren på ytor som är så plana och fasta som möjligt.
- Undvik användning på ramper och sluttande ytor. Säkra vid behov mot tippling och glidning med lämpliga medel.
- Undvik användning av defekta hjul och fötter.

### Gör så här

1. Placera luftavfuktaren upprätt.
2. Säkra luftavfuktaren så att den inte kan tippa.

### AD 975/AD 995: Anslut utloppsslangen

För modellerna AD 975/AD 995 är det obligatoriskt att ansluta den medföljande utloppsslangen.

#### **OBS! Otillräckliga apparatprestanda!**

- Placera inte slangänden i vattnet (risk för vattenstopp).
- Böj inte utloppsslangen.
- Ställ inga föremål på slangens.

### Gör så här

1. Trä utloppsslangen på enhetens utloppsstuts (pos. 1) och säkra med slangklämma.



2. Dra slangänden från luftavfuktaren till ett avlopp eller annan lämplig behållare (max. höjdskillnad: 3 m).

### AD 935/AD 935 S/AD 955: Anslut utloppsslangen (tillval)

Vid behov kan kondensvattnet hos modell AD 935/AD 935 S/AD 955 avledas via en utloppsslang istället för in i en vattenbehållare. Gör så här:

#### **OBS! Otillräckliga apparatprestanda!**

- Placera inte slangänden i vattnet (risk för vattenstopp).
- Böj inte utloppsslangen.
- Ställ inga föremål på slangens.

### Gör så här

1. Lyft bort vattenbehållaren.



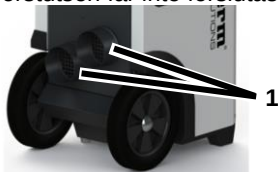
2. Fäst en lämplig utlopps slang på utloppsstutsen med en rörklämma.
3. Kontrollera att slutet av slangen ligger under början av slangen på utloppsstutsen. Fallet ska vara minst 5% (5 cm/m).
4. Led in slangänden i ett avlopp eller in i en lämplig behållare.

## AD 935 S: Anslut kanalanslutningen

Hos modell AD 935 S finns möjlighet att leda ut luftutloppet via kanalanslutningarna.

### Gör så här

1. Fäst frånluftsslangen (eller torrluftsslangen) Ø100 (maximalt 3 m lång) med en klämma på rörstutsen (pos. 1). **HÄNVISNING:** Slangen eller rörstutsen får inte förslutas.



2. Installera frånluftsslangen ut ur byggnaden.

### ELLER:

Förlägg torrluftsslangen till de ytor eller hålrum som ska torkas. Det är viktigt att se till att det inte bildas något mottryck.

## Elanslutning

### Gör så här

1. Kontrollera att nätspänningen motsvarar anslutningsspänningen enligt de tekniska specifikationerna.
2. Kontrollera att uttaget och försörjningsnätet är tillräckligt avsäkrat.
3. Kontrollera att nätkontakten är lämplig för uttagen i byggnaden.
4. Kontrollera att uttaget är jordat.
5. Sätt kontakten i uttaget.

## 10 Handhavande

### Avfuktning av utrymmen

**HÄNVISNING:** Låt luftavfuktaren vila ca 15 minuter i rätt läge innan den tas i drift efter transport och längre förvaring.

### Gör så här

1. **VARNING! Risk för elstötar och personskador!**

Om utloppsslangen ansluts på fel sätt kan vatten ansamlas i eller framför huset, vilket kan leda till elstötar eller medföra halkrisk. Förvissa dig om att kondensatvattnet kan rinna bort via utloppsslangen och att utloppsslangen sitter fast ordentligt i utloppsstutsen.

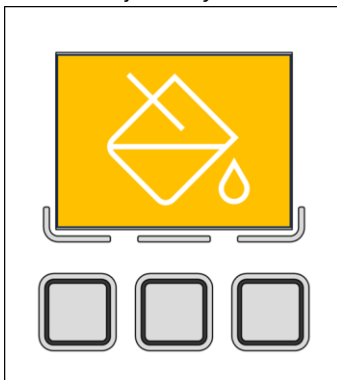
2. Ställ till/från-brytaren på "I".

Driften startar. Luftavfuktaren arbetar i kontinuerlig drift i enlighet med de senaste inställda värdena.

AD 935/AD 935 S/AD 955:

### Tömma vattenbehållaren

När vattenbehållaren är tom stängs luftavfuktaren av automatiskt och på displayen visas följande symbol:



### Gör så här

1. Lyft bort vattenbehållaren.



2. Töm vattenbehållaren.
3. Sätt tillbaka vattenbehållaren.



- Enheten startar om driften automatiskt.

## Stänga av

### Gör så här

1. Ställ till/från-brytaren på "0".

## 11 Underhåll och skötsel

### **WARNING! Hälsorisker på grund av damm!**

- Luftavfuktaren får endast rengöras i öppna utrymmen med tryckluft.
- Använd skyddsmask och skyddsglasögon.

### **OBS! Materiella skador!**

- Rengöringsmedel kan skada ytan. Använd endast milda rengöringsmedel.
- Använd endast godkända originalreservdelar.

## Rengöring och kontroll

### **WARNING! Elstöt**

Arbeten på och vattenkontakt med spänningsförande komponenter kan leda till livsfara på grund av elstötar.

- Arbeten på elektriska komponenter får endast utföras av tillverkaren eller fackpersonal som auktoriserats av denne.

- Innan arbeten utförs på elektriska komponenter ska luftavfuktaren stängas av, elkontakten dras ur och enheten säkras mot återinkoppling.

### **VAR FÖRSIKTIG! Heta ytor**

Kontakt med heta ytor kan leda till mindre skador eller brännskador.

- Låt endast tillverkaren eller personal som auktoriserats av denne utföra arbeten på kylkretsen och tillhörande komponenter.
- Arbeten på komponenter får utföras först när dessa har svalnat.

### Gör så här

1. Töm vid behov vattenbehållaren.
2. Stäng av luftavfuktaren.
3. Dra ur nätkontakten.
4. Ta ut luftfiltret och rengör det (t.ex. med dammsugare) eller byt det.
5. Kontrollera utloppsstutsarna och ev. ansluten utloppsslang.
6. Sätt in nya resp. rengjorda filter. Använd endast originalfilter.
7. Anslut nätkabeln.
8. Starta luftavfuktaren vid behov.

## Reservdelar och kundtjänst

Om du har frågor om luftavfuktaren eller behöver reservdelar kontakter du en auktoriserad återförsäljare eller kundtjänsten.

## 12 Åtgärd fel

Kontrollera följande punkter vid fel. Kontakta kundtjänsten vid behov.

### **WARNING! Elstöt**

Arbeten på och vattenkontakt med spänningsförande komponenter kan leda till livshotande elstötar.

- Arbeten på elektriska komponenter får endast utföras av tillverkaren eller fackpersonal som auktoriserats av denne.
- Innan arbeten utförs på elektriska komponenter ska luftavfuktaren

stängas av, elkontakten dras ur och enheten säkras mot återinkoppling.

### **VAR FÖRSIKTIG! Heta ytor**

Kontakt med heta ytor kan leda till mindre skador eller brännskador.

- ☞ Låt endast tillverkaren eller personal som auktoriserats av denne utföra arbeten på kylkretsen och tillhörande komponenter.
- ☞ Låt varma komponenter svalna innan du utför arbete på dem.

### **⚠ VARNING! Förgiftning och brännskador förorsakade av kylmedel**

- ☞ Låt endast tillverkaren eller auktoriserad personal utföra reparationsarbeten.
- ☞ Vid funktionsstörningar ska luftavfuktaren stängas av och säkras så att den inte kan starta igen.
- ☞ Låt varma komponenter svalna innan du utför arbete på dem.

## Störning

| Problem                                                              | Möjlig orsak                                                                                                           | Åtgärd                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Luftavfuktaren avfuktar dåligt eller inte alls.                      | Luftinsuget är smutsigt/blockerat. Luftavfuktaren får för lite luft. Ett smutsigt luftinsug kan på sikt skada enheten. | Ta bort smuts och föremål från luftinsuget.                                                                         |
| Luftavfuktaren är inte i drift/fläkten och kompressorn arbetar inte. | Luftavfuktaren är avstängd.                                                                                            | Starta luftavfuktaren.                                                                                              |
|                                                                      | Luftavfuktaren har ingen strömförsörjning.                                                                             | Kontrollera strömförsörjningen, anslut strömkabeln vid behov.                                                       |
| Rumsgivare defekt.                                                   | Sensor defekt.                                                                                                         | Kontrollera kablaget, byt vid behov.                                                                                |
| Pumpen tömmer inte (om tillvalet pumpkit har valts).                 | Smutsig eller defekt pump.                                                                                             | Kontrollera om pumpen är smutsig eller defekt, byt vid behov.                                                       |
|                                                                      | För lång eller böjd slang.                                                                                             | Kontrollera slangen, byt vid behov.                                                                                 |
| Rumstemperatur under 1 °C eller över 35 °C.                          | Rumstemperaturen är för låg eller för hög.                                                                             | Justera rumstemperatur till mellan 5 °C och 30 °C. Enheten startar automatiskt så snart temperaturen har justerats. |

## 13 Urdrifftagning, lagring och avfallshantering

### Urdrifftagning

#### Gör så här

1. Stäng av luftavfuktaren.
2. Dra ur nätkontakten.
3. Täck över luftavfuktaren för att skydda den mot damm.

### Förvaring

#### **VAR FÖRSIKTIG!** Risk för personskador!

- AD 975/AD 995 får inte placeras i en stapel.
- Säkra luftavfuktaren så att den inte kan tippa.

#### Gör så här

1. Förvara luftavfuktaren vid mellan 1 °C och +40 °C. Förvara inte pumpanordningen under fryspunkten.

### Avfallshantering

#### **OBS! Material och ämnen kan utgöra risker!**

- Materialen ska sorteras efter materialtyp och återvinnas enligt lokalt gällande regler.
- Följ lokalt gällande regler samt säkerhetsdatablad gällande avfallshantering av hjälp- och driftmaterial.



Luftavfuktaren ska inte kastas i hushållssoporna, utan avfallshandteras enligt lokalt gällande regler.

## 14 Intyg om EU-överensstämmelse

**Intyg om EG-överensstämmelser enligt maskindirektivet 2006/42/EG bilaga II 1.A**

**Tillverkare:** Dantherm GmbH, Oststraße 148, 22844 Norderstedt

**Produkt:** Luftavfuktare AD 9

**Produktnr:** AD 935, AD 935 S, AD 955, AD 975, AD 995

**Funktionsbeskrivning:** Luftavfuktaren används för avfuktning av luft vid atmosfärstryck i stängda utrymmen.

Härmed förklaras att produkten motsvarar bestämmelserna i följande riktlinjer:

- 2006/42/EG Maskindirektivet
- 2014/ 30/ EU Riktlinjerna för elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)

Följande harmoniserade standarder har använts:

- EN 60335-2-40:2003
- EN 60204-1:2018
- EN 378-2:2016
- EN ISO 12100:2010
- EN ISO 13857:2008
- EN ISO 14120:2015

Ansvarig med fullmakt för sammanställningen av den tekniska dokumentationen: Maximilian Radig – Oststraße 148, 22844 Norderstedt

Norderstedt den 14.05.2024

# Ilmankuivain/Dehumidifier

| Sarja/Series                                                                      |          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------|
|  | AD 935   |
|                                                                                   | AD 935 S |
|                                                                                   | AD 955   |
|                                                                                   | AD 975   |
|                                                                                   | AD 995   |

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| DE Betriebsanleitung               | 2   |
| EN Instructions for use            | 23  |
| FR Mode d'emploi                   | 44  |
| IT Istruzioni per l'uso            | 66  |
| DA Betjeningsvejledning            | 88  |
| NO Bruksanvisning                  | 109 |
| SV Bruksanvisning                  | 130 |
| FI Käyttöohje                      | 151 |
| ES Manual de instrucciones         | 172 |
| PT Manual de instruções            | 194 |
| NL Bedieningshandleiding           | 216 |
| PL dokumentacja techniczno-ruchowa | 238 |
| Technische Daten/Technical Data    | 260 |



## VIII. FI - Käyttöohje (käännös saksan kielestä)

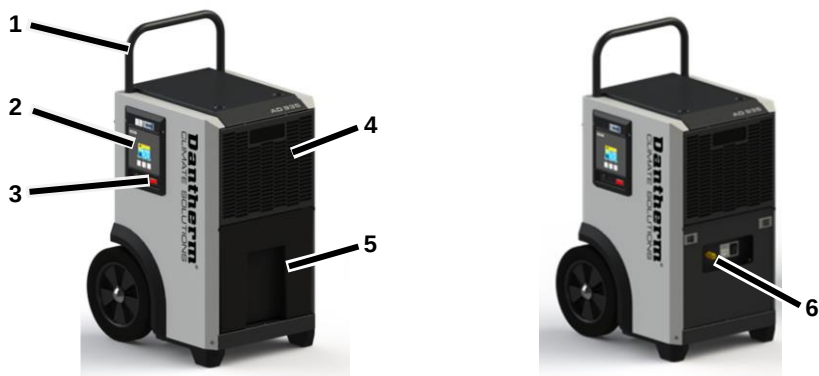
|    |                                                        |     |
|----|--------------------------------------------------------|-----|
| 1  | Laitemallit .....                                      | 151 |
| 2  | Yleiskuvaus, etupuoli .....                            | 152 |
| 3  | Yleiskuvaus, taustapuoli .....                         | 153 |
| 4  | Käyttöpaneelin yleiskuvaus .....                       | 154 |
| 5  | Tietoja käyttöohjeesta .....                           | 163 |
| 6  | Tuotekuvaus.....                                       | 163 |
| 7  | Turvallisuus.....                                      | 163 |
| 8  | Pakkauksen avaaminen.....                              | 164 |
| 9  | Kuljettaminen ja sijoittaminen .....                   | 164 |
| 10 | Käyttö.....                                            | 166 |
| 11 | Huolto ja hoito.....                                   | 167 |
| 12 | Vikojen korjaus .....                                  | 168 |
| 13 | Käytöstä poistaminen, varastointi ja hävittäminen..... | 169 |
| 14 | EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus .....                  | 170 |

### 1 Laitemallit

Tässä käyttöohjeessa kerrotaan erilaisista laitemalleista. Toiminnoissa ei ole merkittäviä eroja mallien välillä. Mallinumero on merkitty tyyppikilpeen. Lisätietoja on teknisissä tiedoissa (viimeinen sivu).

| Malli    | Ominaisuudet                                                                                                                                              |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| AD 935   | 8 litran vesisäiliö tai valinnaisena sisäänrakennettu pumppusarja                                                                                         |
| AD 935 S | 8 litran vesisäiliö tai valinnaisena sisäänrakennettu pumppusarja, varustettu lisäksi 1 kW:n sähkölämmityselementillä ja kahdella letkuliitännällä, Ø 100 |
| AD 955   | 13 litran vesisäiliö tai valinnaisena sisäänrakennettu pumppusarja                                                                                        |
| AD 975   | Varustettu vakiona kiinteällä pumpulla                                                                                                                    |
| AD 995   | Varustettu vakiona kiinteällä pumpulla                                                                                                                    |

## 2 Yleiskuvaus, etupuoli



Kuva 1: Yleiskuvaus, etupuoli

|   |                                               |   |                            |
|---|-----------------------------------------------|---|----------------------------|
| 1 | Ulosvedettävä kahva                           | 4 | Ilmanottoaukko ja suodatin |
| 2 | Käyttöpaneeli                                 | 5 | Vesisäiliö                 |
| 3 | Virtakytkin:<br>0 = pois päältä<br>I = päällä | 6 | Poistoliitäntä             |

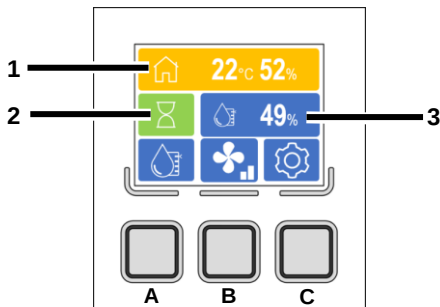
### 3 Yleiskuvaus, taustapuoli



Kuva 2: Yleiskuvaus, taustapuoli

|   |                  |   |                       |
|---|------------------|---|-----------------------|
| 1 | Ilmanpoistoaukko | 3 | Letkuliitännät, Ø 100 |
| 2 | Pyörät           |   |                       |

## 4 Käyttöpaneelin yleiskuvaus

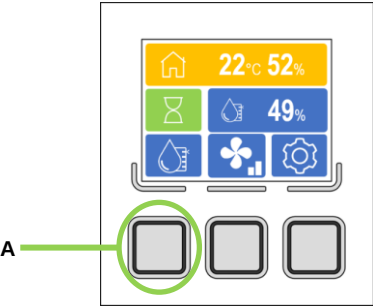


Kuva 3: Päänäyttö

| Symboli |                           |
|---------|---------------------------|
| 1       | Huonelämpötila ja kosteus |
| 2       | Tilanäyttö                |
| 3       | Asetettu tavoitekosteus   |

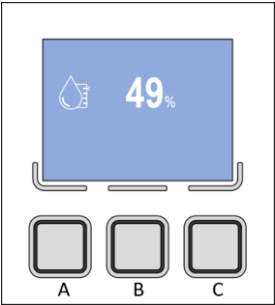
| Painike |                           |
|---------|---------------------------|
| A       | Huonelämpötila ja kosteus |
| B       | Tilanäyttö                |
| C       | Asetettu tavoitekosteus   |

Tavoitekosteuden asettaminen

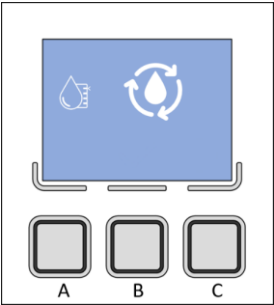


Kuva 4: Päänäyttö, painike A

| Painike | Lyhyt painallus                     |
|---------|-------------------------------------|
| A       | Siirtyy tavoitekosteuden asetukseen |



Tavoitekosteus voidaan asettaa välille 31–99 % (suhteellinen kosteus)

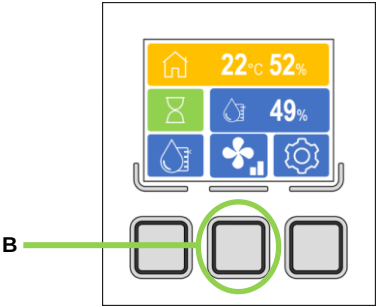


Tavoitekosteus 30 % = laite käy jatkuvasti

Kuva 5: Tavoitekosteuden asetus

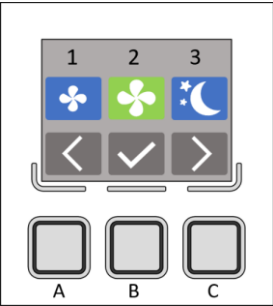
| Painike | Lyhyt painallus                  | Pito painettuna                              |
|---------|----------------------------------|----------------------------------------------|
| A       | Tavoitekosteus 1 % alhaisemmaksi | Tavoitekosteus pikakelauksella alhaisemmaksi |
| B       | Arvon vahvistus                  |                                              |
| C       | Tavoitekosteus 1 % korkeammaksi  | Tavoitekosteus pikakelauksella korkeammaksi  |

Tuulettimen nopeuden asettaminen



Kuva 6: Päänäyttö, painike B

| Painike | Lyhyt painallus               |
|---------|-------------------------------|
| B       | Siirtyy tuulettimen nopeuteen |

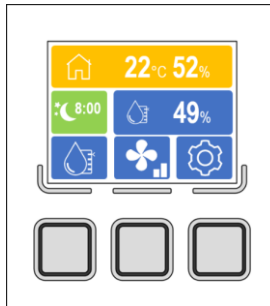


Kuva 7: Tuulettimen nopeus

| Painike | Lyhyt painallus    |
|---------|--------------------|
| A       | Valinta vasemmalle |
| B       | Arvon vahvistus    |
| C       | Valinta oikealle   |

| Symboli |                    |
|---------|--------------------|
| 1       | Hidas tuuletintaso |
| 2       | Nopea tuuletintaso |
| 3       | Yötila             |

## Yötila



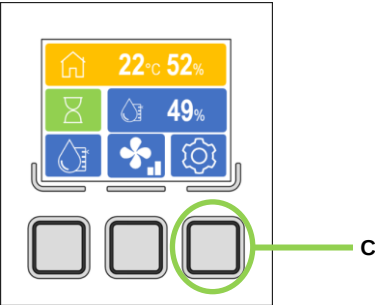
**Kuva 8: Yötila**

Yötilassa tuuletin on 10 tunnin ajan hitaalla tuuletintasolla. Tilinäytössä näkyy jäljellä olevan ajan laskuri.

10 tunnin kuluttua laite jatkaa kuivausta nopealla tuuletintasolla.

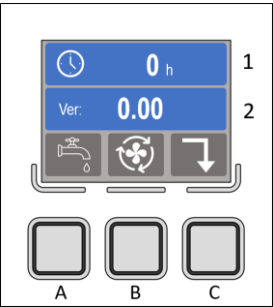
Yötila nollautuu, kun laite kytketään pois päältä tai pistoke irrotetaan pistorasiasta.

Asetukset



Kuva 9: Päänäyttö, painike C

| Painike | Lyhyt painallus    |
|---------|--------------------|
| C       | Siirtyy asetuksiin |



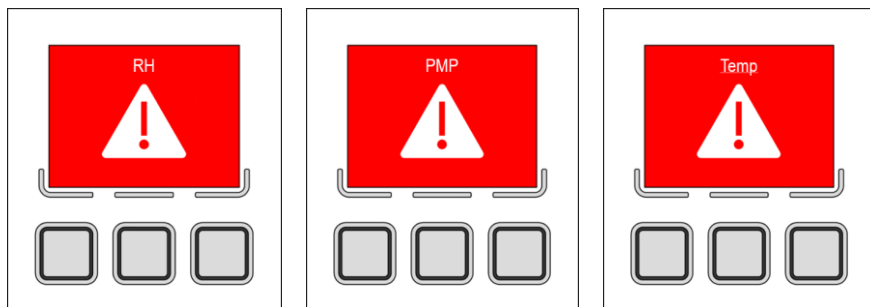
Kuva 10: Asetukset

| Painike | Lyhyt painallus         |
|---------|-------------------------|
| A       | Letkuliitäntä           |
| B       | Jatkuva tuuletus        |
| C       | Takaisin perusnäkyeseen |

| Rivi |                  |
|------|------------------|
| 1    | Käyttötunnit     |
| 2    | Ohjelmistoversio |

| Symboli                                                                           |                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Letkuliitäntä käytössä (käyttö ilman vesisäiliötä).</p>                                                                                         |
|  | <p>Laitetta käytetään vesisäiliön kanssa.</p>                                                                                                      |
|  | <p>Jatkuva tuuletus.<br/>Kun tavoitekosteus saavutetaan, jäähdytysprosessi kytkeytyy pois päältä ja tuuletin jatkaa käyntiä kiertoilmatilassa.</p> |
|  | <p>Jatkuva tuuletus pois päältä.<br/>Kun tavoitekosteus saavutetaan, jäähdytysprosessi ja tuuletin kytkeytyvät pois päältä.</p>                    |

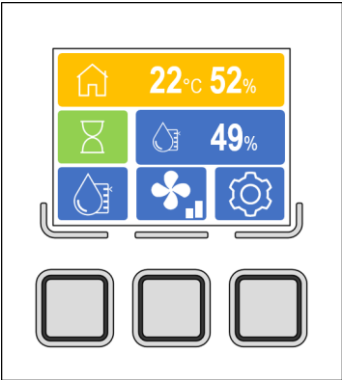
## Vikailmoitukset



**Kuva 11: Vikailmoitukset**

| Vika  | Kuvaus                                                    | Syy                                                                                                                        |
|-------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| RH    | Anturissa on toimintahäiriö                               | Tarkista johdotus. Viallinen anturi.                                                                                       |
| PMP   | Jos käytössä on valinnainen pumppusarja, pumppu ei toimi. | Tarkista, onko pumppu likainen. Onko letku liitettynä? Onko letku liian pitkä tai taittunut? Onko pumpussa toimintahäiriö? |
| Temp. | Huonelämpötila alle 1 °C tai yli 35 °C                    | Laite käynnistyy uudelleen automaattisesti, kun huonelämpötila on välillä 5 °C – 30 °C.                                    |

Tilanäyttö



Kuva 12: Tilanäyttö

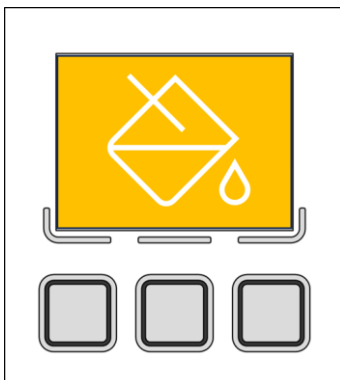
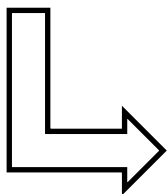
| Symboli |                                                                               |
|---------|-------------------------------------------------------------------------------|
|         | Jäähdytysprosessi käynnistyy; tänä aikana lisäsyötteet eivät ole mahdollisia. |
|         | Asetettu tavoitekosteus on saavutettu.                                        |
|         | Hidas tuuletintaso.                                                           |
|         | Nopea tuuletintaso.                                                           |
|         | Sulatustoiminto käytössä.                                                     |



Yötila käytössä.



Vesisäiliö täynnä tai ei paikallaan.



"Vesisäiliö täynnä tai ei paikallaan" -symboli näkyy näytössä ylimpänä.

## 5 Tietoja käyttöohjeesta

Tätä käyttöohjetta ei saa kopioida, monistaa tai levittää ilman valmistajan kirjallista lupaa.

**Tärkeää:** Lue ohje huolellisesti ennen laitteen käyttöä. Säilytä ohje myöhempää käyttöä varten.

## 6 Tuotekuvaus

Ilmankuivain säätelee tilan ilmankosteutta ja sopii käytettäväksi esim. rakennustyömailla, varastohalleissa tai asuinrakennuksissa. Muodostuva kondenssivesi kerätään vesisäiliöön (malli AD 935 / AD 935 S / AD 955) tai pumpataan pois kiinteällä pumpulla (malli AD 975 / AD 955). Mallien AD 935, AD 935 S ja AD 955 mukana voidaan tilata myös valinnainen pumppusarja, jolla vesi voidaan pumpata pois. Kuivaimessa on automaattinen sulatustoiminto.

### Toimituksen sisältö

- Ilmankuivain
- Käyttöohje
- AD 935 / AD 935 S / AD 955: Vesisäiliö laitteessa tai sisäänrakennettu pumppusarja
- AD 975 / AD 995, valinnainen mallieissa AD 935 / AD 935 S / AD 955: Poistoletku

## Tyypikilpi

**Dantherm®**

Mod. **AD935**

05.2024

**SN** 00000000001

Cod. **2000086**

230V/50Hz/650W  
2,9A/R454c(0,32kg)  
GWP:148/CO<sub>2</sub>:0,047t  
IP21

 **DANTHERM GmbH**  
Oststrasse 148  
22844 Norderstedt - Germany

4100.042

000000000001

Tyypikilpi on laitteen kotelossa.

## 7 Turvallisuus

### Asianmukainen käyttö ja käyttöedellytykset

Ilmankuivain poistaa ilmasta kosteutta normaalissa ilmanpaineessa suljetuissa tiloissa, kuten kellareissa, autotalleissa ja varastohalleissa.

Ilmankuivaimen käyttö ja säilytys on sallittua vain tiloissa, joiden pinta-ala on yli 4 m<sup>2</sup>.

Ilmankuivainta saa käyttää vain teknisten tietojen (ks. viimeinen sivu) mukaisesti.

Lapset tai fyysisiltä, sensorisilta ja henkisiltä kyvyiltään rajoittuneet henkilöt eivät saa käyttää laitetta.

Laitteen saa kytkeä ainoastaan vikavirtasuojakytkimellä varustettuun pistorasiin.

Jokaisen käyttäjän on luettava käyttöohje ja ymmärrettävä sen sisältö.

### Ennakoitava väärinkäyttö

Ilmankuivainta ei saa sijoittaa:

- räjähdysvaaralliseen tilaan.
- aggressiiviseen ympäristöön (esim. kemikaalien vuoksi).
- tilaan, jossa veden pH-arvo on alle 7,0 tai yli 7,4.
- tilaan, jossa on suolaa tai nesteen suolapitoisuus on yli 1 % (esim. suolakylpyhuoneet).
- uimahallien kosteille alueille.
- tilaan, jossa on otsonoitua ilmaa tai paljon liuottimia tai pölyä.

### Yleiset turvallisuusohjeet

#### **VAROITUS! Sähköiskun vaara!**

Jännitteisten osien käsitteleminen tai jännitteisissä osissa oleva vesi voi aiheuttaa hengenvaarallisen sähköiskun.

- Vältä veden joutumista kosketuksiin jännitteisten osien kanssa.
- Ennen kuin siirrät ilmankuivaimen, kytke se pois päältä virtakytkimestä, irrota pistoke pistorasiasta ja tyhjennä kondenssivesi. Jos laite on varustettu pumpulla, pumpkaa vesi pois manuaalisesti ennen kuljetusta.
- Sähköosia koskevat työt on jätettävä valmistajalle tai valtuutetulle ammattilaiselle.

#### **VAROITUS! Kylmäaineen aiheuttama räjähdys-, palo- ja myrkytysvaara!**

Laitteessa on hajutonta ja syttyvää kylmäainetta, joka voi väärin käytettynä aiheuttaa räjähdysten, tulipalon, myrkytyksen tai muita henkilövahinkoja. Kylmäainepiiri on paineistettu.

- Sulatustoimintoa ei saa nopeuttaa minkäänlaisilla apuvälineillä.

- Ilmankuivainta ei saa säilyttää tilassa, jossa on pysyviä syttymislähteitä, kuten avotulta, käynnissä olevia kaasulaitteita tai sähkölämmittimiä.
- Ilmankuivainta ei saa porata tai polttaa.
- Laitetta saa käyttää vain tiloissa, joissa on riittävä tuuletus ja joiden pinta-ala on yli 4 m<sup>2</sup>.
- Kylmäainepiiriä koskevat työt on jätettävä valmistajalle tai tämän valtuuttamalle ammattilaiselle. Kylmäainepiiri on tyhjennettävä asianmukaisesti ennen sitä koskevia töitä.
- Kansallisia kaasuasennusmääräyksiä on noudatettava.
- Kylmäainetta ei saa päästää ilmaan tai hävittää talousjätteenä.
- Vältä kosketusta kylmäaineen kanssa.

## 8 Pakkauksen avaaminen

### Toimintaohjeet

1. Tarkista, että toimitus sisältää kaikki osat ja ne ovat ehjiä. Jos osia on vaurioitunut tai puuttuu, ota yhteyttä myyjään.
2. Poista pakkausmateriaalit ja hävitä ne paikallisten määräysten mukaisesti.

## 9 Kuljettaminen ja sijoittaminen

### Kuljetus

#### **VARO! Ilmankuivaimen kuljettamisen aiheuttama puristumis- ja loukkaantumisvaara!**

- Ilmankuivain on suositeltavaa kuljettaa pystyasennossa.
- Kuljeta ilmankuivainta ulosvedettävästä kahvasta.

- Käytä ilmankuivaimen kantamiseen tarvittaessa kahta henkilöä.

### Toimintaohjeet

1. Varmista, että kondenssivesi on johdettu pois tai vesisäiliö on tyhjennetty.
2. Varmista, että laite on kytketty pois toiminnasta ja virtajohto on irrotettu laitteesta.
3. Siirrä ilmankuivain sen käyttöpaikkaan.
4. Ilmankuivain on sijoitettava tasaiselle ja tukevalle alustalle.
5. Varmista, ettei ilmankuivain pääse kaatumaan tai liukumaan.

**HUOMAUTUS:** Ilman on päästävä kiertämään vapaasti. Ilma-aukkoja ei saa peittää. Ilmanpoisto- ja ilmanottoaukon eteen on jätettävä vähintään 1 m vapaata tilaa.

### Sijoittaminen

#### **VAROITUS! Epävakaus!**

Jos laite on epävakaa tai liikkuu hallitsemattomasti, seurauksena voi olla vakavia henkilö- tai esinevahinkoja.

- Varmista aina, että ilmankuivain ei pääse kaatumaan.
- Sijoita ilmankuivain aina mahdollisimman tasaiselle ja tukevalle alustalle.
- Vältä käyttöä rampeilla tai kaltevilla alustoilla. Estä kaatuminen ja liukuminen tarvittaessa tähän soveltuville välineillä.
- Vältä käyttöä, jos pyörät tai jalat ovat vaurioituneet.

### Toimintaohjeet

1. Aseta ilmankuivain pystyasentoon.
2. Varmista, että ilmankuivain ei pääse kaatumaan.

### AD 975 / AD 995: Poistoletkun liittäminen

Laitteisiin AD 975 / AD 995 on ehdottomasti liitettävä mukana toimitettu poistoletku.

#### **HUOMIO! Suorituskyvyn alenemisen vaara!**

- Letkun pää ei saa koskettaa vettä (vesi voi nousta takaisin letkuun).
- Poistoletkua ei saa taittaa.
- Letkuun ei saa työntää esineitä.

### Toimintaohjeet

1. Kiinnitä poistoletku laitteen poisto-liitäntään (kohta 1) ja varmista kiinnitys letkunkiristimellä.



2. Aseta letkun pää poistoviemäriin tai kondenssivedelle tarkoitettuun astiaan (korkeusero enintään: 3 m).

### AD935 / AD 935S / AD 955: Valin- naisen poistoletkun liittäminen

Tarvittaessa laitteen AD935 / AD 935\_S / AD 955 kondenssiveden poistamiseen voidaan käyttää vesisäiliön sijaan poistoletkua. Huomioi tällöin seuraavat seikat:

#### **HUOMIO! Suorituskyvyn alenemisen vaara!**

- Letkun pää ei saa koskettaa vettä (vesi voi nousta takaisin letkuun).
- Poistoletkua ei saa taittaa.
- Letkuun ei saa työntää esineitä.

### Toimintaohjeet

1. Irrota vesisäiliö.



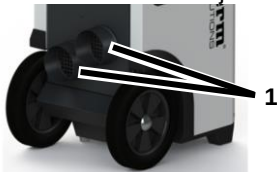
2. Kiinnitä poistoletku letkupidikkeen avulla poistoliitäntään.
3. Varmista, että letkun pää on liitännän päätä syvemmällä. Kaltevuuden on oltava vähintään 5 % (5 cm/m).
4. Aseta letkun pää poistoviemäriin tai kondenssivedelle tarkoitettuun astiaan.

### AD 935 S: Liitä kanavaliitin

Mallissa AD 935 S poistoilma voidaan ohjata kanavaliitaintöjen kautta ulkoilmaan.

#### Toimintaohjeet

1. Kiinnitä poistoilmaletku (tai kuivailmaletku), Ø 100 ja pituus enintään 3 m, letkunkiristimellä istukkaan (kohta 1). **HUOMAUTUS:** Letku tai istukka ei saa olla suljettu.



2. Asenna poistoilmaletku ulos rakennuksesta.

#### TAI:

Aseta kuivailmaletku kuivattaville pinnoille tai onteloihin. Huolehdi, ettei patopainetta pääse muodostumaan.

### Sähköliitäntä

#### Toimintaohjeet

1. Varmista, että verkkojännite vastaa teknisissä tiedoissa annettua jännitettä.

2. Varmista pistorasian ja sähköverkon turvallisuus.
3. Varmista, että pistoke soveltuu käytettäväksi pistorasian kanssa.
4. Varmista, että pistorasia on maadoitettu.
5. Työnnä pistoke pistorasiaan.

## 10 Käyttö

### Ilmankuivaustoiminto

**HUOMAUTUS:** Ennen käyttöönottoa sekä kuljettamisen ja pidemmän varastoinnin jälkeen ilmankuivain on ensin siirrettävä käyttöpaikalleen, minkä jälkeen on odotettava 15 minuuttia ennen sen käynnistämistä.

#### Toimintaohjeet

1. **VAROITUS! Sähköiskun vaara ja loukkaantumisvaara!**

Väärin liitetystä poistoletkusta voi päästä vettä koteloon tai sen eteen, mikä voi aiheuttaa sähköiskun vaaran tai liukastumisvaaran. Varmista, että kondenssivesi pääsee valumaan pois poistoletkua pitkin ja että poistoletku on tukevasti kiinni poistoliitännässä.

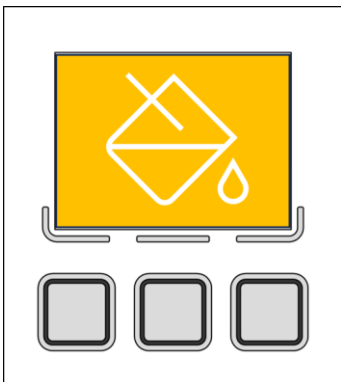
2. Kytke virtakytkin asentoon "I".

Ilmankuivaustoiminto käynnistyy. Ilmankuivain käy jatkuvasti viimeksi asetetuilla arvoilla.

AD935 / AD 935 S / AD 955:

### Vesisäiliön tyhjentäminen

Kun vesisäiliö on täynnä, ilmankuivain kytkeytyy automaattisesti pois päältä ja näyttöön tulee seuraava symboli:



### Toimintaohjeet

1. Irrota vesisäiliö.



2. Tyhjennä vesisäiliö.
3. Aseta vesisäiliö takaisin paikalleen.



- ☞ Laite käynnistyy automaattisesti uudelleen.

### Sammuttaminen

#### Toimintaohjeet

1. Kytke virtakytkin asentoon "0".

## 11 Huolto ja hoito

### **VAROITUS!** Pölyn aiheuttama terveyshaittojen vaara!

- ☞ Ilmankuivaimen saa puhdistaa paineilmalla vain avoimessa tilassa.
- ☞ Käytä hengityssuojainta ja suojalaseja.

### **HUOMIO!** Aineellisten vahinkojen vaara!

- ☞ Puhdistusaineet voivat vaurioittaa laitteen pintoja. Käytä ainoastaan mietoja puhdistusaineita.
- ☞ Käytä vain hyväksyttyjä alkuperäisvaraosia.

### Puhdistaminen ja tarkastus

#### **VAROITUS!** Sähköiskun vaara

Jännitteisten osien käsitteleminen tai jännitteisissä osissa oleva vesi voi aiheuttaa hengenvaarallisen sähköiskun.

- ☞ Sähköosia koskevat työt on jätettävä valmistajalle tai valtuutetulle ammattilaiselle.
- ☞ Ennen kuin käsittelet sähköosia, kytkie ilmankuivain pois päältä, irrota pistoke pistorasiasta ja estä uudelleenkäynnistäminen.

#### **VARO!** Kuumia pintoja

Kuumien pintojen koskettamisesta voi aiheutua lieviä henkilövahinkoja tai palovammoja.

- ☞ Jäähdytysprosessia ja sen osia koskevat työt on jätettävä valmistajalle tai valtuutetulle ammattilaiselle.
- ☞ Osia saa käsitellä vasta, kun ne ovat jäähtyneet.

#### Toimintaohjeet

1. Tyhjennä vesisäiliö tarvittaessa.
2. Sammuta ilmankuivain.
3. Irrota pistoke pistorasiasta.
4. Irrota suodatin. Puhdista se esim. imuroimalla tai vaihda se tarvittaessa.
5. Tarkasta poistoliitännän ja mahdollisen poistoletkun kunto.
6. Aseta puhdistettu tai uusi suodatin paikalleen. Käytä vain hyväksyttyjä alkuperäissuodattimia.
7. Työnnä pistoke pistorasiaan.

8. Käynnistä ilmankuivain tarvittaessa.

## Varaosat ja asiakaspalvelu

Jos sinulla on kysyttävää laitteen toiminnasta tai tarvitset varaosia, ota yhteys jälleenmyyjään tai huoltoon.

## 12 Vikojen korjaus

Jos laite ei toimi oikein, käy läpi seuraavat kohdat. Ota tarvittaessa yhteys huoltoon.

### **VAROITUS!** Sähköiskun vaara

Jännitteisten osien käsitteleminen tai jännitteisissä osissa oleva vesi voi aiheuttaa hengenvaarallisen sähköiskun.

- ☞ Sähköosia koskevat työt on jätettävä valmistajalle tai valtuutetulle ammattilaiselle.

- ☞ Ennen kuin käsittelet sähköosia, kytke ilmankuivain pois päältä, irrota pistoke pistorasiasta ja estä uudelleenkäynnistäminen.

### **VARO!** Kuumia pintoja

Kuumien pintojen koskettamisesta voi aiheutua lieviä henkilövahinkoja tai palovammoja.

- ☞ Jäähdytysprosessia ja sen osia koskevat työt on jätettävä valmistajalle tai valtuutetulle ammattilaiselle.
- Anna kuumenneiden osien jäähtyä riittävästi ennen töiden aloittamista.

### **VAROITUS!** Kylmäaineesta johtuvat myrkytykset ja palovammat

- ☞ Korjaustyöt on jätettävä valmistajalle tai valtuutetulle ammattilaiselle.
- ☞ Jos ilmankuivain ei toimi oikein, sammuta se ja estä uudelleenkäynnistäminen.
- ☞ Anna kuumenneiden osien jäähtyä riittävästi ennen töiden aloittamista.

## Viat

| Ongelma                                                             | Mahdollinen syy                                                                                                                              | Ratkaisu                                                           |
|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| Ilmankuivain poistaa kosteutta vain heikosti tai ei lainkaan.       | Ilmanottoaukko on likaantunut/tukossa. Ilmankuivain saa liian vähän ilmaa. Likaantunut ilmanottoaukko voi vaurioittaa laitetta ajan mittaan. | Poista lika/esineet ilmanottoaukosta.                              |
| Ilmankuivaustoiminto ei käynnisty/ tuuletin ja kompressor ei toimi. | Ilmankuivain on sammutettu.                                                                                                                  | Käynnistä ilmankuivain.                                            |
|                                                                     | Ilmankuivain ei saa virtaa.                                                                                                                  | Tarkista virransyöttö, kytke pistoke tarvittaessa pistorasiaan.    |
| Anturissa on toimintahäiriö.                                        | Viallinen anturi.                                                                                                                            | Tarkista johdotus, vaihda tarvittaessa                             |
| Jos käytössä on valinnainen pumppusarja, pumppu ei toimi.           | Pumppu on likainen tai viallinen.                                                                                                            | Tarkista, onko pumppu likainen tai viallinen, vaihda tarvittaessa. |

|                                         |                                              |                                                                                                       |
|-----------------------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                         | Letku on liian pitkä tai taitunut.           | Tarkasta letku, vaihda tarvittaessa.                                                                  |
| Huonelämpötila alle 1 °C tai yli 35 °C. | Huonelämpötila on liian alhainen tai korkea. | Säädä huonelämpötila välille 5 °C – 30 °C. Laite käynnistyy automaattisesti, kun lämpötila on sopiva. |

## 13 Käytöstä poistaminen, varastointi ja hävittäminen

### Käytöstä poistaminen

#### Toimintaohjeet

1. Sammuta ilmankuivain.
2. Irrota pistoke pistorasiasta.
3. Suojaa ilmankuivain pölyltä peittämällä se kankaalla.

### Varastointi

#### **VARO! Loukkaantumisvaara!**

- Laitetta AD 975 / AD 995 ei saa pi-nota.
- Varmista, että ilmankuivain ei pääse kaatumaan.

#### Toimintaohjeet

1. Ilmankuivaimen varastointilämpötila on 1 °C – +40 °C. Pumpulaitetta ei saa säilyttää pakkasessa.

### Hävittäminen

#### **HUOMIO! Materiaalien ja aineiden aiheuttama vaara!**

- Lajittele materiaalit ja kierrätä ne paikallisten jätemääräysten mukaisesti.
- Noudata lisä- ja polttoaineiden hävittämisessä paikallisia määräyksiä ja käyttöturvallisuustiedotteen vaatimuksia.



Ilmankuivainta ei saa hävittää talousjätteenä, vaan se on kierrätettävä voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti.

## 14 EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

**EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus konedirektiivin 2006/42/EY liitteen II 1.A mukaisesti**

**Valmistaja:** : Dantherm GmbH, Oststraße 148, 22844 Norderstedt

**Tuote:** Ilmankuivain AD 9

**Tuotenumero:** AD 935, AD 935 S, AD 955, AD 975, AD 995

**Toiminnan kuvaus:** Ilmankuivain poistaa ilmasta kosteutta normaalissa ilmanpaineessa suljetuissa tiloissa.

Vakuutamme täten, että tuote on seuraavien direktiivien oleellisten vaatimusten mukainen:

- 2006/42/EY konedirektiivi
- 2014/ 30/ EU direktiivi sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta (EMC)

Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on noudatettu:

- EN 60335-2-40:2003
- EN 60204-1:2018
- EN 378-2:2016
- EN ISO 12100:2010
- EN ISO 13857:2008
- EN ISO 14120:2015

Teknisen dokumentaation laatimiseen valtuutettu henkilö: Maximilian Radig – Oststraße 148, 22844 Norderstedt  
Norderstedt, 14.05.2024

# Deshumidificador/Dehumidifier

| Serie/Series                                                                      |                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>AD 935</b><br/> <b>AD 935 S</b><br/> <b>AD 955</b><br/> <b>AD 975</b><br/> <b>AD 995</b></p> |

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| DE Betriebsanleitung               | 2   |
| EN Instructions for use            | 23  |
| FR Mode d'emploi                   | 44  |
| IT Istruzioni per l'uso            | 66  |
| DA Betjeningsvejledning            | 88  |
| NO Bruksanvisning                  | 109 |
| SV Bruksanvisning                  | 130 |
| FI Käyttöohje                      | 151 |
| ES Manual de instrucciones         | 172 |
| PT Manual de instruções            | 194 |
| NL Bedieningshandleiding           | 216 |
| PL dokumentacja techniczno-ruchowa | 238 |
| Technische Daten/Technical Data    | 260 |

# IX. ES – MANUAL DE INSTRUCCIONES (traducción del alemán)

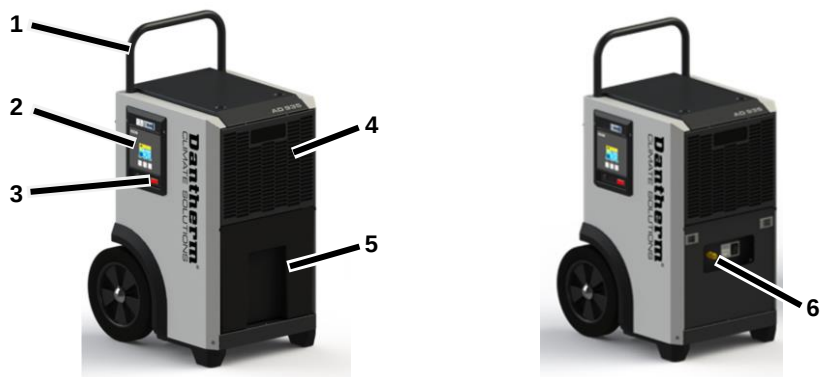
|    |                                                              |     |
|----|--------------------------------------------------------------|-----|
| 1  | Variedades de equipos.....                                   | 172 |
| 2  | Resumen del producto Frontal .....                           | 173 |
| 3  | Resumen del producto Parte trasera .....                     | 174 |
| 4  | Vista del cuadro de mandos .....                             | 175 |
| 5  | Sobre este manual de instrucciones.....                      | 184 |
| 6  | Descripción del producto.....                                | 184 |
| 7  | Seguridad .....                                              | 184 |
| 8  | Desembalar .....                                             | 186 |
| 9  | Transporte e instalación .....                               | 186 |
| 10 | Funcionamiento .....                                         | 188 |
| 11 | Mantenimiento y cuidado.....                                 | 188 |
| 12 | Resolución de fallos .....                                   | 189 |
| 13 | Puesta fuera de servicio, Almacenamiento y eliminación ..... | 191 |
| 14 | Declaración de conformidad CE.....                           | 192 |

## 1 Variedades de equipos

En este manual de instrucciones se describen diversas variantes de equipos. Las funciones y el funcionamiento son casi idénticos. En la placa de tipo se puede consultar el tipo de variante de que se trata. Encontrará más información en los datos técnicos (última página).

| Variantes | Principales características                                                                                                                                                                |
|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| AD 935    | Con depósito de agua de 8 litros u opcionalmente con juego de bombas incorporado                                                                                                           |
| AD 935 S  | Con depósito de agua de 8 litros u opcionalmente con juego de bombas incorporado, equipado adicionalmente con un elemento calefactor eléctrico de 1kW y 2 conexiones para manguera de Ø100 |
| AD 955    | Con depósito de agua de 13 litros u opcionalmente con juego de bombas incorporado                                                                                                          |
| AD 975    | Equipado de serie con una bomba fija                                                                                                                                                       |
| AD 995    | Equipado de serie con una bomba fija                                                                                                                                                       |

## 2 Resumen del producto Frontal



**Fig. 1: Resumen del producto Vista frontal**

|   |                                                                |   |                                          |
|---|----------------------------------------------------------------|---|------------------------------------------|
| 1 | Asa extraíble                                                  | 4 | Superficie de entrada de aire con filtro |
| 2 | Cuadro de mandos                                               | 5 | Depósito de agua                         |
| 3 | Interruptor de encendido/apagado:<br>0 = salida<br>I = entrada | 6 | Conexión de drenaje                      |

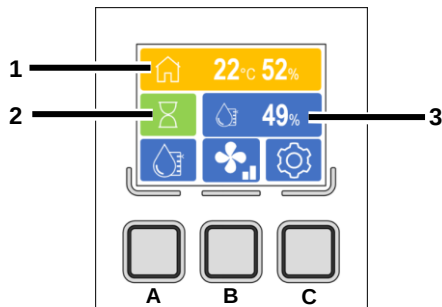
3 Resumen del producto Parte trasera



Fig. 2: Resumen del producto Parte trasera

|   |                |   |                                          |
|---|----------------|---|------------------------------------------|
| 1 | Salida de aire | 3 | Ø100 Conexiones para mangu-<br>eras Ø100 |
| 2 | Ruedas         |   |                                          |

## 4 Vista del cuadro de mandos



**Fig. 3 Pantalla principal**

| Símbolo |                                |
|---------|--------------------------------|
| 1       | Temperatura y humedad ambiente |
| 2       | Visualización del estado       |
| 3       | Fijar la humedad objetivo      |

| Tecla |                                |
|-------|--------------------------------|
| A     | Temperatura y humedad ambiente |
| B     | Visualización del estado       |
| C     | Fijar la humedad objetivo      |

Fijar la humedad objetivo

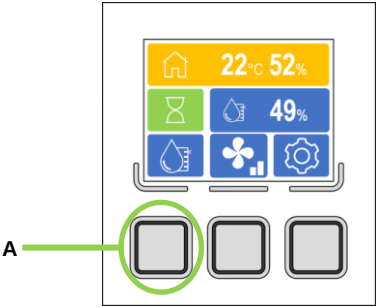
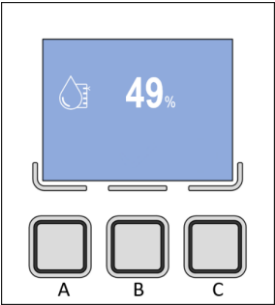
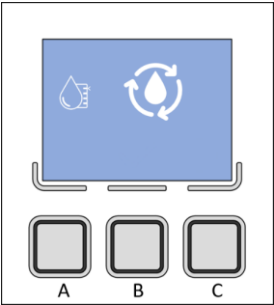


Fig. 4: Pantalla principal Tecla A

| Tecla | pulsación breve                               |
|-------|-----------------------------------------------|
| A     | Conduce a la fijación del objetivo de humedad |



La humedad objetivo puede ajustarse entre 31 % y 99 % HR



Humedad objetivo 30 % = Dispositivos Funcionamiento continuo

Fig. 5: Ajuste de humedad objetivo

| Tecla | pulsación breve                  | mantener pulsada                          |
|-------|----------------------------------|-------------------------------------------|
| A     | Humedad objetivo un 1 % inferior | Disminuir rápidamente la humedad objetivo |
| B     | Confirmar valor                  |                                           |
| C     | Humedad objetivo un 1 % superior | Aumentar rápidamente la humedad objetivo  |

Ajuste de la velocidad del ventilador

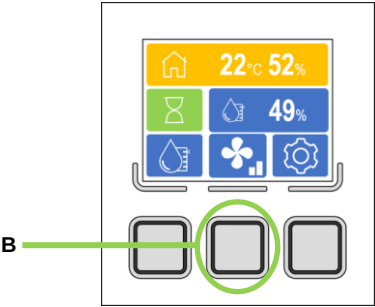


Fig. 6: Pantalla principal Tecla B

| Tecla | pulsación breve                       |
|-------|---------------------------------------|
| B     | Conduce a la velocidad del ventilador |

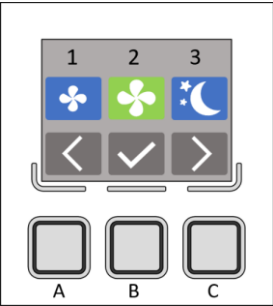
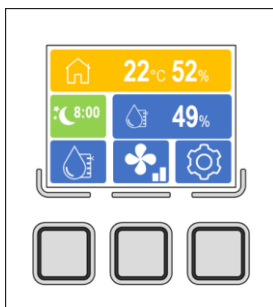


Fig. 7: Velocidad del ventilador

| Tecla | pulsación breve          |
|-------|--------------------------|
| A     | Selección a la izquierda |
| B     | Confirmar valor          |
| C     | Selección a la derecha   |

| Símbolo |                                 |
|---------|---------------------------------|
| 1       | Velocidad del ventilador lenta  |
| 2       | Velocidad del ventilador rápida |
| 3       | Modo nocturno                   |

## Modo nocturno



**Fig. 8: Modo nocturno**

En el modo nocturno, el ventilador funciona durante 10 horas a la velocidad del ventilador lenta. En la pantalla de estado se muestra una cuenta atrás del tiempo restante.

Una vez transcurridas las 10 horas, el aparato seca de nuevo a la velocidad rápida del ventilador.

El modo nocturno se restablece cuando se apaga el aparato o se desenchufa de la corriente.

Ajustes

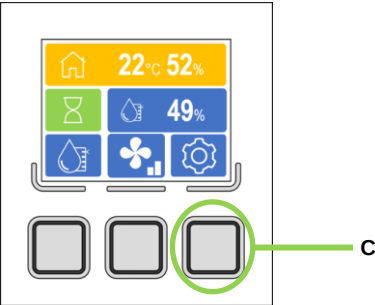


Fig. 9: Pantalla principal Tecla C

| Tecla | pulsación breve       |
|-------|-----------------------|
| C     | Conduce a los ajustes |

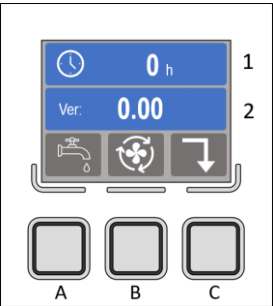


Fig. 10: Ajustes

| Tecla | pulsación breve                        |
|-------|----------------------------------------|
| A     | Conexión de manguera                   |
| B     | Funcionamiento continuo del ventilador |
| C     | Volver a la vista normal               |

| Línea |                     |
|-------|---------------------|
| 1     | Horas de servicio   |
| 2     | Versión de software |

| Símbolo                                                                           |                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Conexión de manguera activa (funcionamiento sin depósito de agua).</p>                                                                                                                                 |
|  | <p>El aparato funciona con un depósito de agua.</p>                                                                                                                                                       |
|  | <p>Funcionamiento continuo del ventilador.<br/>         Cuando se alcanza la humedad objetivo, el circuito de refrigeración se desconecta y el ventilador sigue funcionando en modo de recirculación.</p> |
|  | <p>Desactivación del funcionamiento continuo del ventilador.<br/>         Cuando se alcanza la humedad objetivo, el circuito de refrigeración y el ventilador se desconectan.</p>                         |

Notificación de fallos

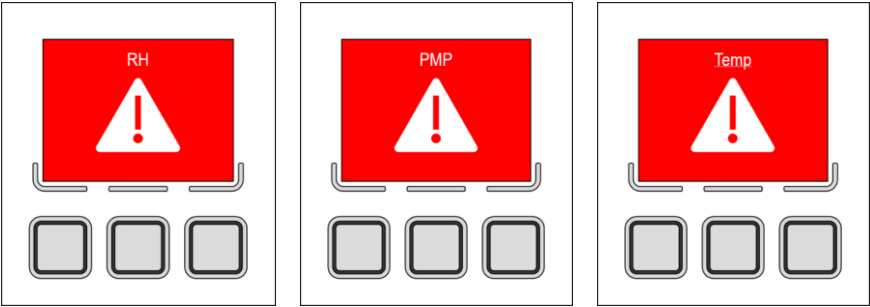


Fig. 11: Notificación de fallos

| Error | Descripción                                             | Causa                                                                                                                  |
|-------|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| HR    | Sensor defectuoso                                       | Compruebe el cableado. Sensor defectuoso.                                                                              |
| PMP   | Con el kit de bombeo opcional, la bomba no bombea.      | Compruebe si la bomba está sucia. ¿Hay una manguera conectada? ¿Manguera demasiado larga o doblada? ¿Bomba defectuosa? |
| Temp. | Temperatura ambiente inferior a 1 °C o superior a 35 °C | El aparato se reinicia automáticamente cuando la temperatura ambiente se sitúa entre 5 °C y 30 °C.                     |

Visualización del estado

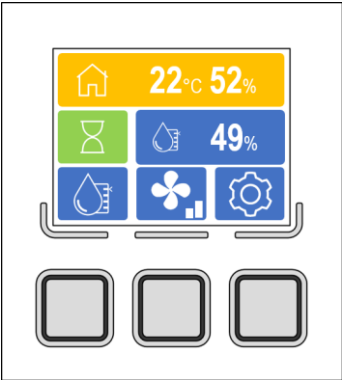


Fig. 12: Visualización del estado

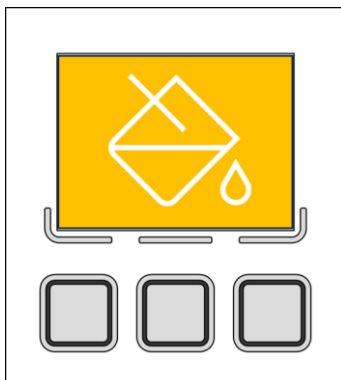
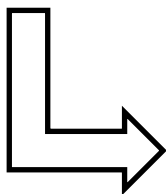
| Símbolo                                                                             |                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Se inicia el ciclo de refrigeración, no es posible ninguna otra entrada durante este tiempo. |
|    | Se ha alcanzado la humedad objetivo fijada.                                                  |
|   | Velocidad lenta del ventilador.                                                              |
|  | Velocidad rápida del ventilador.                                                             |
|  | Descongelación activa.                                                                       |



Modo nocturno activo.



Depósito de agua lleno o no disponible.



El símbolo "Depósito de agua lleno o no disponible" aparece en toda la pantalla de visualización.

## 5 Sobre este manual de instrucciones

Queda prohibida la reproducción, duplicación o distribución de este manual de instrucciones sin el consentimiento por escrito del fabricante.

**Importante:** Leer detenidamente antes del uso. Guardar para ulterior uso.

## 6 Descripción del producto

El deshumidificador regula la humedad del aire en la habitación y es adecuado para utilizarlo, por ejemplo, en obras, en almacenes o en edificios de viviendas. El agua condensada producida en el proceso se recoge en un depósito de agua (variante AD 935/AD 935 S/AD 955) o se bombea mediante una bomba de instalación fija (variante AD 975/AD 955). También es posible pedir las variantes AD 935, AD 935 S y AD 955 con un juego de bombas opcional para poder bombear también el agua. El deshumidificador está equipado con un sistema automático de descongelación.

### Volumen de suministro

- Deshumidificador
- Manual instrucciones
- AD 935/AD 935 S/AD 955: Depósito de agua en el aparato o con juego de bombas incorporado
- AD 975/AD 995, opcional AD 935/AD 935 S/AD 955: Manguera de desagüe

### Placa de tipo

**Dantherm**<sup>®</sup>

Mod. **AD935**

05.2024

**SN** 00000000001

Cod. **2000086**

230V/50Hz/650W  
2,9A/R454c(0,32kg)  
GWP:148/CO<sub>2</sub>:0,047t  
IP21

  
**DANTHERM GmbH**  
Oststrasse 148  
22844 Norderstedt - Germany

4100.042  
000000000001

La placa de tipo de encuentra en la carcasa.

## 7 Seguridad

### Condiciones previstas de uso y funcionamiento

El deshumidificador se utiliza para deshumidificar el aire a presión atmosférica en espacios interiores cerrados como bodegas, garajes o almacenes.

El deshumidificador solo puede usarse y almacenarse en habitaciones con una superficie superior a 4 m<sup>2</sup>.

El deshumidificador solo puede utilizarse de acuerdo con los datos técnicos (véase la última página).

El uso del deshumidificador no está permitido para personas con deficiencias físicas, sensoriales o psicológicas o para niños.

El aparato solo puede funcionar con una toma de corriente protegida por un RCD.

El usuario debe haber leído y comprendido el manual de instrucciones.

### Uso incorrecto predecible

El deshumidificador no debe utilizarse:

- En espacios con atmósferas potencialmente explosivas.
- En espacios con atmósferas agresivas (por ejemplo, provocadas por productos químicos).
- En espacios con agua con un valor de pH fuera de 7,0 a 7,4.
- En espacios con sal o líquidos con un contenido de sal > 1 %, por ejemplo, baños de salmuera.
- En zonas húmedas de las piscinas.
- En espacios con aire tratado con ozono, altas concentraciones de disolventes o altos niveles de polvo.

### Indicaciones de seguridad generales

#### **¡ADVERTENCIA! ¡Electrocución!**

Trabajar con componentes bajo tensión o con agua sobre componentes bajo tensión puede provocar descargas eléctricas potencialmente mortales.

- Evite el contacto entre el agua y los componentes vivos.
- Antes de trasladar el deshumidificador apague el deshumidificador con el interruptor de encendido/apagado, desconecte el enchufe de la toma de corriente y vacíe el recipiente de condensado. Para los aparatos con bomba, bombéelos manualmente antes del transporte.

- Los trabajos en los componentes eléctricos solo pueden ser realizados por el fabricante o por personal autorizado.

#### **¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de explosión, quemaduras y envenenamiento por refrigerantes!**

La unidad contiene un refrigerante inodoro e inflamable que, si se manipula incorrectamente, puede provocar explosiones, incendios, lesiones y envenenamientos. El circuito de refrigeración está bajo presión.

- No utilice objetos para acelerar el proceso de descongelación.
- No almacene los deshumidificadores en habitaciones con fuentes de ignición permanentes, como llamas, aparatos de gas encendidos o calentadores eléctricos.
- No taladre ni queme el deshumidificador.
- Utilice el aparato únicamente en una habitación suficientemente ventilada con una superficie de suelo superior a 4 m<sup>2</sup>.
- Los trabajos en el circuito de refrigeración deben ser realizados exclusivamente por el fabricante o por personal cualificado autorizado por este. Antes de realizar cualquier trabajo en el circuito de refrigerante, este debe ser descargado de la carga del equipo suministrado.
- Respete la normativa nacional sobre instalaciones de gas.
- No drene el refrigerante ni lo deseche en la basura doméstica.
- Evite el contacto con el refrigerante.

## 8 Desembalar

### Procedimiento

1. Compruebe la integridad del volumen de suministro. En caso de daños o entrega incompleta, póngase en contacto con su distribuidor.
2. Retire el embalaje y deséchelo de acuerdo con las regulaciones locales.

## 9 Transporte e instalación

### Transporte

#### **¡CUIDADO! ¡Daños de aplastamiento o ergonómicos durante el transporte del deshumidificador!**

- Transporte preferentemente el deshumidificador en posición vertical.
- Transporte el deshumidificador utilizando el asa extraíble.
- Si es necesario, el transporte del deshumidificador pueden realizarlo dos personas.

### Procedimiento

1. Asegúrese de que se ha vaciado el agua de condensación o el depósito de agua.
2. Asegúrese de que el aparato está desconectado y el cable de alimentación desenchufado.
3. Transporte los deshumidificadores por las asas.
4. Coloque el deshumidificador sobre una superficie lisa y firme.
5. Asegure el deshumidificador para que no se vuelque ni resbale.

**ADVERTENCIA:** El aire debe circular sin problemas. No cubra los orificios de ventilación. Debe quedar un espacio libre de al menos 1 m delante de las superficies de entrada y salida de aire.

### Instalación

#### **¡ADVERTENCIA! ¡Pérdida de estabilidad!**

La pérdida de estabilidad o los movimientos incontrolados pueden provocar lesiones graves y daños materiales.

- Asegure siempre el deshumidificador para evitar que se vuelque.
- Coloque siempre el deshumidificador sobre una superficie lo más lisa y firme posible.
- Evite su uso en rampas o superficies inclinadas. Si es necesario, asegúrelo contra vuelcos y deslizamientos utilizando los medios adecuados.
- Evite su uso si las ruedas o los pies están defectuosos.

### Procedimiento

6. Coloque el deshumidificador en posición vertical.
7. Asegure el deshumidificador para que no se vuelque.

#### **AD 975/AD 995: Conectar la manguera de desagüe**

Debe conectarse la manguera de desagüe suministrada con los aparatos AD 975/AD 995.

#### **¡ATENCIÓN! ¡Rendimiento insuficiente del dispositivo!**

- No introduzca el extremo de la manguera en el agua (es posible que haya agua en la parte posterior).
- No doble la manguera de desagüe.
- No coloque ningún objeto sobre la manguera.

### Procedimiento

1. Conecte la manguera de desagüe a la conexión de desagüe (pos. 1)

del aparato y fíjela con una abrazadera de manguera.



2. Lleve la manguera de desagüe desde el deshumidificador a un desagüe o a un recipiente adecuado (diferencia de altura máxima: 3 m).

### AD935/AD 935S/AD 955: Conectar una manguera de desagüe opcional

En caso necesario, el aparato AD 935/AD 935 S/AD955 puede vaciarse a través de una manguera de desagüe en lugar de hacerlo en el depósito de agua. Se deberá proceder como sigue:

#### **¡ATENCIÓN! ¡Rendimiento insuficiente del dispositivo!**

- ➔ No introduzca el extremo de la manguera en el agua (es posible que haya agua en la parte posterior).
- ➔ No doble la manguera de desagüe.
- ➔ No coloque ningún objeto sobre la manguera.

#### **Procedimiento**

1. Retire el depósito de agua.



2. Conecte una manguera de desagüe adecuada a la conexión de desagüe utilizando una abrazadera de tubo.
3. Asegúrese de que el extremo de la manguera esté más bajo que el inicio de la manguera en la conexión

de salida. Gradiente de al menos 5% (5 cm/metro).

4. Lleve el extremo de la manguera a un desagüe o un recipiente adecuado.

### AD 935 S: Conexión del conducto

Con la variante AD 935 S, es posible dirigir la salida de aire al exterior conectando conductos.

#### **Procedimiento**

1. Fije la manguera de salida de aire (o la manguera de aire seco) de Ø100 y 3 m de longitud como máximo a la toma de tubo (pos. 1) con una abrazadera. **ADVERTENCIA:** La toma de la manguera o tubería no debe estar cerrada.



2. Instale la manguera de extracción de aire en el exterior del edificio.

#### **O:**

Acerque la manguera de aire de secado a las superficies o cavidades que desee secar.

Asegúrese de que no haya presión dinámica.

### Conexión eléctrica

#### **Procedimiento**

1. Asegúrese de que la tensión de red coincide con la tensión de alimentación de los datos técnicos.
2. Asegúrese de que la toma de corriente y la fuente de alimentación estén suficientemente fundidas.
3. Asegúrese de que el enchufe de la red eléctrica es adecuado para la toma de corriente del edificio.

4. Asegúrese de que la toma de corriente utilizada esté conectada a tierra.
5. Conecte el enchufe.

## 10 Funcionamiento

### Deshumidificar la sala

**ADVERTENCIA:** Deje reposar el deshumidificador en su posición final durante unos 15 minutos antes de la puesta en marcha, después del transporte y después de un almacenamiento prolongado.

#### Procedimiento

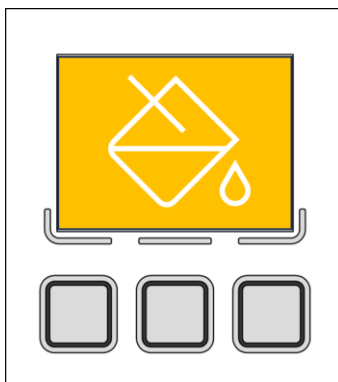
1. **¡ADVERTENCIA! Riesgo de descarga eléctrica y lesiones.**  
La manguera de drenaje mal conectada puede hacer que entre agua en la carcasa o se quede delante de ella, provocando descargas eléctricas o riesgos de resbalones.  
Asegúrese de que el agua de condensación pueda salir a través de la manguera de drenaje y que la manguera de drenaje esté fuertemente encajada en la conexión de drenaje.
2. Ponga el interruptor de encendido/apagado en la posición „I“.

Empieza el funcionamiento. El deshumidificador funciona de forma continua con los últimos valores ajustados.

AD935/AD 935 S/AD 955:

### Vaciar el depósito de agua

Cuando el depósito de agua está lleno, el deshumidificador se apaga automáticamente y aparece el siguiente símbolo en la pantalla:



#### Procedimiento

1. Retire el depósito de agua.



2. Vacíe el depósito de agua.
3. Vuelva a colocar el depósito de agua.



- El aparato reinicia su funcionamiento automáticamente.

### Desconectar

#### Procedimiento

1. Ponga el interruptor de encendido/apagado en la posición „0“.

## 11 Mantenimiento y cuidado

**¡ADVERTENCIA! ¡Daños a la salud debidos al polvo!**

- Solo limpie el deshumidificador con aire comprimido en un ambiente abierto.

- Utilice máscara y gafas de protección.

### **¡ATENCIÓN! ¡Daños materiales!**

- Los productos de limpieza pueden dañar las superficies. Solo utilice agentes de limpieza suaves.
- Utilice solo piezas de repuesto originales.

## Limpieza e inspección

### **¡ADVERTENCIA! Descarga eléctrica**

Trabajar con componentes bajo tensión o con agua en componentes bajo tensión puede causar descargas eléctricas que pongan en peligro la vida.

- Los trabajos en los componentes eléctricos solo pueden ser realizados por el fabricante o por personal autorizado.
- Antes de trabajar en los componentes eléctricos, apague el deshumidificador, desenchúfelo de la red y asegúrelo para que no vuelva a encenderse.

### **¡CUIDADO! Superficies calientes**

El contacto con superficies calientes puede provocar lesiones leves o quemaduras.

- Los trabajos en el circuito de refrigeración y sus componentes solo podrán ser realizados por el fabricante o personal autorizado.
- Solo se podrá trabajar en los componentes cuando se hayan enfriado.

## **Procedimiento**

1. Vacíe el depósito de agua si es necesario.
2. Apague el deshumidificador.
3. Desconecte el enchufe.
4. Retire y limpie el filtro de aire (por ejemplo, con una aspiradora) o sustitúyalo.
5. Compruebe la pieza de conexión de desagüe y, en su caso, la manguera de desagüe conectada.

6. Coloque filtros nuevos o limpios. Utilice solo filtros originales.
7. Conecte el cable.
8. Conecte el deshumidificador si es necesario.

## Piezas de repuesto y servicio de atención al cliente

Si tiene alguna pregunta sobre el deshumidificador o si necesita piezas de repuesto, póngase en contacto con su distribuidor autorizado o con el Servicio Técnico.

## 12 Resolución de fallos

En caso de averías compruebe los siguientes puntos. Póngase en contacto con el servicio técnico si es necesario.

### **¡ADVERTENCIA! Descarga eléctrica**

Trabajar con componentes bajo tensión o con agua sobre componentes bajo tensión puede provocar descargas eléctricas potencialmente mortales.

- Los trabajos en los componentes eléctricos solo pueden ser realizados por el fabricante o por personal autorizado.
- Antes de trabajar en los componentes eléctricos, apague el deshumidificador, desenchúfelo de la red y asegúrelo para que no vuelva a encenderse.

### **¡CUIDADO! Superficies calientes**

El contacto con superficies calientes puede provocar lesiones leves o quemaduras.

- Los trabajos en el circuito de refrigeración y sus componentes sólo podrán ser realizados por el fabricante o personal autorizado.
- Deje que los componentes calientes se enfríen lo suficiente antes de trabajar en ellos.

### **¡ADVERTENCIA! Envenenamiento y quemaduras por refrigerantes**

- Los trabajos de reparación solo podrán ser realizados por el fabricante o por personal autorizado.
- En caso de avería, desconecte el deshumidificador y asegúrelo para que no pueda volver a conectarse.
- Deje que los componentes calientes se enfríen lo suficiente antes de trabajar en ellos.

## Averías

| Problema                                                                      | Causa potencial                                                                                                                                                                | Ayuda                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El deshumidificador tiene un rendimiento de deshumidificación pobre o nulo.   | La superficie de entrada de aire está sucia/bloqueada. El deshumidificador recibe muy poco aire. Una superficie de entrada de aire sucia puede dañar el aparato a largo plazo. | Retirar la suciedad/objetos de la superficie de entrada de aire.                                                                    |
| El deshumidificador está averiado/ el ventilador y el compresor no funcionan. | El deshumidificador está apagado.                                                                                                                                              | Conecte el deshumidificador.                                                                                                        |
|                                                                               | El deshumidificador no tiene fuente de alimentación.                                                                                                                           | Compruebe el suministro eléctrico, enchufe el cable de red si es necesario.                                                         |
| Sensor de ambiente defectuoso.                                                | Sensor defectuoso.                                                                                                                                                             | Compruebe el cableado, sustitúyalo si es necesario.                                                                                 |
| La bomba no bombea con el kit de bomba opcional.                              | Bomba sucia o defectuosa.                                                                                                                                                      | Compruebe si la bomba está sucia o defectuosa, sustitúyala si es necesario.                                                         |
|                                                                               | La manguera es demasiado larga o está doblada.                                                                                                                                 | Compruebe la manguera, sustitúyala si es necesario.                                                                                 |
| Temperatura ambiente inferior a 1 °C o superior a 35 °C.                      | La temperatura ambiente es demasiado baja o demasiado alta.                                                                                                                    | Regule la temperatura ambiente entre 5 °C y 30 °C. El aparato se pone en marcha automáticamente en cuanto se regula la temperatura. |

### 13 Puesta fuera de servicio, Almacenamiento y eliminación

#### Puesta fuera de servicio

##### Procedimiento

1. Apague el deshumidificador.
2. Desconecte el enchufe.
3. Cubra el deshumidificador con un paño para protegerlo del polvo.

#### Almacenamiento

##### **¡CUIDADO! ¡Daños!**

- No apile AD 975/AD 995.
- Asegure el deshumidificador para que no se vuelque.

##### Procedimiento

1. Almacene el deshumidificador entre 1 °C a +40 °C. No almacene el

dispositivo de bombeo por debajo del punto de congelación.

#### Eliminación

##### **¡ATENCIÓN! ¡Peligro por materiales y sustancias!**

- Separar los materiales por tipos y reciclar según la normativa local.
- Para la eliminación de materiales auxiliares y de servicio, observe las prescripciones locales y las indicaciones de las fichas de datos de seguridad.



No tire el deshumidificador a la basura doméstica, sino que deséchelo de acuerdo con las normas legales.

---

## 14 Declaración de conformidad CE

### **Declaración de conformidad CE según la Directiva de Máquinas 2006/42/CE Anexo II 1.A**

**Fabricante:** : Dantherm GmbH, Oststraße 148, 22844 Norderstedt

**Producto:** Deshumidificador AD 9

**N.º producto:** AD 935, AD 935 S, AD 955, AD 975, AD 995

**Descripción de funcionamiento:** El deshumidificador sirve para deshumidificar el aire a presión atmosférica en espacios cerrados.

Se declara expresamente que el producto cumple con las disposiciones pertinentes de las siguientes directivas:

- 2006/42/CE Directiva sobre máquinas
- 2014/ 30/ EU Directiva de Compatibilidad Electromagnética (EMC)

Se aplicaron las siguientes normas armonizadas:

- EN 60335-2-40:2003
- EN 60204-1:2018
- EN 378-2:2016
- EN ISO 12100:2010
- EN ISO 13857:2008
- EN ISO 14120:2015

Persona autorizada para elaborar la documentación técnica: Maximilian Radig  
– Oststraße 148, 22844 Norderstedt

En Norderstedt, a 14/05/2024

# Desumidificador/Dehumidifier

| Série/Series                                                                      |                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>AD 935</b><br/> <b>AD 935 S</b><br/> <b>AD 955</b><br/> <b>AD 975</b><br/> <b>AD 995</b></p> |

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| DE Betriebsanleitung               | 2   |
| EN Instructions for use            | 23  |
| FR Mode d'emploi                   | 44  |
| IT Istruzioni per l'uso            | 66  |
| DA Betjeningsvejledning            | 88  |
| NO Bruksanvisning                  | 109 |
| SV Bruksanvisning                  | 130 |
| FI Käyttöohje                      | 151 |
| ES Manual de instrucciones         | 172 |
| PT Manual de instruções            | 194 |
| NL Bedieningshandleiding           | 216 |
| PL dokumentacja techniczno-ruchowa | 238 |
| Technische Daten/Technical Data    | 260 |

## X. PT - MANUAL DE INSTRUÇÕES (tradução do original alemão)

|    |                                               |     |
|----|-----------------------------------------------|-----|
| 1  | Variantes do aparelho .....                   | 194 |
| 2  | Vista geral do produto lado frontal .....     | 195 |
| 3  | Vista geral do produto lado traseiro .....    | 196 |
| 4  | Vista geral do painel de controlo.....        | 197 |
| 5  | Sobre este manual de instruções.....          | 206 |
| 6  | Descrição do produto.....                     | 206 |
| 7  | Segurança .....                               | 206 |
| 8  | Desembalagem.....                             | 208 |
| 9  | Transporte e colocação.....                   | 208 |
| 10 | Operação .....                                | 210 |
| 11 | Manutenção e conservação .....                | 211 |
| 12 | Resolução de avarias .....                    | 211 |
| 13 | Desativação, armazenamento e eliminação ..... | 213 |
| 14 | Declaração CE de Conformidade .....           | 214 |

### 1 Variantes do aparelho

Neste manual de instruções são descritas diferentes variantes do aparelho. As funcionalidades e a operação são praticamente idênticas. A variante disponível pode ser encontrada na placa de características. Podem ser encontradas informações adicionais nos Dados Técnicos (última página).

| Variante | Características principais                                                                                                                                                                           |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| AD 935   | Com recipiente de água de 8 litros ou, opcionalmente, com conjunto de bomba incorporado                                                                                                              |
| AD 935 S | Com recipiente de água de 8 litros ou, opcionalmente, com conjunto de bomba incorporado, equipado adicionalmente com um elemento de aquecimento elétrico de 1kW e 2 ligações para mangueiras de Ø100 |
| AD 955   | Com recipiente de água de 13 litros ou, opcionalmente, com conjunto de bomba incorporado                                                                                                             |
| AD 975   | Equipado de série com uma bomba incorporada de forma permanente                                                                                                                                      |
| AD 995   | Equipado de série com uma bomba incorporada de forma permanente                                                                                                                                      |

2 Vista geral do produto lado frontal

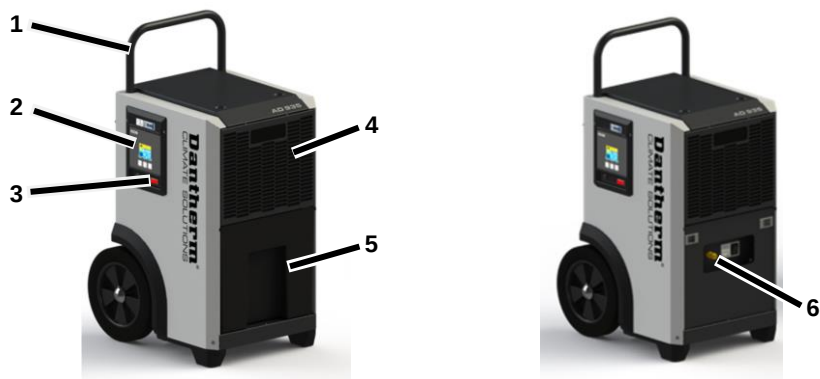


Fig. 1: Vista geral do produto vista dianteira

|   |                                                               |   |                                        |
|---|---------------------------------------------------------------|---|----------------------------------------|
| 1 | Pega extraível                                                | 4 | Superfície de entrada de ar com filtro |
| 2 | Painel de controlo                                            | 5 | Recipiente de água                     |
| 3 | Interruptor de ligar/desligar:<br>0 = Desligado<br>I = Ligado | 6 | Tubuladura de drenagem                 |

3 Vista geral do produto lado traseiro



Fig. 2: Vista geral do produto lado traseiro

|   |             |   |                               |
|---|-------------|---|-------------------------------|
| 1 | Saída de ar | 3 | Ligações para mangueiras Ø100 |
| 2 | Rodas       |   |                               |

## 4 Vista geral do painel de controlo

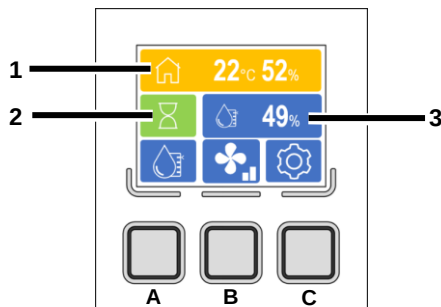


Fig. 3 Ecrã principal

| Símbolo |                                 |
|---------|---------------------------------|
| 1       | Temperatura e humidade ambiente |
| 2       | Indicação de estado             |
| 3       | Humidade alvo ajustada          |

| Tecla |                                 |
|-------|---------------------------------|
| A     | Temperatura e humidade ambiente |
| B     | Indicação de estado             |
| C     | Humidade alvo ajustada          |

Ajuste da humidade alvo

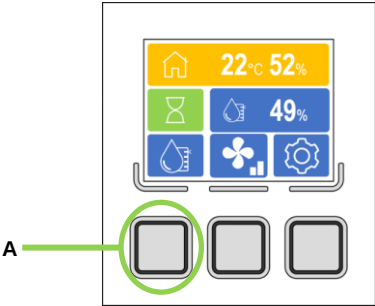
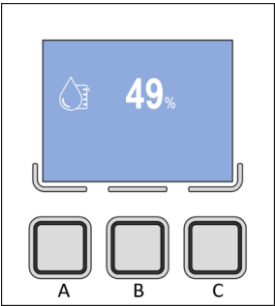
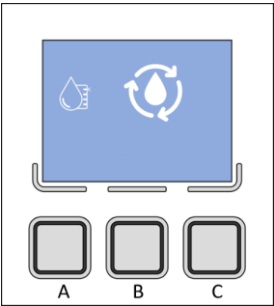


Fig. 4: Ecrã principal Tecla A

| Tecla | premida brevemente                |
|-------|-----------------------------------|
| A     | Conduz ao ajuste da humidade alvo |



A humidade alvo pode ser definida entre 31% - 99% HR



Humidade alvo 30% = funcionamento contínuo do aparelho

Fig. 5: Ajuste da humidade alvo

| Tecla | premida brevemente          | manter pressionada                            |
|-------|-----------------------------|-----------------------------------------------|
| A     | Humidade alvo 1% mais baixa | Humidade alvo funcionamento rápido mais baixa |
| B     | Confirmar valor             |                                               |
| C     | Humidade alvo 1% mais alta  | Humidade alvo funcionamento rápido mais alta  |

Ajuste da velocidade do ventilador

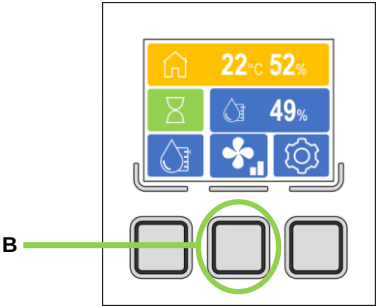


Fig. 6: Ecrã principal Tecla B

| Tecla | premida brevemente                |
|-------|-----------------------------------|
| B     | Conduz à velocidade do ventilador |

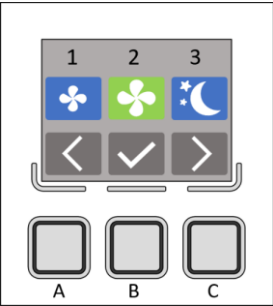
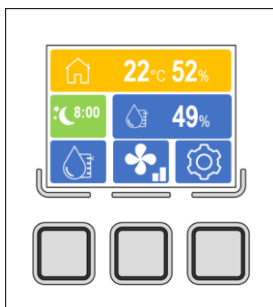


Fig. 7: Velocidade do ventilador

| Tecla | premida brevemente      |
|-------|-------------------------|
| A     | Seleção para a esquerda |
| B     | Confirmar valor         |
| C     | Seleção para a direita  |

| Símbolo |                                 |
|---------|---------------------------------|
| 1       | Velocidade do ventilador lenta  |
| 2       | Velocidade do ventilador rápida |
| 3       | Modo noturno                    |

## Modo noturno



**Fig. 8: Modo noturno**

No modo noturno, o ventilador funciona a uma velocidade lenta durante 10 horas. É apresentada uma contagem decrescente do tempo restante na indicação de estado.

Após as 10 horas, o aparelho volta a secar com uma velocidade rápida do ventilador.

O modo noturno é repostado quando o aparelho é desligado ou a ficha de rede elétrica é retirada da tomada.

Ajustes

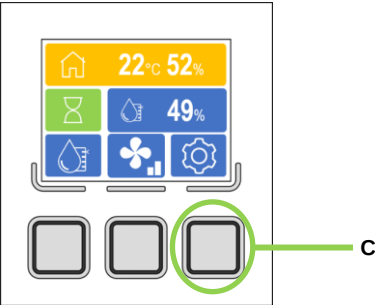


Fig. 9: Ecrã principal Tecla C

| Tecla | premida brevemente |
|-------|--------------------|
| C     | Conduz aos ajustes |

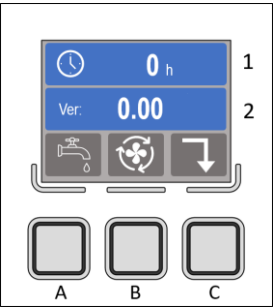


Fig. 10: Ajustes

| Tecla | premida brevemente                   |
|-------|--------------------------------------|
| A     | Ligação para manguerias              |
| B     | Funcionamento contínuo do ventilador |
| C     | Voltar à vista normal                |

| Linha |                        |
|-------|------------------------|
| 1     | Horas de funcionamento |
| 2     | Versão do software     |

| Símbolo                                                                           |                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Ligação para mangueiras ativa (funcionamento sem recipiente de água).                                                                                                          |
|  | O aparelho funciona com um recipiente de água.                                                                                                                                 |
|  | Funcionamento contínuo do ventilador.<br>Quando a humidade alvo é atingida, o circuito de refrigeração desliga-se e o ventilador continua a funcionar em modo de recirculação. |
|  | Funcionamento contínuo do ventilador desativado.<br>Quando a humidade alvo é atingida, o circuito de refrigeração e o ventilador são desligados.                               |

Mensagens de erro

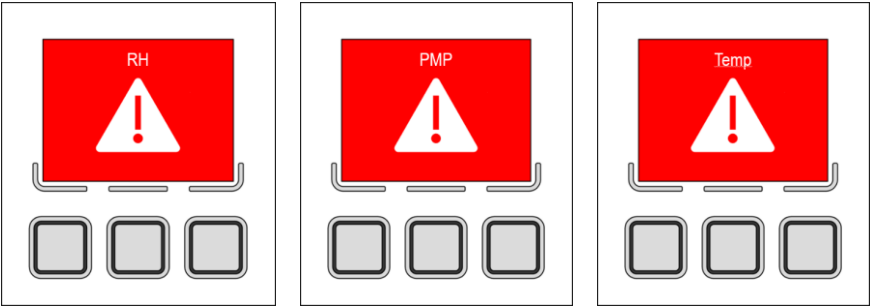


Fig. 11: Mensagens de erro

| Erro  | Descrição                                                        | Causa                                                                                                                               |
|-------|------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| RH    | Defeito no sensor ambiente                                       | Verificar a cabelagem. Sensor defeituoso.                                                                                           |
| PMP   | Com o conjunto de bomba opcional, a bomba não bombeia para fora. | Verificar se a bomba está contaminada. A mangueira está ligada? A mangueira é demasiado comprida ou está dobrada? Defeito na bomba? |
| Temp. | Temperatura exterior abaixo de 1 °C ou acima de 35 °C            | O aparelho reinicia automaticamente quando a temperatura ambiente se situa entre 5 °C e 30 °C.                                      |

Indicação de estado

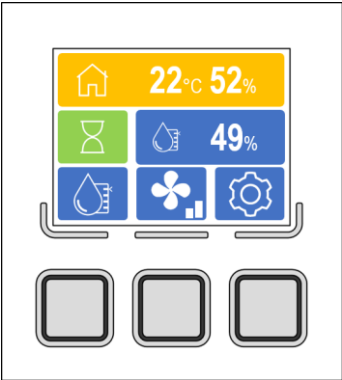


Fig. 12: Indicação de estado

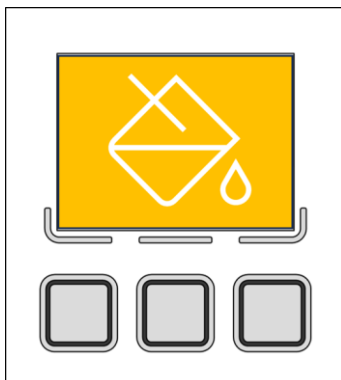
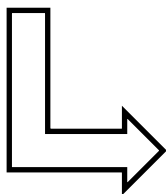
| Símbolo |                                                                                                    |
|---------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         | O circuito de refrigeração começa, não é possível efetuar mais nenhuma entrada durante este tempo. |
|         | A humidade alvo definida foi atingida.                                                             |
|         | Velocidade do ventilador lenta.                                                                    |
|         | Velocidade do ventilador rápida.                                                                   |
|         | Descongelação ativa.                                                                               |



Modo noturno ativo.



Recipiente de água cheio ou não disponível.



O símbolo "Recipiente de água cheio ou não disponível" é exibido em todo o ecrã do visor.

## 5 Sobre este manual de instruções

O presente manual de instruções não pode ser reproduzido, copiado e divulgado sem autorização por escrito por parte do fabricante.

**Importante:** Ler cuidadosamente antes de utilizar. Conservar para referência futura.

## 6 Descrição do produto

O desumidificador regula a humidade do ar no espaço e é indicado para utilização em, por ex., locais de construção, em armazéns ou edifícios residenciais. A água de condensação resultante é recolhida num recipiente de água (variante AD 935/AD 935 S/AD 955) ou bombeada para fora utilizando uma bomba instalada permanentemente (variante AD 975/AD 955). Também é possível encomendar as variantes AD 935, AD 935 S e AD 955 com um conjunto de bombas opcional para também poder bombear a água. O desumidificador está equipado com descongelação automática.

### Material fornecido

- Desumidificador
- Manual de instruções
- AD 935/ AD 935 S/AD 955: Recipiente de água no aparelho ou com conjunto de bomba incorporado
- AD 975/AD 955, opcional AD 935/AD 935 S/AD 955: Mangueira de drenagem

## Placa de características

**Dantherm®**

Mod. **AD935**

 05.2024

**SN** 00000000001

Cod. **2000086**

230V/50Hz/650W  
2,9A/R454c(0,32kg)  
GWP:148/CO<sub>2</sub>:0,047t  
IP21

**DANTHERM GmbH**  
Oststrasse 148  
22844 Norderstedt - Germany

4100.042  
00000000001

A placa de características está localizada no revestimento exterior.

## 7 Segurança

### Utilização adequada e condições de utilização

O desumidificador destina-se a desumidificar o ar com pressão atmosférica em espaços interiores fechados, como caves, garagens ou armazéns.

O desumidificador só pode ser operado e armazenado em espaços com uma área de superfície superior a 4 m<sup>2</sup>.

O desumidificador só pode ser utilizado em conformidade com os dados técnicos (ver última página).

Não é permitida a utilização do desumidificador por pessoas com limitações físicas, sensoriais ou mentais ou por crianças.

O aparelho só pode ser utilizado a partir de uma tomada protegida por um RCD. Todos os utilizadores devem ter lido e compreendido o manual de instruções.

### Utilização indevida previsível

O desumidificador não pode ser utilizado:

- em espaços com atmosferas potencialmente explosivas.
- em espaços com atmosferas agressivas (p. ex. causadas por produtos químicos).
- em espaços com água, cujo valor de pH não se encontra entre 7,0 e 7,4.
- em espaços com sal ou líquidos com um teor de sal > 1%, p. ex., piscinas de água salgada.
- em zonas húmidas de piscinas.
- em espaços com ar tratado com ozono, alta concentração de solventes ou elevada exposição ao pó.

### Indicações gerais de segurança

#### **AVISO! Choque elétrico!**

Os trabalhos em componentes condutores de tensão ou água em componentes condutores de tensão pode causar choques elétricos com perigo de morte.

- ➞ Evitar o contacto entre água e componentes condutores de tensão.
- ➞ Desligar sempre o desumidificador no interruptor de ligar/desligar, desligar a ficha de rede elétrica e esvaziar o recipiente de condensação, antes de deslocar o desumidificador. Nos aparelhos com bomba, bombear manualmente antes do transporte.
- ➞ Os trabalhos nos componentes elétricos devem ser realizados apenas

pelo fabricante ou por pessoal autorizado.

#### **AVISO! Perigo de explosão, queimaduras e intoxicações por agente de refrigeração!**

O dispositivo contém um agente de refrigeração inodoro e inflamável, que pode levar a explosões e incêndios, assim como lesões e intoxicações se manuseado incorretamente. O circuito do agente de refrigeração está pressurizado.

- ➞ Não utilizar objetos para acelerar o processo de descongelação.
- ➞ Não armazenar o desumidificador em espaços com fontes de ignição permanentes, como chamas desprotegidas, aparelhos a gás ou aquecedores elétricos ligados.
- ➞ Não perfurar nem queimar o desumidificador.
- ➞ Apenas operar o aparelho num espaço suficientemente arejado com uma área de superfície superior a 4 m<sup>2</sup>.
- ➞ Todos os trabalhos no circuito do agente de refrigeração só podem ser realizados pelo fabricante ou por pessoal especializado autorizado pelo mesmo. Antes de trabalhar no circuito do agente de refrigeração, este deve ser purgado nos equipamentos destinados para este efeito.
- ➞ Ter em atenção as disposições nacionais para instalações de gás.
- ➞ Não esvaziar nem eliminar agentes de refrigeração juntamente com os resíduos domésticos.
- ➞ Evitar o contacto com agentes de refrigeração.

## 8 Desembalagem

### Procedimento

1. Verificar se o material fornecido está completo. Contactar o revendedor especializado no caso de danos ou de fornecimento incompleto.
2. Remover a embalagem e eliminá-la de acordo com as normas locais.

## 9 Transporte e colocação

### Transporte

#### **CUIDADO!** Esmagamento ou danos ergonómicos no transporte do desumidificador!

- De preferência, transportar o desumidificador na vertical.
- Transportar o desumidificador utilizando a pega extraível.
- Se necessário, transportar o desumidificador com duas pessoas.

### Procedimento

1. Certificar-se de que a água condensada é drenada ou que o recipiente de água está vazio.
2. Certificar-se de que o aparelho está desligado e o cabo de alimentação foi retirado do aparelho.
3. Transportar o desumidificador para o local de utilização.
4. Colocar o desumidificador sobre uma superfície plana e fixa.
5. Proteger o desumidificador contra quedas e deslizamentos.

**INDICAÇÃO:** O ar deve circular livremente. Não cobrir as aberturas para o ar. O espaço livre antes da saída de ar e da superfície de entrada de ar deve ser de, pelo menos, 1 m.

### Colocação

#### **AVISO!** Perda de estabilidade!

A perda de estabilidade ou movimentos descontrolados podem provocar ferimentos graves e danos materiais.

- Proteger sempre o desumidificador contra a queda.
- Colocar sempre o desumidificador numa superfície tão nivelada e sólida quanto possível.
- Evitar a utilização em rampas ou superfícies inclinadas. Se necessário, proteger com meios adequados contra a queda e o deslizamento.
- Evitar a utilização se os rodízios ou os pés estiverem defeituosos.

### Procedimento

1. Colocar o desumidificador na posição vertical.
2. Proteger o desumidificador contra quedas.

#### AD 975/AD 995: Ligar a mangueira de drenagem

A mangueira de drenagem fornecida com os aparelhos AD 975 / AD 995 deve ser ligada.

#### **ATENÇÃO!** Desempenho insuficiente do aparelho!

- Não colocar a extremidade da mangueira dentro de água (pode ocorrer represamento de água).
- Não dobrar a mangueira de drenagem.
- Não colocar objetos sobre a mangueira.

### Procedimento

1. Ligar a mangueira de drenagem à tubuladura de drenagem (pos. 1) do aparelho e fixar com uma abraçadeira.



2. Direcionar a mangueira de drenagem afastada do desumidificador para um dreno ou um recipiente apropriado (diferença máxima de altura: 3 m).

#### AD935/AD 935S/AD 955: Ligar a mangueira de drenagem opcional

Se necessário, o aparelho AD 935/AD 935 S/AD955 pode ser drenado através de uma mangueira de drenagem em vez de ser drenado para o recipiente de água. Para isso, proceder da seguinte forma:

#### **ATENÇÃO! Desempenho insuficiente do aparelho!**

- Não colocar a extremidade da mangueira dentro de água (pode ocorrer represamento de água).
- Não dobrar a mangueira de drenagem.
- Não colocar objetos sobre a mangueira.

#### **Procedimento**

1. Retirar recipiente de água.



2. Fixar a mangueira de drenagem apropriada com uma abraçadeira de tubos na tubuladura de drenagem.
3. Certificar-se de que a extremidade da mangueira fica abaixo do início da mangueira na tubuladura de drenagem. Declive-de, pelo menos, 5% (5 cm/metro).
4. Direcionar a extremidade da mangueira para um dreno ou recipiente apropriado.

#### AD 935 S: Ligar a ligação de canal

Com a variante AD 935 S, é possível direcionar a saída de ar para o exterior através das ligações de canal.

#### **Procedimento**

1. Fixar a mangueira de exaustão (ou a mangueira de ar seco) Ø100 com um comprimento máximo de 3 m ao bocal do tubo (pos. 1) utilizando uma abraçadeira. **INDICAÇÃO:** A mangueira ou o bocal do tubo não devem ser fechados.



2. Instalar a mangueira de exaustão de ar fora do edifício.

#### **OU:**

Colocar a mangueira de ar de secagem sobre as superfícies ou cavidades a secar.

Certificar-se de que não existe contrapressão.

#### Ligação elétrica

#### **Procedimento**

1. Certificar-se de que a tensão de rede corresponde à tensão de alimentação nos dados técnicos.
2. Proteger adequadamente a tomada e a rede elétrica.
3. Certificar-se de que a ficha de rede elétrica é adequada à tomada do edifício.
4. Certificar-se de que a tomada utilizada está ligada à terra.
5. Inserir a ficha de rede elétrica na tomada.

## 10 Operação

### Desumidificar o espaço

**INDICAÇÃO:** Deixar o desumidificador repousar na sua posição final durante cerca de 15 minutos antes da colocação em funcionamento, depois do transporte e depois de um armazenamento prolongado.

#### Procedimento

1. **AVISO!** Choque elétrico e perigo de ferimentos!

Uma mangueira de drenagem incorretamente ligada pode resultar em água dentro ou em frente do revestimento exterior e causar choques elétricos ou risco de escorregamento.

Certificar-se de que a água condensada consegue ser escoada através da mangueira de drenagem e que a mangueira de drenagem está bem fixada na tubuladura de drenagem.

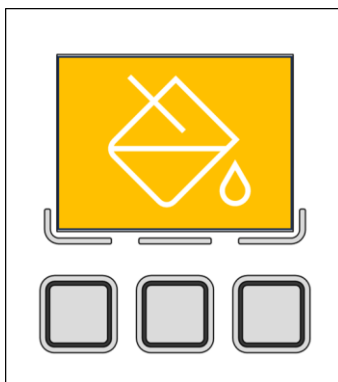
2. Colocar o interruptor de ligar/desligar em "I".

O funcionamento inicia. O desumidificador funciona em modo contínuo com os últimos valores definidos.

AD935/AD 935 S/AD 955:

### Esvaziar o recipiente de água

Quando o recipiente de água está cheio, o desumidificador desliga-se automaticamente e o símbolo seguinte aparece no visor:



#### Procedimento

1. Retirar recipiente de água.



2. Esvaziar o recipiente de água.
3. Voltar a colocar o recipiente de água.



- ⇒ O aparelho reinicia automaticamente o funcionamento.

### Desligar

#### Procedimento

1. Colocar o interruptor de ligar/desligar em "0".

## 11 Manutenção e conservação

### **AVISO!** Danos para a saúde devido a pó!

- Realizar a limpeza do desumidificador com ar comprimido apenas em ambientes abertos.
- Utilizar máscara e óculos de proteção.

### **ATENÇÃO!** Danos materiais!

- Os produtos de limpeza podem danificar superfícies. Utilizar apenas produtos de limpeza suaves.
- Utilizar apenas peças sobressalentes originais e autorizadas.

### Limpeza e inspeção

#### **AVISO!** Choque elétrico

Os trabalhos em componentes condutores de tensão ou água em componentes condutores de tensão pode causar choques elétricos com perigo de morte.

- Os trabalhos nos componentes elétricos devem ser realizados apenas pelo fabricante ou por pessoal autorizado.
- Antes de efetuar trabalhos em componentes elétricos, desligar o desumidificador, retirar a ficha da tomada e protegê-la contra uma nova ligação.

#### **CUIDADO!** Superfícies quentes

O contacto com superfícies quentes pode provocar ferimentos ligeiros ou queimaduras.

- Trabalhos no circuito de refrigeração e nos seus componentes devem ser realizados apenas pelo fabricante ou por pessoal autorizado.
- Os trabalhos nos componentes só podem ser efetuados depois de estes terem arrefecido.

### Procedimento

1. Caso necessário, esvaziar o recipiente de água.
2. Desligar o desumidificador.
3. Retirar a ficha de rede elétrica da tomada.
4. Remover o filtro de ar e limpar (p. ex. com aspirador) ou substituir.
5. Inspeccionar a tubuladura de drenagem e a mangueira de drenagem eventualmente ligada.
6. Colocar filtros novos ou limpos. Utilizar apenas filtros originais.
7. Ligar o cabo de alimentação à tomada.
8. Se for necessário, ligar o desumidificador.

### Peças sobressalentes e serviço de apoio ao cliente

No caso de dúvidas sobre o desumidificador ou, caso sejam necessárias peças sobressalentes, entrar em contacto com o revendedor autorizado ou com o serviço de assistência técnica.

## 12 Resolução de avarias

No caso de avarias verificar os seguintes aspetos. Se for necessário, entrar em contacto com o serviço de assistência técnica.

#### **AVISO!** Choque elétrico

Os trabalhos em componentes condutores de tensão ou água em componentes condutores de tensão pode causar choques elétricos com perigo de morte.

- Os trabalhos nos componentes elétricos devem ser realizados apenas pelo fabricante ou por pessoal autorizado.
- Antes de efetuar trabalhos em componentes elétricos, desligar o desumidificador, retirar a ficha da tomada e protegê-la contra uma nova ligação.

**CUIDADO! Superfícies quentes**

O contacto com superfícies quentes pode provocar ferimentos ligeiros ou queimaduras.

- ➔ Trabalhos no circuito de refrigeração e nos seus componentes devem ser realizados apenas pelo fabricante ou por pessoal autorizado.
- Deixar os componentes quentes arrefecerem suficientemente antes de iniciar os trabalhos.

**AVISO! Envenenamento e queimaduras por agentes de refrigeração**

- ➔ Os trabalhos de manutenção devem ser realizados apenas pelo fabricante ou por pessoal autorizado.
- ➔ Em caso de mau funcionamento, desligar o desumidificador e protegê-lo contra um arranque indesejado.
- ➔ Deixar os componentes quentes arrefecerem suficientemente antes de iniciar os trabalhos.

**Avárias**

| Problema                                                                                    | Causa possível                                                                                                                                                                | Solução                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| O desumidificador apresenta uma potência de desumidificação má ou nenhuma.                  | A superfície de entrada de ar está suja/bloqueada. O desumidificador recebe muito pouco ar. Uma superfície de entrada de ar suja pode causar danos no aparelho a longo prazo. | Remover as impurezas/objetos da superfície de entrada de ar.                                                              |
| O desumidificador está fora de funcionamento/<br>O ventilador e o compressor não funcionam. | O desumidificador está desligado.                                                                                                                                             | Ligar o desumidificador.                                                                                                  |
|                                                                                             | O desumidificador está sem alimentação de energia.                                                                                                                            | Verificar a alimentação elétrica, ligar o cabo de alimentação, se necessário.                                             |
| Defeito no sensor ambiente.                                                                 | Sensor defeituoso.                                                                                                                                                            | Verificar a cablagem, substituir, se necessário                                                                           |
| A bomba não bombeia com o conjunto de bombas opcional.                                      | A bomba está suja ou com defeito.                                                                                                                                             | Verificar a bomba quanto a sujidade ou defeitos, substituir, se necessário.                                               |
|                                                                                             | A mangueira é demasiado comprida ou está dobrada.                                                                                                                             | Verificar a mangueira, substituir, se necessário.                                                                         |
| Temperatura exterior abaixo de 1 °C ou acima de 35 °C.                                      | Temperatura ambiente está demasiado baixa ou demasiado alta.                                                                                                                  | Regular a temperatura ambiente entre 5 °C e 30 °C. O aparelho arranca automaticamente assim que a temperatura é regulada. |

## 13 Desativação, armazenamento e eliminação

### Desativação

#### Procedimento

1. Desligar o desumidificador.
2. Retirar a ficha de rede elétrica da tomada.
3. Cobrir o desumidificador com um pano para protegê-lo do pó.

### Armazenamento

#### **CUIDADO! Ferimentos!**

- Não empilhar o AD 975 / AD 995.
- Proteger o desumidificador contra quedas.

#### Procedimento

1. Armazenar o desumidificador entre 1 °C e +40 °C. Não armazenar o

dispositivo da bomba abaixo do ponto de congelação.

### Eliminação

#### **ATENÇÃO! Perigo devido a materiais e substâncias!**

- Separar os materiais e reciclá-los de acordo com as regulamentações locais.
- Ter em atenção as regulamentações locais e as indicações das folhas de dados de segurança para a eliminação de materiais auxiliares e de trabalho.



Não deitar o desumidificador fora juntamente com os resíduos domésticos, mas sim eliminá-lo de acordo com as normas legais.

---

## 14 Declaração CE de Conformidade

**Declaração CE de Conformidade de acordo com a diretiva relativa às máquinas 2006/42/CE** anexo II 1.A

**Fabricante:** : Dantherm GmbH, Oststraße 148, 22844 Norderstedt

**Produto:** Desumidificador AD 9

**N.º de produto:** AD 935, AD 935 S, AD 955, AD 975, AD 995

**Descrição de funções:** O desumidificador destina-se a desumidificar o ar com pressão atmosférica em espaços fechados.

É expressamente declarado que o produto está em conformidade com as normas aplicáveis das seguintes diretivas:

- 2006/42/CE Diretiva relativa às máquinas
- 2014/ 30/ EU Diretiva relativa à compatibilidade eletromagnética (CEM)

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

- EN 60335-2-40:2003
- EN 60204-1:2018
- EN 378-2:2016
- EN ISO 12100:2010
- EN ISO 13857:2008
- EN ISO 14120:2015

Pessoa autorizada a compilar a documentação técnica: Maximilian Radig – Oststraße 148, 22844 Norderstedt

Norderstedt, 14/05/2024

# Luchtontvochtiger/dehumidifier

| Serie/Series                                                                      |                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
|  | <b>AD 935</b>   |
|                                                                                   | <b>AD 935 S</b> |
|                                                                                   | <b>AD 955</b>   |
|                                                                                   | <b>AD 975</b>   |
|                                                                                   | <b>AD 995</b>   |

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| DE Betriebsanleitung               | 2   |
| EN Instructions for use            | 23  |
| FR Mode d'emploi                   | 44  |
| IT Istruzioni per l'uso            | 66  |
| DA Betjeningsvejledning            | 88  |
| NO Bruksanvisning                  | 109 |
| SV Bruksanvisning                  | 130 |
| FI Käyttöohje                      | 151 |
| ES Manual de instrucciones         | 172 |
| PT Manual de instruções            | 194 |
| NL Bedieningshandleiding           | 216 |
| PL dokumentacja techniczno-ruchowa | 238 |
| Technische Daten/Technical Data    | 260 |



## **XI. NL - BEDIENINGSHANDLEIDING (vertaling van het duitse origineel)**

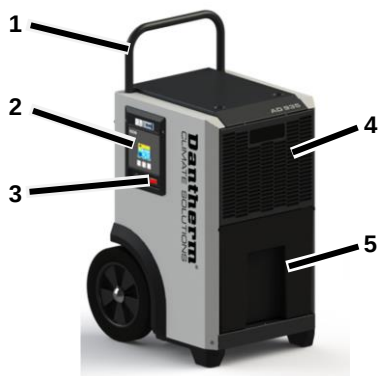
|           |                                                          |            |
|-----------|----------------------------------------------------------|------------|
| <b>1</b>  | <b>Apparaatvarianten .....</b>                           | <b>216</b> |
| <b>2</b>  | <b>Productoverzicht voorzijde .....</b>                  | <b>217</b> |
| <b>3</b>  | <b>Productoverzicht achterzijde .....</b>                | <b>218</b> |
| <b>4</b>  | <b>Overzicht bedieningspaneel .....</b>                  | <b>219</b> |
| <b>5</b>  | <b>Over deze bedieningshandleiding .....</b>             | <b>228</b> |
| <b>6</b>  | <b>Productbeschrijving .....</b>                         | <b>228</b> |
| <b>7</b>  | <b>Veiligheid .....</b>                                  | <b>228</b> |
| <b>8</b>  | <b>Uitpakken .....</b>                                   | <b>230</b> |
| <b>9</b>  | <b>Transport en opstellen .....</b>                      | <b>230</b> |
| <b>10</b> | <b>Bediening .....</b>                                   | <b>231</b> |
| <b>11</b> | <b>Onderhoud en verzorging .....</b>                     | <b>232</b> |
| <b>12</b> | <b>Probleemoplossing .....</b>                           | <b>233</b> |
| <b>13</b> | <b>Buitenbedrijfstelling, opslag en verwerking .....</b> | <b>235</b> |
| <b>14</b> | <b>EG-conformiteitsverklaring .....</b>                  | <b>236</b> |

### **1 Apparaatvarianten**

In deze bedieningshandleiding worden verschillende apparaatvarianten beschreven. De functies en de bediening zijn vrijwel identiek. Op basis van het typeplaatje kan worden bepaald om welke variant het gaat. Nadere informatie vindt u in de technische gegevens (laatste pagina).

| <b>Variant</b> | <b>Hoofdkenmerken</b>                                                                                                                                               |
|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| AD 935         | Met waterreservoir van 8 liter of optioneel met ingebouwde pompset                                                                                                  |
| AD 935 S       | Met waterreservoir van 8 liter of optioneel met ingebouwde pompset, daarnaast uitgerust met een 1kW elektrisch verwarmingselement en twee slangaansluitingen (Ø100) |
| AD 955         | Met waterreservoir van 13 liter of optioneel met ingebouwde pompset                                                                                                 |
| AD 975         | Standaard uitgerust met vast ingebouwde pomp                                                                                                                        |
| AD 995         | Standaard uitgerust met vast ingebouwde pomp                                                                                                                        |

## 2 Productoverzicht voorzijde



Afb. 1: Productoverzicht voorzijde

|   |                                      |   |                        |
|---|--------------------------------------|---|------------------------|
| 1 | Uittrekhandgreep                     | 4 | Aanzuigvlak met filter |
| 2 | Bedieningspaneel                     | 5 | Waterreservoir         |
| 3 | Aan-/uit-knop:<br>0 = uit<br>I = aan | 6 | Afvoeruitlaat          |

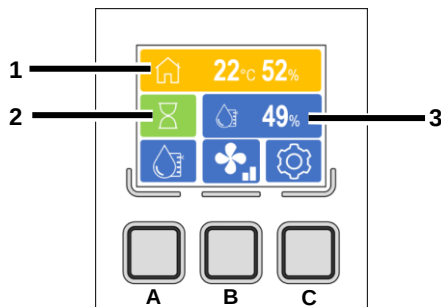
3 Productoverzicht achterzijde



Afb. 2: Productoverzicht achterzijde

|   |              |   |                         |
|---|--------------|---|-------------------------|
| 1 | Luchtuitlaat | 3 | Ø100 slangaansluitingen |
| 2 | Wielen       |   |                         |

## 4    Overzicht bedieningspaneel



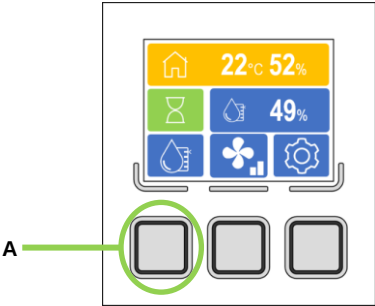
Afb. 3 Hoofdscherm

| Symbol |                                 |
|--------|---------------------------------|
| 1      | Kamertemperatuur en vochtigheid |
| 2      | Statusweergave                  |
| 3      | Ingestelde gewenste vochtigheid |

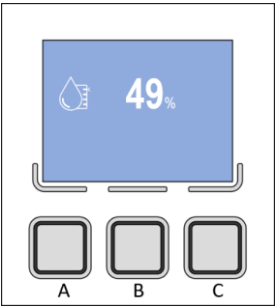
| Toets |                                 |
|-------|---------------------------------|
| A     | Kamertemperatuur en vochtigheid |
| B     | Statusweergave                  |
| C     | Ingestelde gewenste vochtigheid |

Instellen van de gewenste vochtigheid

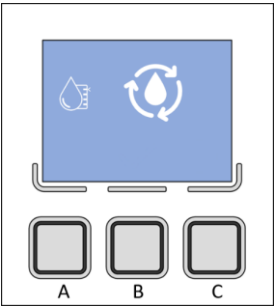


Afb. 4: Hoofdscherm toets A

| Toets | kort indrukken                 |
|-------|--------------------------------|
| A     | Gewenste vochtigheid instellen |



De gewenste vochtigheid kan worden ingesteld van 31% - 99% RV

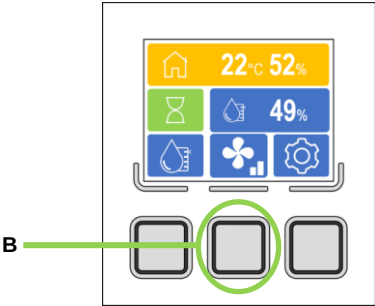


Gewenste vochtigheid 30 % = apparaten in continubedrijf

Afb. 5: Instelling gewenste vochtigheid

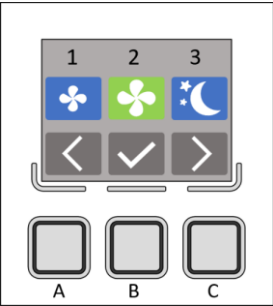
| Toets | kort indrukken                | ingedrukt houden                |
|-------|-------------------------------|---------------------------------|
| A     | Gewenste vochtigheid 1% lager | Gewenste vochtigheid snel lager |
| B     | Waarde bevestigen             |                                 |
| C     | Gewenste vochtigheid 1% hoger | Gewenste vochtigheid snel hoger |

Instellen van de ventilatorsnelheid



Afb. 6: Hoofdscherm toets B

| Toets | kort indrukken               |
|-------|------------------------------|
| B     | Ventilatorsnelheid instellen |

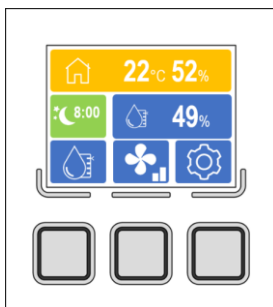


Afb. 7: Ventilatorsnelheid

| Toets | kort indrukken       |
|-------|----------------------|
| A     | Selectie naar links  |
| B     | Waarde bevestigen    |
| C     | Selectie naar rechts |

| Symbool |                         |
|---------|-------------------------|
| 1       | Ventilatorsnelheid laag |
| 2       | Ventilatorsnelheid hoog |
| 3       | Nachtmodus              |

## Nachtmodus



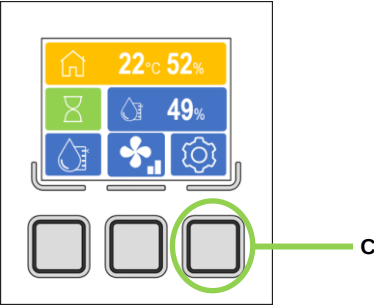
### Afb. 8: Nachtmodus

In de nachtmodus staat de ventilator 10 uur ingesteld op een lage snelheid. In de statusweergave wordt de resterende tijd weergegeven op een aftelklok.

Na afloop van de 10 uur droogt het apparaat weer met een hogere ventilatorsnelheid.

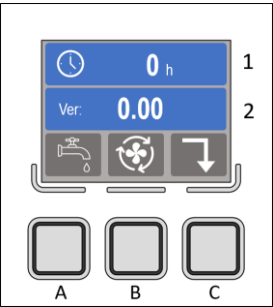
De nachtmodus wordt gereset, wanneer het apparaat wordt uitgeschakeld of de netstekker uit het apparaat wordt getrokken.

Instellingen



Afb. 9: Hoofdscherm toets C

| Toets | kort indrukken |
|-------|----------------|
| C     | Instellingen   |



Afb. 10: Instellingen

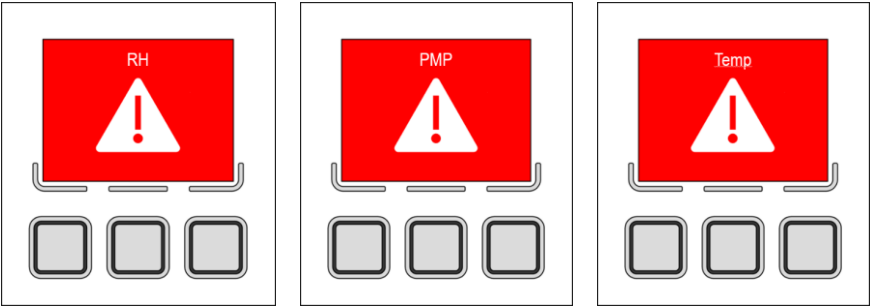
| Toets | kort indrukken              |
|-------|-----------------------------|
| A     | Slangaansluiting            |
| B     | Ventilator continubedrijf   |
| C     | Terug naar normale weergave |

| Rij |                |
|-----|----------------|
| 1   | Bedrijfsuren   |
| 2   | Softwareversie |

| Symbool                                                                           |                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Slangaansluiting actief (gebruik zonder waterreservoir).</p>                                                                                                     |
|  | <p>Apparaat wordt gebruikt met waterreservoir.</p>                                                                                                                  |
|  | <p>Ventilator continubedrijf.<br/>Bij het bereiken van de gewenste vochtigheid schakelt het koelcircuit uit en loopt de ventilator verder in recirculatiestand.</p> |
|  | <p>Ventilator continubedrijf uitgeschakeld.<br/>Bij het bereiken van de gewenste vochtigheid worden het koelcircuit en de ventilator uitgeschakeld.</p>             |

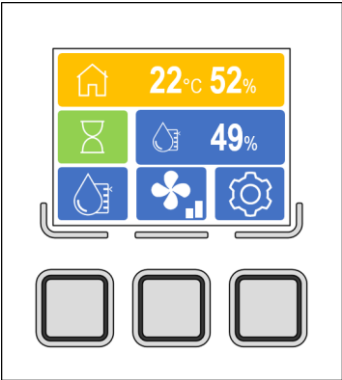
Foutmeldingen



Afb. 11: Foutmeldingen

| Fout  | Beschrijving                                            | Oorzaak                                                                                                          |
|-------|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| RH    | Ruimtesensor defect                                     | Controleer de bekabeling. Sensor defect.                                                                         |
| PMP   | Bij optionele pompkit pompt de pomp het water niet weg. | Controleer de pomp op verontreiniging. Is er een slang aangesloten? Is de slang te lang of geknikt? Pomp defect? |
| Temp. | Kamertemperatuur lager dan 1 °C of hoger dan 35 °C      | Het apparaat start weer automatisch, wanneer de kamertemperatuur tussen 5 °C en 30 °C ligt.                      |

Statusweergave



Afb. 12: Statusweergave

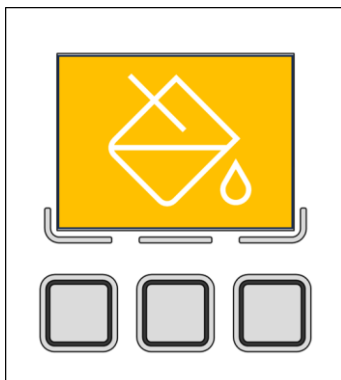
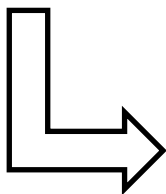
| Symbol                                                                              |                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
|    | Koelcircuit start, op dit moment kan er verder niets worden ingevoerd. |
|    | Ingestelde gewenste vochtigheid is bereikt.                            |
|   | Lage ventilatorsnelheid.                                               |
|  | Hoge ventilatorsnelheid.                                               |
|  | Ontdooifunctie actief.                                                 |



Nachtmodus actief.



Waterreservoir vol of niet aanwezig.



Het symbool 'Waterreservoir vol of niet aanwezig' wordt weergegeven over het gehele scherm van het display.

## 5 Over deze bedieningshandleiding

Deze bedieningshandleiding mag zonder schriftelijke toestemming van de fabrikant niet worden gereproduceerd, vermenigvuldigd of verspreid.

**Belangrijk:** Lees de handleiding zorgvuldig vóór gebruik. Bewaar de handleiding om deze later te kunnen raadplegen.

## 6 Productbeschrijving

De luchtontvochtiger regelt de luchtvochtigheid in de ruimte en is geschikt voor gebruik bijv. op bouwterreinen, in opslagloodsen en woningen. Het condenswater dat hierbij ontstaat wordt ofwel in een waterreservoir (variant AD 935/AD 935 S/AD 955) opgevangen of met behulp van een vast ingebouwde pomp (variant AD 975/AD 955) weggepompt. Het is ook mogelijk om de variant AD 935, AD 935 S of AD 955 te bestellen met een optionele pompset om het water ook weg te kunnen pompen. De luchtontvochtiger is voorzien van een automatische ontdooifunctie.

### Leveringsomvang

- Luchtontvochtiger
- Bedieningshandleiding
- AD 935/ AD 935 S/AD 955: Waterreservoir in het apparaat of met ingebouwde pompset
- AD 975/AD 995, optioneel AD 935/AD 935 S/AD 955: Afvoerslang

### Typeplaatje

**Dantherm**<sup>®</sup>

Mod. **AD935**

 05.2024

**SN** 00000000001

Cod. **2000086**

230V/50Hz/650W  
2,9A/R454c(0,32kg)  
GWP:148/CO<sub>2</sub>:0,047t  
IP21

**DANTHERM GmbH**  
Oststrasse 148  
22844 Norderstedt - Germany

4100.042  
000000000001

Het typeplaatje bevindt zich op de behuizing.

## 7 Veiligheid

### Beoogd gebruik en gebruiksomstandigheden

De luchtontvochtiger dient voor het ontvochtigen van lucht bij een atmosferische druk in gesloten binnenruimtes zoals kelders, garages en opslagloodsen. De luchtontvochtiger mag alleen in ruimtes met een grondoppervlak van meer dan 4 m<sup>2</sup> worden bediend en opgeslagen.

De luchtontvochtiger mag alleen bij inachtneming van de technische gegevens worden gebruikt (zie laatste pagina).

Het gebruik van de luchtontvochtiger is niet toegestaan voor personen met fysieke, sensorische of psychische beperkingen en kinderen.

Het apparaat mag alleen worden gebruikt met een contactdoos met aardlekschakelaar.

Elke gebruiker moet de bedieningshandleiding gelezen en begrepen hebben.

### Voorzienbaar verkeerd gebruik

De luchtontvochtiger mag niet worden gebruikt:

- in ruimtes waar ontploffingsgevaar kan heersen.
- in ruimtes met een agressieve atmosfeer (bijv. veroorzaakt door chemicaliën).
- in ruimtes met water, waarvan de pH-waarde buiten het bereik van 7,0 tot 7,4 ligt.
- in ruimtes met zout of vloeistoffen met een zoutgehalte > 1 %, zoals zoutwaterbaden.
- in natte ruimtes van zwembaden.
- in ruimtes met ozonbehandelde lucht, een hoge concentratie oplosmiddelen of hoog stofgehalte.

### Algemene veiligheidsvoorschriften

#### **WAARSCHUWING! Elektrische schok!**

Werkzaamheden aan onderdelen die onder spanning staan of water op onderdelen die onder spanning staan kunnen levensgevaarlijke elektrische schokken veroorzaken.

- Vermijd contact tussen water en onderdelen die onder spanning staan.
- Voordat de luchtontvochtiger wordt verplaatst moet het apparaat altijd worden uitgeschakeld met de aan-/uit-knop, de netstekker uit de contactdoos worden getrokken en het condensaatreservoir worden geleegd. Bij apparaten met pomp moet het water handmatig worden

weggepompt voordat het wordt getransporteerd.

- Werkzaamheden aan elektrische onderdelen mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de fabrikant of gemachtigde medewerkers.

#### **WAARSCHUWING! Ontploffings-, verbrandings- en vergiftigingsgevaar door koelmiddelen!**

In het apparaat bevindt zich een reukloos, brandbaar koelmiddel dat bij onjuist gebruik kan leiden tot ontploffing, brand, letsel en vergiftiging. Het koelmiddelcircuit staat onder druk.

- Gebruik geen voorwerpen ter versnelling van het ontdooiproces.
- Berg de luchtontvochtiger niet op in ruimtes met permanente ontstekingsbronnen zoals open vuur, ingeschakelde gastoestellen of elektrische verwarmingen.
- De luchtontvochtiger mag niet worden aangeboord of aangestoken.
- Het apparaat mag alleen worden bediend in een voldoende geventileerde ruimte met een grondoppervlak van meer dan 4 m<sup>2</sup>.
- Alle werkzaamheden aan het koelmiddelcircuit mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de fabrikant of door hem gemachtigde gekwalificeerde medewerkers. Voorafgaand aan de werkzaamheden moet het koelmiddelcircuit drukloos worden gemaakt via de ter beschikking gestelde voorzieningen.
- Neem de nationale voorschriften voor gasinstallaties in acht.
- Laat de koelmiddelen niet wegvloeien en gooi ze niet bij het huishoudelijk afval.
- Vermijd contact met koelmiddelen.

## 8 Uitpakken

### Werkwijze

1. Controleer of de levering volledig is. Neem in geval van schade of onvolledige levering contact op met de vakhandelaar.
2. Verwijder de verpakking en gooi deze weg conform de lokale regelgeving.

## 9 Transport en opstellen

### Transport

#### **VOORZICHTIG!** Beknelling of ergonomische schade bij transport van de luchtontvochtiger!

- Transporteer de luchtontvochtiger bij voorkeur rechtop.
- Transporteer de luchtontvochtiger met de uittrekhandgreep.
- Draag de luchtontvochtiger zo nodig met twee personen.

### Werkwijze

1. Controleer of het condenswater is afgevoerd en/of het waterreservoir geleegd is.
2. Controleer of het apparaat is uitgeschakeld en de netkabel uit het apparaat is verwijderd.
3. Transporteer de luchtontvochtiger naar de gebruiksplaats.
4. Plaats de luchtontvochtiger op een vlakke en vaste ondergrond.
5. Beveilig de luchtontvochtiger tegen kantelen en wegglijden.

**OPMERKING:** De lucht moet vrij kunnen circuleren. Dek de luchtopeningen niet af. De vrije ruimte voor de luchtuitlaat en het luchtaanzuiggedeelte moet minstens 1 meter zijn.

### Opstellen

#### **WAARSCHUWING!** Stabiliteitsverlies!

Stabiliteitsverlies of ongecontroleerde bewegingen kunnen leiden tot ernstig letsel en materiële schade.

- Beveilig de luchtontvochtiger altijd tegen kantelen.
- Plaats de luchtontvochtiger altijd op een zo vlak en stevig mogelijke ondergrond.
- Vermijd het plaatsen op hellingen of hellende oppervlakken. Beveilig het apparaat zo nodig met passende middelen tegen kantelen en wegglijden.
- Gebruik het apparaat niet met defecte wielen of staanders.

### Werkwijze

1. Zet de luchtontvochtiger rechtop neer.
2. Beveilig de luchtontvochtiger tegen kantelen.

#### AD 975/AD 995: Afvoerslang aansluiten

Bij de apparaten AD 975 / AD 995 moet altijd de meegeleverde afvoerslang worden aangesloten.

#### **OPGELET!** Onvoldoende prestatie van het apparaat!

- Steek het einde van de slang niet het water (wateropstuwing mogelijk).
- Buig de afvoerslang niet.
- Zet geen voorwerpen op de slang.

### Werkwijze

1. Bevestig de afvoerslang aan de afvoeruitlaat (1) van het apparaat en zet deze vast met de slangklem.



2. Leid de afvoerslang weg van de luchtontvochtiger naar een afvoer

of een geschikte container (maximaal hoogteverschil: 3 m).

### AD935/AD 935S/AD 955: Optionele afvoerslang aansluiten

Zo nodig kan bij het apparaat AD 935/AD 935 S/AD955 het condenswater via een afvoerslang worden afgevoerd in plaats van naar het waterreservoir.

Ga hiertoe als volgt te werk:

#### **OPGELET! Onvoldoende prestatie van het apparaat!**

- Steek het einde van de slang niet het water (wateropstuwung mogelijk).
- Buig de afvoerslang niet.
- Zet geen voorwerpen op de slang.

#### **Werkwijze**

1. Verwijder het waterreservoir.



2. Bevestig een geschikte afvoerslang met een buisklem aan de afvoeruitlaat.
3. Controleer of het einde van de slang dieper ligt dan het begin van de slang bij de afvoeruitlaat. Het hoogteverschil moet minstens 5% zijn (5 cm/meter).
4. Leid de afvoerslang weg naar een afvoer of een geschikte container.

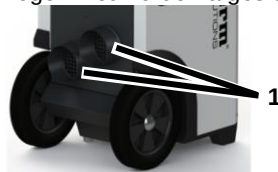
### AD 935 S: Kanaalaansluiting aansluiten

Bij de variant AD 935 S bestaat de mogelijkheid om de luchtuitlaat via de kanaalaansluitingen naar buiten te leiden.

#### **Werkwijze**

1. Bevestig de (droge-)luchtslang (Ø100) van maximaal 3 m lengte

met een klem aan het verbindingspijpstuk (1). **OPMERKING:** De slang en het verbindingspijpstuk mogen niet worden afgesloten.



2. Zorg dat de luchtslang het gebouw uit wordt geleid.

#### **OF:**

Leg de droge-luchtslang naar de te drogen oppervlakken of holle ruimtes.

Let erop dat er geen stuwdruk ontstaat.

### Elektrische aansluiting

#### **Werkwijze**

1. Controleer of de netspanning overeenkomt met de voedingsspanning in de technische gegevens.
2. Bescherm de contactdoos en het voedingsnet voldoende.
3. Controleer of de netstekker geschikt is voor de contactdoos van het gebouw.
4. Controleer of de gebruikte contactdoos geaard is.
5. Steek de netstekker in de contactdoos.

## 10 Bediening

### Ruimte ontvochtigen

**OPMERKING:** Laat de luchtontvochtiger voor ingebruikname, na het transport en na langere opslag ca. 15 minuten in zijn definitieve positie rusten.

#### **Werkwijze**

1. **WAARSCHUWING! Elektrische schok en kans op letsel!**

Een verkeerd aangesloten afvoerslang kan ertoe leiden dat water in of voor de behuizing terechtkomt, waardoor er kans is op een elektrische schok of op uitglijden. Zorg ervoor dat het condenswater via de afvoerslang kan wegvloeien en dat de afvoerslang stevig op de afvoeruitlet zit.

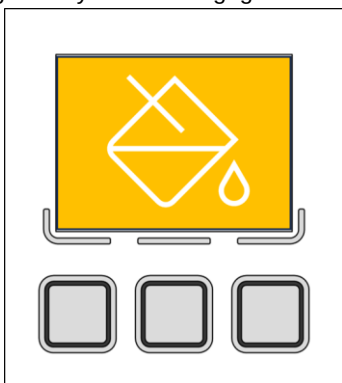
2. Zet de aan-/uit-knop op "I".

Het apparaat treedt in werking. De luchtontvochtiger loopt in continubedrijf met de laatst ingestelde waarden.

AD935/AD 935 S/AD 955:

Het waterreservoir legen

Als het waterreservoir vol is, wordt de luchtontvochtiger automatisch uitschakeld en wordt op het display het volgende symbool weergegeven:



### Werkwijze

1. Verwijder het waterreservoir.



2. Leeg het waterreservoir.
3. Plaats het waterreservoir terug.



- Het apparaat treedt automatisch weer in werking.

### Uitschakelen

#### Werkwijze

1. Zet de aan-/uit-knop op "0".

## 11 Onderhoud en verzorging

### **WAARSCHUWING! Gezondheids-schade door stof!**

- Reinig de luchtontvochtiger met perslucht uitsluitend in een open omgeving.
- Draag een beschermend masker en een veiligheidsbril.

### **OPGELET! Materiële schade!**

- Poetsmiddelen kunnen oppervlakken beschadigen. Gebruik uitsluitend milde reinigingsmiddelen.
- Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen.

### Reiniging en inspectie

### **WAARSCHUWING! Elektrische schok**

Werkzaamheden aan onderdelen die onder spanning staan of water op onderdelen die onder spanning staan kunnen levensgevaarlijke elektrische schokken veroorzaken.

- Werkzaamheden aan elektrische onderdelen mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de fabrikant of gemachtigde medewerkers.
- Vóór het uitvoeren van werkzaamheden aan elektrische onderdelen, moet de luchtontvochtiger worden uitgeschakeld, de netstekker eruit

worden getrokken en tegen herin-  
schakeling worden beveiligd.

### **VOORZICHTIG! Hete oppervlakken**

Contact met hete oppervlakken kan lei-  
den tot licht letsel of brandwonden.

- Werkzaamheden aan het koelcir-  
cuit en de bijbehorende onderdelen  
mogen uitsluitend worden uitge-  
voerd door de fabrikant of gemach-  
tigde medewerkers.
- Werkzaamheden aan onderdelen  
mogen alleen worden uitgevoerd,  
als deze zijn afgekoeld.

### **Werkwijze**

1. Leeg het waterreservoir zo nodig.
2. Schakel de luchtontvochtiger uit.
3. Trek de netstekker uit de contact-  
doos.
4. Verwijder de luchtfilter en reinig  
(bijv. met een stofzuiger) of ver-  
vang deze.
5. Controleer de afvoerafsluit en de  
evt. aangesloten afvoerslang.
6. Plaats de gereinigde filter of een  
nieuwe filter. Gebruik uitsluitend  
originele filters.
7. Sluit de netkabel aan.
8. Schakel de luchtontvochtiger zo  
nodig in.

### **Reserveonderdelen en klantenservice**

Bij vragen over de luchtontvochtiger of  
indien reserveonderdelen nodig zijn,  
kunt u contact opnemen met een offici-  
ële distributeur of met service.

## **12 Probleemoplossing**

Bij storingen moet u de volgende pun-  
ten te controleren. Neem zo nodig con-  
tact op met service.

### **WAARSCHUWING! Elektrische schok**

Werkzaamheden aan onderdelen die  
onder spanning staan of water op on-  
derdelen die onder spanning staan kun-  
nen levensgevaarlijke elektrische  
schokken veroorzaken.

- Werkzaamheden aan elektrische  
onderdelen mogen uitsluitend wor-  
den uitgevoerd door de fabrikant of  
gemachtigde medewerkers.
- Vóór het uitvoeren van werkzaam-  
heden aan elektrische onderdelen,  
moet de luchtontvochtiger worden  
uitgeschakeld, de netstekker eruit  
worden getrokken en tegen herin-  
schakeling worden beveiligd.

### **VOORZICHTIG! Hete oppervlakken**

Contact met hete oppervlakken kan lei-  
den tot licht letsel of brandwonden.

- Werkzaamheden aan het koelcir-  
cuit en de bijbehorende onderdelen  
mogen uitsluitend worden uitge-  
voerd door de fabrikant of gemach-  
tigde medewerkers.
- Laat hete onderdelen voldoende af-  
koelen vóór het uitvoeren van  
werkzaamheden.

### **WAARSCHUWING! Vergiftiging en brandwonden door koelmiddelen**

- Onderhoudswerkzaamheden mo-  
gen uitsluitend worden uitgevoerd  
door de fabrikant of gemachtigde  
medewerkers.
- Schakel de luchtontvochtiger bij  
storingen uit en beveilig het appa-  
raat tegen herinschakeling.
- Laat hete onderdelen voldoende af-  
koelen vóór het uitvoeren van  
werkzaamheden.

## Storingen

| Probleem                                                                     | Mogelijke oorzaak                                                                                                                                                                  | Oplossing                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| De luchtontvochtiger levert een slechte en/of geen ontvochtigingsprestatie.  | Het luchtaanzuiggedeelte is vervuild/verstopt. De luchtontvochtiger krijgt te weinig lucht. Een vervuild luchtaanzuiggedeelte kan op den duur schade aan het apparaat veroorzaken. | Reinig het luchtaanzuiggedeelte door verontreiniging/voorwerpen te verwijderen.                                        |
| De luchtontvochtiger is buiten bedrijf/ventilator en compressor werken niet. | De luchtontvochtiger is uitgeschakeld.                                                                                                                                             | Schakel de luchtontvochtiger in.                                                                                       |
|                                                                              | De luchtontvochtiger krijgt geen stroom.                                                                                                                                           | Controleer de stroomvoorziening, sluit de netkabel zo nodig aan.                                                       |
| Ruimtesensor defect.                                                         | Sensor defect.                                                                                                                                                                     | Controleer de bekabeling, en vervang deze zo nodig                                                                     |
| Bij optionele pompkit pompt de pomp het water niet weg.                      | Pomp verontreinigd of defect.                                                                                                                                                      | Controleer of de pomp verontreinigd of defect is, en vervang deze zo nodig.                                            |
|                                                                              | De slang is te lang of geknikt.                                                                                                                                                    | Controleer de slang, en vervang deze zo nodig.                                                                         |
| Kamertemperatuur lager dan 1 °C of hoger dan 35 °C.                          | Kamertemperatuur is te laag of te hoog.                                                                                                                                            | Reguleer de kamertemperatuur tussen 5 °C en 30 °C. Het apparaat start automatisch zodra de temperatuur is gereguleerd. |

## 13 Buitenbedrijfstelling, opslag en verwerking

### Buitenbedrijfstelling

#### Werkwijze

1. Schakel de luchtontvochtiger uit.
2. Trek de netstekker uit de contactdoos.
3. Dek de luchtontvochtiger af met een doek ter bescherming tegen stof.

### Opslag

#### **VOORZICHTIG! Letsel!**

- Stapel AD 975 / AD 995 niet.
- Beveilig de luchtontvochtiger tegen kantelen.

#### Werkwijze

1. Sla de luchtontvochtiger op bij 1 °C tot +40 °C. Sla het pompapparaat niet op onder het vriespunt.

### Verwerking

#### **OPGELET!** Gevaar door

#### materiaal en stoffen!

- Sorteer materialen naar type en overeenkomstig de plaatselijke recyclingvoorschriften.
- Neem voor het verwijderen van grondstoffen en hulpstoffen de plaatselijke voorschriften en informatie in de veiligheidsgegevensbladen in acht.



Gooi de luchtontvochtiger niet weg bij het huishoudelijk afval, maar overeenkomstig de wettelijke bepalingen.

---

## 14 EG-conformiteitsverklaring

**EG-conformiteitsverklaring in de zin van de Machinerichtlijn 2006/42/EG**  
bijlage II 1.A

**Fabrikant:** : Dantherm GmbH, Oststraße 148, 22844 Norderstedt

**Product:** Luchtontvochtiger AD 9

**Productnr.:** AD 935, AD 935 S, AD 955, AD 975, AD 995

**Functionele beschrijving:** De luchtontvochtiger dient voor het ontvochtigen van lucht bij atmosferische druk in gesloten ruimtes.

Er wordt uitdrukkelijk verklaard dat het product voldoet aan de relevante bepalingen van de volgende richtlijnen:

- 2006/42/EG Machinerichtlijn
- 2014/ 30/ EU Richtlijn inzake elektromagnetische compatibiliteit (EMC)

De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast:

- EN 60335-2-40:2003
- EN 60204-1:2018
- EN 378-2:2016
- EN ISO 12100:2010
- EN ISO 13857:2008
- EN ISO 14120:2015

De gevolmachtigde voor het samenstellen van de technische documentatie:

Maximilian Radig – Oststraße 148, 22844 Norderstedt

Norderstedt, 14-5-2024

# Osuszacz powietrza/Dehumidifier

| Seria/Series                                                                      |                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
|  | <b>AD 935</b>   |
|                                                                                   | <b>AD 935 S</b> |
|                                                                                   | <b>AD 955</b>   |
|                                                                                   | <b>AD 975</b>   |
|                                                                                   | <b>AD 995</b>   |

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| DE Betriebsanleitung               | 2   |
| EN Instructions for use            | 23  |
| FR Mode d'emploi                   | 44  |
| IT Istruzioni per l'uso            | 66  |
| DA Betjeningsvejledning            | 88  |
| NO Bruksanvisning                  | 109 |
| SV Bruksanvisning                  | 130 |
| FI Käyttöohje                      | 151 |
| ES Manual de instrucciones         | 172 |
| PT Manual de instruções            | 194 |
| NL Bedieningshandleiding           | 216 |
| PL dokumentacja techniczno-ruchowa | 238 |
| Technische Daten/Technical Data    | 260 |



## XII. PL – DOKUMENTACJA TECHNICZNO-RUCHOWA (tłumaczenie oryginału w języku niemieckim)

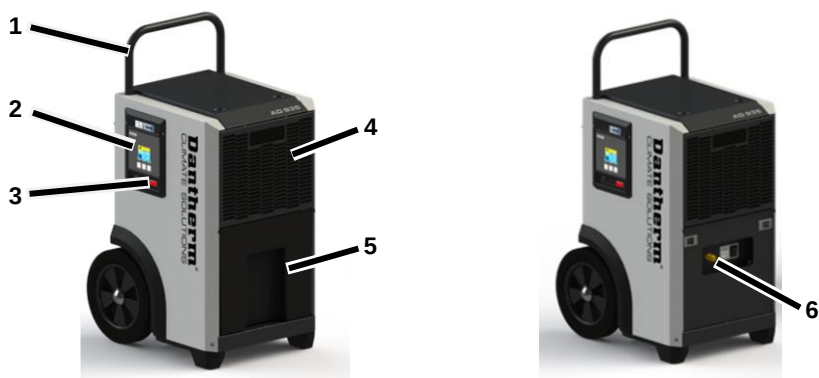
|    |                                                                     |     |
|----|---------------------------------------------------------------------|-----|
| 1  | Warianty urządzeń .....                                             | 238 |
| 2  | Przegląd produktu – strona przednia.....                            | 239 |
| 3  | Przegląd produktu – strona tylna .....                              | 240 |
| 4  | Przegląd panelu sterowania.....                                     | 241 |
| 5  | Informacje na temat niniejszej dokumentacji techniczno-ruchowej 250 |     |
| 6  | Opis produktu .....                                                 | 250 |
| 7  | Bezpieczeństwo .....                                                | 250 |
| 8  | Rozpakowanie.....                                                   | 252 |
| 9  | Transport i ustawianie.....                                         | 252 |
| 10 | Obsługa .....                                                       | 254 |
| 11 | Konserwacja i przeglądy .....                                       | 254 |
| 12 | Usuwanie usterek .....                                              | 255 |
| 13 | Wyłączenie z eksploatacji, przechowywanie i utylizacja.....         | 257 |
| 14 | Deklaracja zgodności WE .....                                       | 258 |

### 1 Warianty urządzeń

W tej dokumentacji techniczno-ruchowej opisano różne warianty urządzeń. Funkcje i obsługa są praktycznie identyczne. Z tabliczki znamionowej można odczytać, o który wariant chodzi. Więcej informacji znajduje się w danych technicznych (na ostatniej stronie).

| Wariant  | Podstawowe właściwości                                                                                                                                        |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| AD 935   | Ze zbiornikiem na wodę o pojemności 8 l lub opcjonalnie z wbudowaną pompą                                                                                     |
| AD 935 S | Z 8-litrowym zbiornikiem na wodę lub opcjonalnie z wbudowanym zestawem pompy, dodatkowo wyposażony w grzałkę elektryczną o mocy 1 kW i 2× przyłącza węża Ø100 |
| AD 955   | Ze zbiornikiem na wodę o pojemności 13 l lub opcjonalnie z wbudowaną pompą                                                                                    |
| AD 975   | Standardowo wyposażony w trwale zainstalowaną pompę                                                                                                           |
| AD 995   | Standardowo wyposażony w trwale zainstalowaną pompę                                                                                                           |

## 2 Przegląd produktu – strona przednia



Ilustr. 1: Przegląd produktu – widok z przodu

|   |                                                        |   |                                            |
|---|--------------------------------------------------------|---|--------------------------------------------|
| 1 | Wysuwany uchwyt                                        | 4 | Powierzchnia zasysania powietrza z filtrem |
| 2 | Panel sterowania                                       | 5 | Zbiornik wody                              |
| 3 | Włącznik / wyłącznik:<br>0 = wyłączony<br>I = włączony | 6 | Króciec odpływu                            |

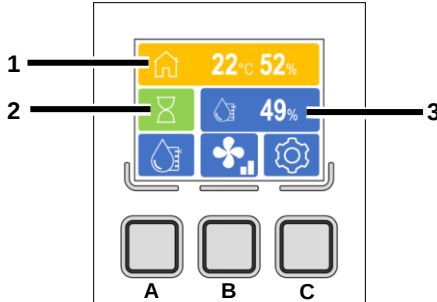
### 3 Przegląd produktu – strona tylna



Ilustr. 2: Przegląd produktu – strona tylna

|   |                 |   |                     |
|---|-----------------|---|---------------------|
| 1 | Wylot powietrza | 3 | Przyłącza węży Ø100 |
| 2 | Koła            |   |                     |

## 4 Przegląd panelu sterowania

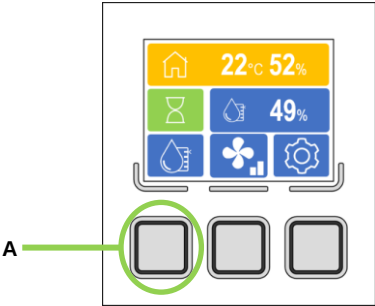


Ilustr. 3 Ekran główny

| Symbol |                                        |
|--------|----------------------------------------|
| 1      | Temperatura pomieszczenia i wilgotność |
| 2      | Wskaźnik stanu                         |
| 3      | Ustawiona wilgotność zadana            |

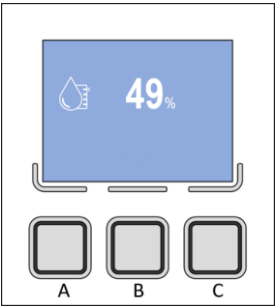
| Przycisk |                                        |
|----------|----------------------------------------|
| A        | Temperatura pomieszczenia i wilgotność |
| B        | Wskaźnik stanu                         |
| C        | Ustawiona wilgotność zadana            |

Ustawianie wilgotności zadanej

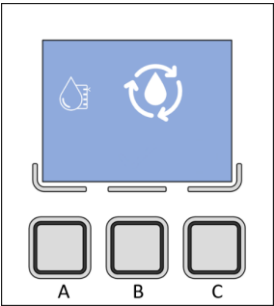


Ilustr. 4: Ekran główny, przycisk A

| Przycisk | krótkie naciśnięcie                        |
|----------|--------------------------------------------|
| A        | Prowadzi do ustawiania wilgotności zadanej |



Wilgotność zadaną można ustawić w zakresie od 31% do 99% wilgotności względnej

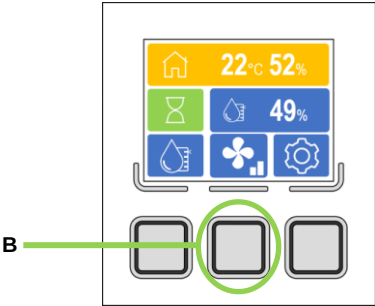


Wilgotność zadana 30% = praca ciągła urządzenia

Ilustr. 5: Ustawianie wilgotności zadanej

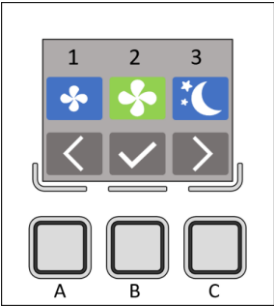
| Przycisk | Krótkie naciśnięcie         | Naciśnięcie i przytrzymanie              |
|----------|-----------------------------|------------------------------------------|
| A        | Wilgotność zadana 1% mniej  | Szybkie zmniejszanie wilgotności zadanej |
| B        | Potwierdzenie wartości      |                                          |
| C        | Wilgotność zadana 1% więcej | Szybkie zwiększanie wilgotności zadanej  |

Ustawianie prędkości wentylatora



Ilustr. 6: Ekran główny, przycisk B

| Przycisk | krótkie naciśnięcie               |
|----------|-----------------------------------|
| B        | Prowadzi do prędkości wentylatora |

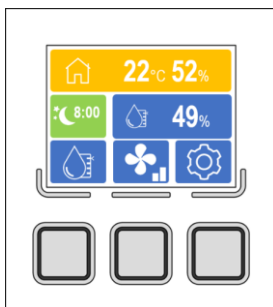


Ilustr. 7: Prędkość wentylatora

| Przycisk | krótkie naciśnięcie    |
|----------|------------------------|
| A        | Wybór w lewo           |
| B        | Potwierdzenie wartości |
| C        | Wybór w prawo          |

| Symbol |                             |
|--------|-----------------------------|
| 1      | Prędkość wentylatora powoli |
| 2      | Prędkość wentylatora szybko |
| 3      | Tryb nocny                  |

## Tryb nocny



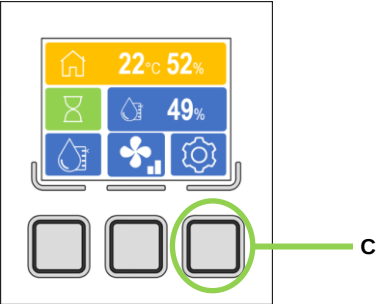
### Ilustr. 8: Tryb nocny

W trybie nocnym wentylator pracuje powoli przez 10 godzin. We wskazaniu stanu widoczne jest odliczanie pozostałego czasu.

Po upływie 10 godzin urządzenie ponownie osusza z dużą prędkością wentylatora.

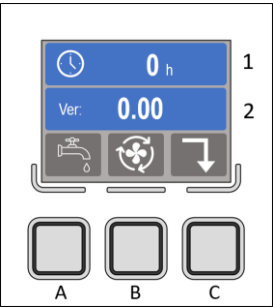
Tryb nocny jest resetowany po wyłączeniu urządzenia lub odłączeniu wtyku sieciowego.

Ustawienia



Ilustr. 9: Ekran główny, przycisk C

| Przycisk | krótkie naciśnięcie  |
|----------|----------------------|
| C        | Prowadzi do ustawień |



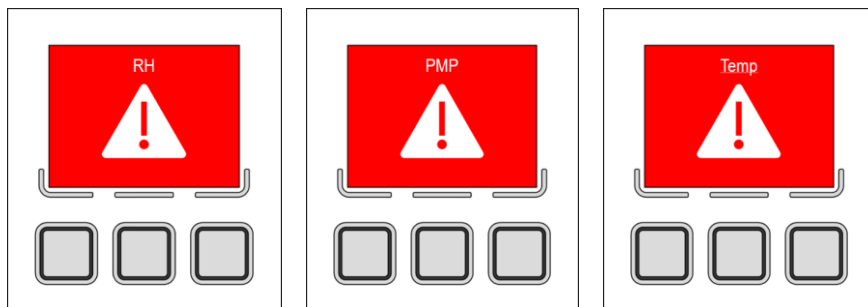
Ilustr. 10: Ustawienia

| Przycisk | krótkie naciśnięcie         |
|----------|-----------------------------|
| A        | Przyłączy węża              |
| B        | Ciągła praca wentylatora    |
| C        | Powrót do widoku normalnego |

| Wiersz |                       |
|--------|-----------------------|
| 1      | Roboczegodziny        |
| 2      | Wersja oprogramowania |

| Symbol                                                                            |                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Aktywne przyłącze węża (praca bez zbiornika wody).                                                                                                                                 |
|  | Urządzenie jest eksploatowane bez zbiornika wody.                                                                                                                                  |
|  | <p>Ciągła praca wentylatora.</p> <p>Po osiągnięciu wilgotności zadanej obwód chłodzenia jest wyłączany i wentylator kontynuuje pracę w trybie z zamkniętym obiegiem powietrza.</p> |
|  | <p>Ciągła praca wentylatora dezaktywowana.</p> <p>Po osiągnięciu wilgotności zadanej obwód chłodzenia i wentylator jest wyłączany.</p>                                             |

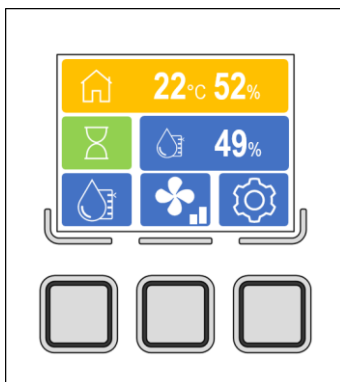
## Komunikaty o błędach



**Ilustr. 11: Komunikaty o błędach**

| Błąd  | Opis                                                                   | Przyczyna                                                                                                               |
|-------|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| RH    | Uszkodzony czujnik w pomieszczeniu                                     | Sprawdzić okablowanie. Uszkodzony czujnik.                                                                              |
| PMP   | W przypadku wyposażenia w opcjonalny zestaw pompy pompa nie wypompuje. | Sprawdzić czystość pompy. Czy podłączony jest wąż? Wąż za długi lub załamany? Uszkodzona pompa?                         |
| Temp. | Temperatura pomieszczenia poniżej 1 °C lub powyżej 35 °C               | Urządzenie rusza automatycznie ponownie, gdy temperatura pomieszczenia znajdzie się w przedziale pomiędzy 5 °C i 30 °C. |

## Wskaźnik stanu



Ilustr. 12: Wskaźnik stanu

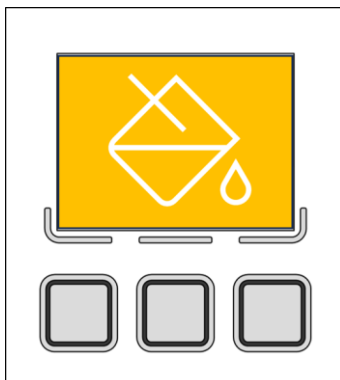
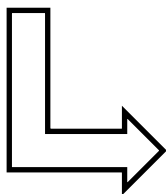
| Symbol                                                                              |                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Obieg chłodniczy rusza, w tym czasie nie można dokonywać żadnych dodatkowych wpisów. |
|    | Ustawiona wilgotność zadana została osiągnięta.                                      |
|   | Niska prędkość wentylatora.                                                          |
|  | Wysoka prędkość wentylatora.                                                         |
|  | Odraszanie aktywne.                                                                  |



Tryb nocny aktywny.



Zbiornik wody pełny lub niedostępny.



Na całym ekranie wyświetlany jest symbol „Zbiornik wody pełny lub niedostępny”.

## 5 Informacje na temat niniejszej dokumentacji techniczno-ruchowej

Bez pisemnej zgody producenta nie wolno przedrukowywać, powielać ani rozpowszechniać tej dokumentacji techniczno-ruchowej.

**Ważne:** przed użyciem należy dokładnie zapoznać się z instrukcją. Zachować w celu przyszłego wyszukiwania informacji.

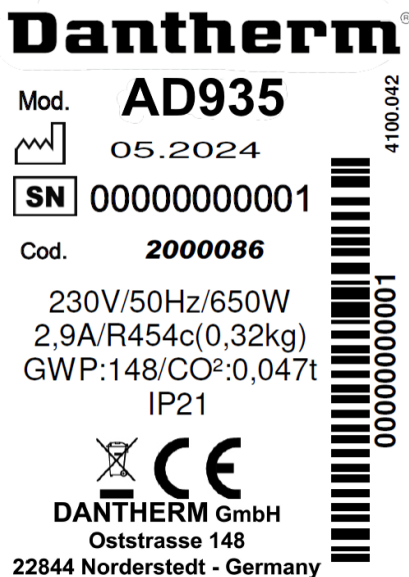
## 6 Opis produktu

Osuszacz powietrza reguluje wilgotność powietrza w pomieszczeniu i nadaje się do stosowania np. na budowach, w halach magazynowych lub w budynkach mieszkalnych. Powstałe przy tym skropliny są albo zbierane w zbiorniku wody (warianty AD 935 / AD 935 S / AD 955), albo odpompowywane przez trwale zabudowaną pompę (warianty AD 975 / AD 955). Możliwe jest również zamówienie wariantów AD 935, AD 935 S i AD 955 z opcjonalnym zestawem pompy, umożliwiającym również wypompowywanie wody. Osuszacz powietrza jest wyposażony w automatyczny układ odmrażania.

### Zakres dostawy

- Osuszacz powietrza
- Instrukcja eksploatacji
- AD 935 / AD 935 S / AD 955: Zbiornik na wodę w urządzeniu lub z wbudowanym zestawem pompy
- AD 975 / AD 995, opcjonalnie AD 935 / AD 935 S / AD 955: Waż odpływowy

### Tabliczka znamionowa



Tabliczka znamionowa znajduje się na obudowie.

## 7 Bezpieczeństwo

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem i warunki użytkowania

Osuszacz powietrza służy do osuszania powietrza w warunkach ciśnienia atmosferycznego w pomieszczeniach zamkniętych, takich jak piwnice, garaże lub hale magazynowe.

Osuszacz powietrza może być eksploatowany i magazynowany tylko w pomieszczeniach o powierzchni powyżej 4 m<sup>2</sup>.

Osuszacz powietrza może być stosowany tylko z uwzględnieniem danych technicznych (patrz ostatnia strona).

Nie zezwala się na korzystanie z osuszacza powietrza dzieciom bądź osobom

z ograniczeniami fizycznymi, sensorycznymi lub mentalnymi.

Urządzenie można podłączać wyłącznie do gniazda zabezpieczonego wyłącznikiem ochronnym różnicowo-prądowym.

Każdy użytkownik musi przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję eksploatacji.

## Przewidywalne nieprawidłowe użytkowanie

Osuszacz powietrza nie może być stosowany w następujących sytuacjach:

- w pomieszczeniach z atmosferą zagrożoną wybuchem,
- w pomieszczeniach z agresywną atmosferą (np. z powodu środków chemicznych),
- w pomieszczeniach, w których wartość pH wody jest poza zakresem od 7,0 do 7,4,
- w pomieszczeniach z solą lub cieczami o zawartości soli > 1%, np. kąpielach solankowych,
- w strefach wilgotnych basenów,
- w pomieszczeniach z powietrzem ozonowanym, o dużym stężeniu rozpuszczalnika lub o dużym zapyleniu.

## Ogólne zasady dotyczące bezpieczeństwa

### **OSTRZEŻENIE!** Porażenie prądem elektrycznym!

Prace przy elementach pod napięciem lub na których znajduje się woda mogą spowodować śmiertelnie niebezpieczne porażenia prądem elektrycznym.

- ➡ Unikać kontaktu między wodą a elementami pod napięciem.
- ➡ Każdorazowo przed zmianą miejsca ustawienia urządzenia należy wyłączyć osuszacz powietrza wyłącznikiem i wyciągnąć wtyk z gniazda sieciowego oraz

opróżnić zbiornik skroplin.

W przypadku urządzeń z pompą należy przed transportem opróżnić je ręcznie przy użyciu tej pompy.

- ➡ Prace przy częściach elektrycznych zlecać wyłącznie producentowi lub autoryzowanemu personelowi.

### **OSTRZEŻENIE!** Niebezpieczeństwo wybuchu, poparzeń i zatruć z powodu czynnika chłodniczego!

W urządzeniu znajduje się bezwonnny, palny czynnik chłodniczy, który, w przypadku niewłaściwego użytkowania, może spowodować wybuchy, pożar oraz obrażenia ciała i zatrucia. Obieg czynnika chłodniczego znajduje się pod ciśnieniem.

- ➡ Nie stosować żadnych przedmiotów do przyspieszania procesu roztapiania.
- ➡ Osuszacza powietrza nie przechowywać w pomieszczeniach z trwałymi źródłami zapłonu, takimi jak otwarte płomienie, włączone urządzenia gazowe lub grzejniki elektryczne.
- ➡ Nie nawiercać ani nie nadpalać osuszacza powietrza.
- ➡ Urządzenie użytkować tylko w pomieszczeniu dostatecznie wentylowanym o powierzchni większej niż 4 m<sup>2</sup>.
- ➡ Wykonanie wszelkich prac przy obwodzie czynnika chłodniczego zlecać tylko producentowi lub upoważnionemu przez niego personelowi specjalistycznemu. Przed rozpoczęciem prac przy obiegu czynnika chłodniczego należy go rozprężyć w przeznaczonych do tego urządzeniach.
- ➡ Przestrzegać przepisów krajowych dotyczących instalacji gazu.
- ➡ Nie spuszczać czynnika chłodniczego ani nie utylizować z odpadami domowymi.
- ➡ Unikać kontaktu z czynnikiem chłodniczym.

## 8 Rozpakowanie

### Sposób postępowania

1. Sprawdzić kompletność zakresu dostawy. W przypadku uszkodzeń lub niekompletnej dostawy należy skontaktować się z dystrybutorem.
2. Zdjąć opakowanie i usunąć zgodnie z miejscowymi wymaganiami.

## 9 Transport i ustawianie

### Transport

**PRZESTROGA! Niebezpieczeństwo zgniecia lub wystąpienia uszczerbku na zdrowiu podczas transportu osuszacza powietrza!**

- Preferowane ustawienie osuszacza powietrza do transportu to pozycja pionowa.
- Transportować osuszacz powietrza za wysuwany uchwyt.
- W razie potrzeby przenosić osuszacz powietrza w dwie osoby.

### Sposób postępowania

1. Upewnić się, że skropliny są odprowadzane lub że zbiornik wody jest opróżniony.
2. Upewnić się, że urządzenie jest wyłączone i kabel sieciowy został odłączony od niego.
3. Przetransportować osuszacz powietrza do miejsca zastosowania.
4. Ustawić osuszacz powietrza na płaskim i równym podłożu.
5. Zabezpieczyć osuszacz powietrza przed przechyleniem i ześlizgnięciem.

**WSKAZÓWK:** Powietrze musi swobodnie cyrkulować. Nie zasłaniać otworów powietrza. Wolna przestrzeń przed wylotem powietrza i powierzchnią chwytu powietrza musi wynosić co najmniej 1 m.

### Ustawianie

**OSTRZEŻENIE! Utrata stateczności!**

Utrata stabilności lub niekontrolowane ruchy mogą prowadzić do poważnych obrażeń lub wystąpienia szkód materialnych.

- Zawsze zabezpieczać osuszacz powietrza przed przechyleniem.
- Ustawiać osuszacz powietrza zawsze na płaskim i równym podłożu.
- Unikać używania na rampach lub pochyłych powierzchniach. W razie potrzeby odpowiednimi środkami zabezpieczyć przez przewróceniem i ześlizgnięciem się.
- Nie używać, jeśli kółka lub nóżki są uszkodzone.

### Sposób postępowania

1. Ustawić osuszacz powietrza w pozycji pionowej.
2. Zabezpieczyć osuszacza powietrza przed przechyleniem.

### AD 975 / AD 995: Podłączanie węża odpływowego

W przypadku urządzeń AD 975 / AD 995 należy koniecznie podłączyć dostarczony wąż odpływowy.

**UWAGA! Niewystarczająca wydajność urządzenia!**

- Nie wkładać końca węża w wodę (możliwe zatory wody).
- Nie załamywać węża odpływowego.
- Nie kłaść żadnych przedmiotów na wężu.

### Sposób postępowania

1. Zamocować wąż odpływowy na tylnej ścianie urządzenia do króćca

odpływowego (poz. 1) i zabezpieczyć opaską zaciskową węża.



2. Poprowadzić wąż odpływowy od osuszacza powietrza do odpływu lub odpowiedniego zbiornika (maksymalna różnica wysokości: 3 m).

#### AD 935 / AD 935S / AD 955:

#### Podłączanie opcjonalnego węża odpływowego

W razie potrzeby w urządzeniach AD 935 / AD 935 S / AD 955 skropliny można odprowadzać przez wąż odpływowy zamiast do zbiornika wody. W tym celu postępować w następujący sposób:

#### **UWAGA!** Niewystarczająca wydajność urządzenia!

- Nie wkładać końca węża w wodę (możliwe zatory wody).
- Nie załamywać węża odpływowego.
- Nie kłaść żadnych przedmiotów na węży.

#### Sposób postępowania

1. Wyjąć zbiornik wody.



2. Zamocować odpowiedni wąż opaską rurową do króćca odpływu.
3. Upewnić się, że koniec węża jest ułożony niżej niż początek węża na króćcu odpływu. Spadek co najmniej 5% (5 cm/m).

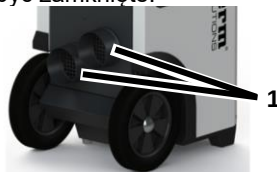
4. Poprowadzić koniec węża do odpływu lub odpowiedniego zbiornika.

#### AD 935 S: Podłączanie przyłączy kanałów

W przypadku wariantu AD 935 S istnieje również możliwość podłączenia wylotu powietrza do kanału.

#### Sposób postępowania

1. Zamocować wąż powietrza wylotowego (lub wąż powietrza suchego) o średnicy 100 mm i długości maksymalnej 3 m opaską do króćca rurowego (poz. 1). **WSKAZÓWKA:** Wąż ani króćce rurowy nie mogą być zamknięte.



2. Zainstalować wąż wylotowy powietrza z budynku.

#### **ALBO:**

Ułożyć wąż suchego powietrza do powierzchni lub zagłębień, które mają zostać osuszone. Zwrócić uwagę, aby nie powstało ciśnienie spiętrzenia.

#### Przyłącze elektryczne

#### Sposób postępowania

1. Upewnić się, że napięcie sieciowe jest zgodne z napięciem przyłączeniowym podanym w danych technicznych.
2. Odpowiednio zabezpieczyć gniazdo i sieć zasilającą.
3. Upewnić się, że wtyk sieciowy jest odpowiedni do gniazda budynku.
4. Upewnić się, że używane gniazdo jest uziemione.
5. Wetknąć wtyk sieciowy do gniazda.

## 10 Obsługa

### Osuszanie pomieszczenia

**WSKAZÓWKA:** przed uruchomieniem, po transporcie i po dłuższym przechowywaniu pozostawić osuszacz powietrza na ok. 15 minut w jego ostatecznej pozycji.

#### Sposób postępowania

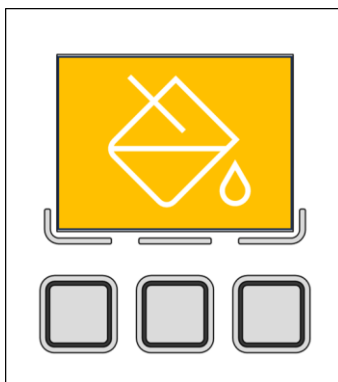
1. **OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem i odniesienia obrażeń!**  
Nieprawidłowo podłączony wąż spustowy może spowodować gromadzenie się wody w korpusie lub przed nim i tym samym prowadzić do niebezpieczeństwa porażenia prądem lub poślizgnięcia się. Upewnić się, że skropliny mogą spływać przez wąż odpływowy, który musi być mocno osadzony na króćcu odpływowym.
2. Ustawić włącznik / wyłącznik w pozycji „I”.

Rozpoczyna się praca. Osuszacz powietrza pracuje w trybie ciągłym z ostatnio ustawionymi wartościami.

AD 935 / AD 935 S / AD 955:

#### Opróżnianie zbiornika wody

Jeżeli zbiornik wody jest pełny, osuszacz powietrza zostaje automatycznie wyłączony i na wyświetlaczu pokazywany jest następujący symbol:



#### Sposób postępowania

1. Wyjąć zbiornik wody.
- 
2. Opróżnić zbiornik wody.
  3. Umieścić zbiornik wody z powrotem.



- ☞ Urządzenie automatycznie kontynuuje pracę.

#### Wyłączanie

#### Sposób postępowania

1. Ustawić włącznik / wyłącznik w pozycji „0”.

## 11 Konserwacja i przeglądy

**OSTRZEŻENIE! Dolegliwości zdrowotne z powodu pyłu!**

- ☞ Osuszacz powietrza należy czyścić sprężonym powietrzem tylko w otwartym otoczeniu.

- Nosić maskę ochronną i okulary ochronne.

#### **UWAGA! Szkody rzeczowe!**

- Środki do czyszczenia nie mogą spowodować uszkodzeń powierzchni. Stosować tylko łagodne środki do czyszczenia.
- Używać tylko dopuszczonych oryginalnych części zamiennych.

### Czyszczenie i kontrole

#### **OSTRZEŻENIE! Porażenie prądem elektrycznym**

Prace przy elementach pod napięciem lub na których znajduje się woda mogą spowodować śmiertelnie niebezpieczne porażenia prądem elektrycznym.

- Prace przy częściach elektrycznych zlecać wyłącznie producentowi lub autoryzowanemu personelowi.
- Przed rozpoczęciem prac przy elementach elektrycznych wyłączyć osuszacz powietrza i zabezpieczyć przed ponownym uruchomieniem.

#### **PRZESTROGA! Gorące powierzchnie**

Dotknięcie gorących powierzchni może spowodować lekkie obrażenia lub poparzenia.

- Prace przy obiegu chłodniczym zlecać wyłącznie producentowi lub autoryzowanemu personelowi.
- Prace przy elementach można wykonywać dopiero po ich ostygnięciu.

#### **Sposób postępowania**

1. W razie potrzeby opróżnić zbiornik wody.
2. Wyłączyć osuszacz powietrza.
3. Wyciągnąć wtyk z gniazda sieciowego.
4. Wyjąć i wyczyścić filtr powietrza (np. odkurzaczem) albo wymienić go.
5. Sprawdzić króciec odpływu i podłączony wąż odpływowy, jeśli jest.

6. Włożyć nowy lub oczyszczony filtr. Stosować wyłącznie oryginalne filtry.
7. Podłączyć kabel sieciowy.
8. W razie potrzeby włączyć osuszacz powietrza.

### Części zamienne i serwis

W razie pytań dotyczących osuszacza powietrza lub jeżeli potrzebne są części zamienne, należy skontaktować się z autoryzowanym dystrybutorem lub serwisem.

## 12 Usuwanie usterek

W przypadku usterek sprawdzić poniższe punkty. W razie potrzeby skontaktować się z serwisem.

#### **OSTRZEŻENIE! Porażenie prądem elektrycznym**

Prace przy elementach pod napięciem lub na których znajduje się woda mogą spowodować śmiertelnie niebezpieczne porażenia prądem elektrycznym.

- Prace przy częściach elektrycznych zlecać wyłącznie producentowi lub autoryzowanemu personelowi.
- Przed rozpoczęciem prac przy elementach elektrycznych wyłączyć osuszacz powietrza i zabezpieczyć przed ponownym uruchomieniem.

#### **PRZESTROGA! Gorące powierzchnie**

Dotknięcie gorących powierzchni może spowodować lekkie obrażenia lub poparzenia.

- Prace przy obiegu chłodniczym zlecać wyłącznie producentowi lub autoryzowanemu personelowi.
- Przed przystąpieniem do prac przy rozgrzanych częściach należy odczekać do ich schłodzenia.

#### **OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo zatrucia i poparzeń z powodu czynnika chłodniczego**

- Naprawy zlecać wyłącznie producentowi lub autoryzowanemu personelowi.
- W przypadku usterek działania osuszacz powietrza należy wyłączyć i zabezpieczyć go przed ponownym włączeniem.
- Przed przystąpieniem do prac przy rozgrzanych częściach należy odczekać do ich schłodzenia.

## Usterki

| Problem                                                                  | Możliwa przyczyna                                                                                                                                                                                                | Środki zaradcze                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Osuszacz powietrza ma słabą moc osuszania lub nie osusza w ogóle.        | Powierzchnia chwytu powietrza jest zanieczyszczona lub zablokowana. Osuszacz powietrza otrzymuje za mało powietrza. Zanieczyszczona powierzchnia chwytu powietrza może spowodować trwałe uszkodzenia urządzenia. | Usunąć zanieczyszczenia lub przedmioty z powierzchni chwytu powietrza.                                              |
| Osuszacz powietrza nie pracuje, wentylator i sprężarka nie działają.     | Osuszacz powietrza jest wyłączony.                                                                                                                                                                               | Włączyć osuszacz powietrza.                                                                                         |
|                                                                          | Brak zasilania energią elektryczną osuszacza powietrza.                                                                                                                                                          | Sprawdzić zasilanie energią elektryczną, ew. podłączyć kabel sieciowy.                                              |
| Uszkodzony czujnik w pomieszczeniu.                                      | Uszkodzony czujnik.                                                                                                                                                                                              | Sprawdzić okablowanie, ewentualnie wymienić                                                                         |
| W przypadku wyposażenia w opcjonalny zestaw pompy pompa nie wypompowuje. | Pompa jest zanieczyszczona lub uszkodzona.                                                                                                                                                                       | Sprawdzić pompę, czy nie jest zanieczyszczona albo uszkodzona, ewentualnie wymienić.                                |
|                                                                          | Wąż jest zbyt długi lub załamany.                                                                                                                                                                                | Sprawdzić wąż, w razie potrzeby wymienić.                                                                           |
| Temperatura pomieszczenia poniżej 1 °C lub powyżej 35 °C.                | Temperatura pomieszczeniu jest za niska lub za wysoka.                                                                                                                                                           | Ustawić temperaturę pomieszczenia między 5 °C i 30 °C. Urządzenie rusza automatycznie po wyregulowaniu temperatury. |

## 13 Wyłączenie z eksploatacji, przechowywanie i utylizacja

### Wyłączenie z eksploatacji

#### Sposób postępowania

1. Wyłączyć osuszacz powietrza.
2. Wyciągnąć wtyk z gniazda sieciowego.
3. Osłonić osuszacz powietrza płachtą, aby chronić go przed pyłem.

### Składowanie

#### **PRZESTROGA! Obrażenia!**

- Nie układać urządzeń AD 975 / AD 995 w stosy.
- Zabezpieczyć osuszacza powietrza przed przechyleniem.

#### Sposób postępowania

1. Osuszacz powietrza przechowywać w temperaturze od 1 °C do +40 °C. Nigdy nie przechowywać zestawu pompy w temperaturze poniżej temperatury zamarzania.

### Utylizacja

#### **UWAGA! Zagrożenie przez materiały i substancje!**

- Materiały segregować i przekazywać do recyklingu zgodnie z lokalnymi przepisami.
- Podczas utylizacji materiałów pomocniczych i eksploatacyjnych należy przestrzegać przepisów i informacji zawartych w kartach charakterystyki.



Osuszacza powietrza nie usuwać wraz z odpadami domowymi, lecz zgodnie z przepisami ustawowymi.

## 14 Deklaracja zgodności WE

### **Deklaracja zgodności WE w rozumieniu dyrektywy maszynowej 2006/42/WE załącznik II 1.A**

**Producent:** : Dantherm GmbH, Oststraße 148, 22844 Norderstedt

**Produkt:** Osuszacz powietrza AD 9

**Nr produktu:** AD 935, AD 935 S, AD 955, AD 975, AD 995

**Opis działania:** Osuszacz powietrza służy do osuszania powietrza w warunkach ciśnienia atmosferycznego w zamkniętych pomieszczeniach.

Jednoznacznie oświadcza się, że produkt spełnia wszystkie właściwe postanowienia następujących obowiązujących dyrektyw:

- 2006/42/WE dyrektywa maszynowa
- 2014/30/UE dyrektywa w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej (EMC)

Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

- EN 60335-2-40:2003
- EN 60204-1:2018
- EN 378-2:2016
- EN ISO 12100:2010
- EN ISO 13857:2008
- EN ISO 14120:2015

Pełnomocnik do opracowania dokumentacji technicznej: Maximilian Radig – Oststraße 148, 22844 Norderstedt

Norderstedt dnia 14.05.2024 r.



## Technische Daten/Technical Data

| Spezifikationen                                                                                                      | Ein-<br>hei-<br>ten | AD<br>935             | AD 935<br>S           | AD 955                | AD<br>975             | AD<br>995             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
|  30 °C / 80 %                       | l/24h/<br>W         | 34/<br>610            | 28/<br>1785           | 53/830                | 76/<br>1070           | 95/<br>1830           |
|  20 °C / 60 %                       | l/24h/<br>W         | 16,5/<br>450          | 13/<br>560            | 22,5/<br>560          | 34,5/<br>785          | 46,5/<br>1282         |
|  (level 1/ level 2<br>/ Night mode) | m³/h                | 300/<br>420/<br>300   | 450                   | 290/<br>550/<br>290   | 750/900/750           |                       |
|                                     | °C                  | 5-30                  |                       |                       |                       |                       |
|                                     | % RH                | 30-90                 |                       |                       |                       |                       |
| W max.                                                                                                               | W                   | 610                   | 1785                  | 830                   | 1070                  | 1900                  |
|                                     | V/Hz                | 230/50                |                       |                       |                       |                       |
|                                     | dB(A)               | 51                    | 53                    |                       | 64                    |                       |
|                                     | l                   | 8                     |                       | 13                    | mit Pumpe             |                       |
| Condensate drain                                                                                                     | mm                  | 15                    |                       |                       | 9                     |                       |
|  H                                  | m                   |                       |                       |                       | 4                     |                       |
|  L                                  | m                   | 5                     |                       |                       |                       |                       |
| refrigerant                                                                                                          |                     | A2L                   |                       |                       |                       |                       |
| <br>H/W/L                          | mm                  | 860 x<br>391 x<br>508 | 860 x<br>391 x<br>505 | 845 x<br>452 x<br>538 | 906 x<br>502 x<br>547 | 906 x<br>502 x<br>547 |
|                                                                                                                      |                     | IP22                  |                       |                       |                       |                       |

### Dantherm GmbH

Oststraße 148 · 22844 Norderstedt

E-Mail: [info@dantherm.com](mailto:info@dantherm.com)

Internet: [www.dantherm.com](http://www.dantherm.com)